

Rondostar 3000

SFS6115, SFS6115C, SFS6117,
SFS6117C, SFS6117H, SFS6117DD
SFI6117, SFI6117H

Edition SD123402

Technical specifications subject to change without notice

HEADQUARTERS

RONDO Burgdorf AG

Heimiswilstrasse 42
3400 Burgdorf
Switzerland
Phone +41 (0)34 420 81 11
Fax +41 (0)34 420 81 99
info@rondo-online.com

COMPETENCE CENTRE SCHIO

RONDO Schio s.r.l.

Via Lago di Albano, 86
36015 Schio (VI)
Italy
Phone +39 0445 575 429
Fax +39 0445 575 317
schio@it.rondo-online.com

SUBSIDIARIES

RONDO GmbH & Co.KG

Hoorwaldstrasse 44
57299 Burbach
Germany
Phone +49 (0)2736 203-0
Fax +49 (0)2736 203130
info@de.rondo-online.com

RONDO S.à.r.l.

PAE "Les Pins"
67319 Wasselonne cedex
France
Phone +33 (0)3 88 59 11 88
Fax +33 (0)3 88 59 11 77
info@fr.rondo-online.com

RONDO Ltd.

Unit 7, Chessington Park
Lion Park Avenue
Chessington, Surrey KT9 1ST
Great Britain
Phone +44 (0)20 8391 1377
Fax +44 (0)20 8391 5878
info@uk.rondo-online.com

RONDO Inc.

51 Joseph Street
Moonachie, N.J. 07074
USA
Phone +1 201 229 97 00
Fax +1 201 229 00 18
info@us.rondo-online.com

RONDO Inc.

267 Canarctic Drive
Downsview, Ont. M3J 2N7
Canada
Phone +1 416 650 0220
Fax +1 416 650 9540
info@ca.rondo-online.com

RONDO S.r.l.

Via Lago di Albano, 86
36015 Schio (VI)
Italy
Phone +39 0445 576 635
Fax +39 0445 576 641
info@it.rondo-online.com

OOO RONDO

Varschavskoge Chaussée, D 17, Str. 3
117105 Moskau
Russia
Phone +7 (495) 786 39 06
Fax +7 (495) 788 98 20
info@rondo-online.ru

RONDO Asia

Regional Office
No. 14-1 Mezzanine Floor
Jalan 11/116B
Kuchai Entrepreneurs Park
Off Jalan Kuchai Lama
58200 Kuala Lumpur
Malaysia
Phone +60 3 7984 55 20
Fax +60 3 7984 55 95
info@my.rondo-online.com

Index

1. Safety regulations

2. Full view of the machine

3. Recommended spare parts

3.1 Mechanical spare parts

3.2 Electrical spare parts

4. Notes for the service

4.1 Important notes

4.1.1 Improvements on the Rondostar

4.1.2 Software changes

4.1.3 Usage of the new software

4.1.4 General view of the special functions

4.2 Initialisation

4.3 Calibrating the roller gap

4.4 Parameter

4.5 Diagnostic program

4.5.1 Selecting the diagnostic program

4.5.2 Checking the inputs

4.5.3 Allocation of the outputs

4.6 Operating hours counter

5. Important notes, testing the drives

5.1 Mains voltage, mains frequency

5.1.1 Modifying the machine for a different mains voltage

5.1.2 Modifying the machine for another frequency

5.2 Functions of the machine

5.2.1 Machine start function

5.2.2 Roller adjustment drive function

5.2.3 Turning knob

5.3 Testing the drives

5.3.1 Direction of rotation of the drives

5.3.2 Testing the table- and roller drive

5.3.3 Testing the roller adjustment drive

5.3.4 Testing the flour duster

5.3.5 Testing the reeler

5.3.6 Testing the roller adjustment drive brake

5.3.7 Testing the Cutomat

5.4 Final control test

6. Compound operation

- 6.1 General comments
- 6.2 Function
 - 6.2.1 Compound operation with one make-up line respectively donut line
 - 6.2.2 Positioning the dough
 - 6.2.3 Release signal for transfer
- 6.3 Special parameters for compound operation

7. Instructions for trouble shooting

- 7.1 Error messages
- 7.2 Construction of the control system
- 7.3 Checking the control system
 - 7.3.1 Mains voltage
 - 7.3.2 Control voltages
 - 7.3.3 Control circuit main contactor K1M
 - 7.3.4 Measure of the voltage on the plugs
- 7.4 Important notes to the frequency inverter
 - 7.4.1 Types
 - 7.4.2 Parameterization
 - 7.4.3 Ground fault interrupter can be actuated when inverter is started

8. Part names, drawings

- 8.1 Machine head front housing
 - 8.1 Machine head front housing Cutomat / Compound
- 8.2 Machine head intermediate parts
- 8.3 Machine head rear housing
- 8.4 Machine bases
 - 8.4.1 Machine base
 - 8.4.2 Maschine base with support
 - 8.4.3 Machine base SFI
- 8.5 Machine tables
 - 8.5.1 Machine table Inox to Cutomat
 - 8.5.2 Machine table Inox to support type
 - 8.5.3 Machine table Inox to socle type
 - 8.5.4 Flour catch pan
- 8.6 Cutting station / Machine table Cutomat
 - 8.6.1 Adjustment of spring range
- 8.7 Flour duster
- 8.8 Automatic dough reeler
 - 8.8.1 Convert the automatical dough reeler from the right to the left machine table
 - 8.8.2 Reeler raise SFI6117.E
- 8.9 Electrical box
- 8.10 Electrical box Cutomat
- 8.11 Front cover: Electrical equipment

9. Electro circuit diagrams

Unbedingt zu beachtende Sicherheitsvorschriften und -hinweise

Bei allen Reparatur-, Instandhaltungs-, Reinigungs- und ähnlichen Arbeiten an Maschinen sind vor Beginn die Netzstecker herauszuziehen und alle eventuell vorhandenen Druckluftzuleitungen zu unterbrechen und zu entlüften!

Weiter sind sämtliche Sicherheitsvorschriften und -hinweise, gemäss Betriebsanleitung Kapitel 1, zu beachten!

Prescriptions et conseils de sécurité à observer obligatoirement

Avant tout travail de réparation, d'entretien, de nettoyage et de travail analogue à la machine retirer la fiche de contact et, le cas échéant, arrêter et purger tout approvisionnement d'air comprimé!

De plus, il faut observer toutes les prescriptions et conseils de sécurité selon chapitre 1 du mode d'emploi!

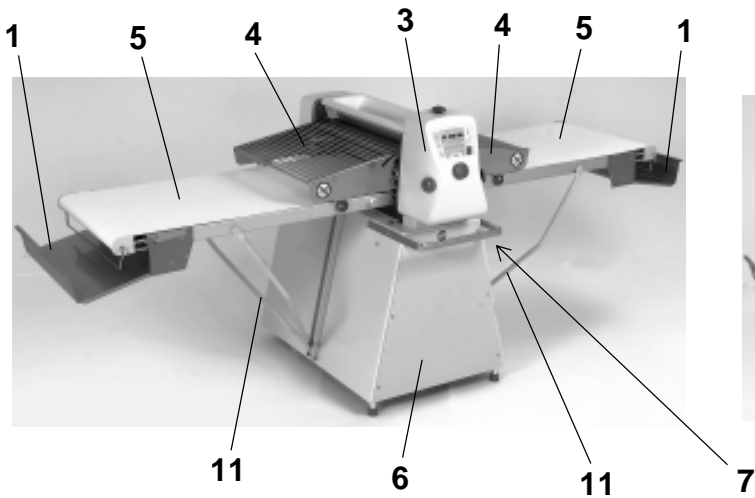
Safety instructions and information which must be followed

Before beginning any repair, maintenance, cleaning or similar work on the machine disconnect the mains plug and interrupt and deaerate all possible existing feeding pipes of compressed air!

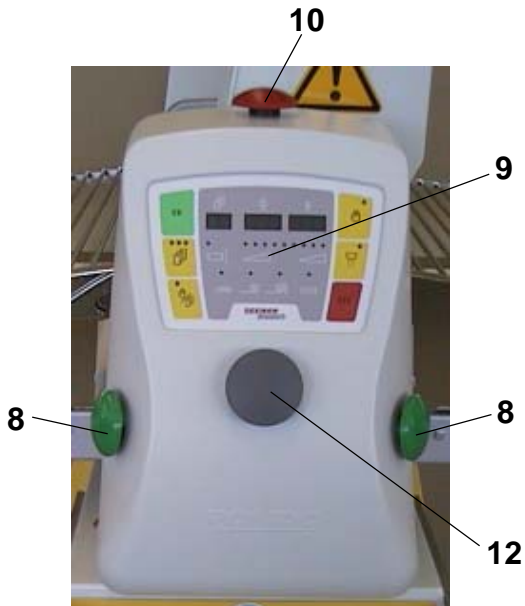
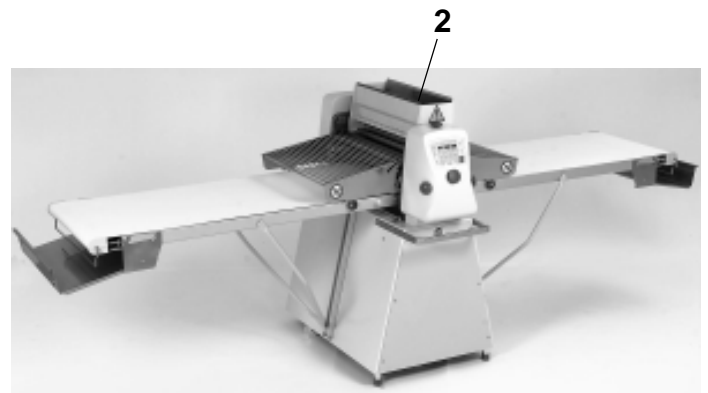
In addition, follow all safety instructions and information according to chapter 1 of the operating manual!

2 Full View of the Machine

SFS6115

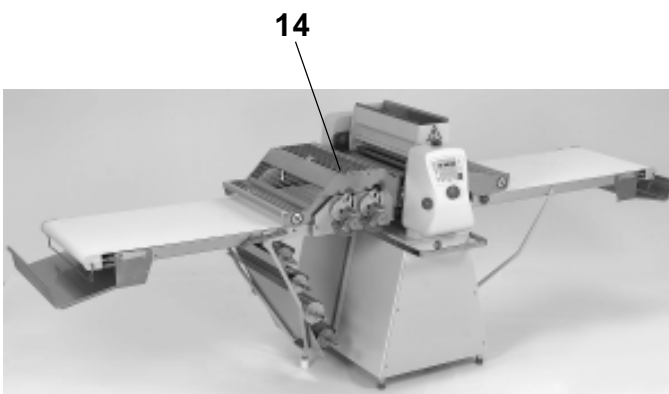


SFS6117



- 1 Dough Catch Pan
- 2 Flour Duster (Option)
- 3 Roller Head
- 4 Safety Guard
- 5 Machine Table
- 6 Machine Base
- 7 Main Switch
- 8 Black Push Button for Starting
- 9 Control Panel
- 10 Red Push Button for Stopping
- 11 Forked Support
- 12 Turning knob for data input
- 13 Automatic Dough Reeler (Option)
- 14 Cutting Station (Option)

SFS6115C / SFS6117C



SFS6117H



SFI6117



16

17

15

17

SFI6117H



13

- 13 Automatic Dough Reeler (Option)
- 15 Support
- 16 Lower Table
- 17 Forked Supports

3. Empfohlene Ersatzteile / Pièces de rechange recommandes / Recommended spare parts

3.1 Mechanische Ersatzteile / Pièces de rechange mécaniques / Mechanical spare parts

Bestell-Nr. No commande Ordering no	Teilebezeichnung Désignation Part name		
50284 *	Zahnriemen GT	Courroie dentée GT	Toothed belt GT
11532	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
11935	Zahnriemen HTD	Courroie dentée HTD	Toothed belt HTD
11936	Zahnriemen HTD	Courroie dentée HTD	Toothed belt HTD
50048	Gasfeder 100N ohne automatischem Haspel	Vérin à gaz 100N sans enrouleur automatique	Pneumatic spring 100N without automatic reeler
50283	Zahnriemen GT	Courroie dentée GT	Toothed belt GT
50453	Kupplung	Dispositif d'accouplement	Clutch
50474	Zahnriemen	Courroie dentée	Toothed belt
50485	Gasfeder 200N mit automatischem Haspel	Vérin à gaz 200N avec enrouleur automatique	Pneumatic spring 200N with automatic reeler
50607	Rippenband	Tapis gouffré	Ribbed belt
91339T05	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Drive roller
105467	Kunststoffband 640 x 3280	Tapis synthétique 640 x 3280	Synthetic conveyor belt 640 x 3280
106570	Exzenterhebel	Levier excentrique	Eccentric lever
106593	Schaltsegment	Segment	Segment
108241	Schraubendruckfeder	Ressort à pression	Compression spring
121093	Teigrückhaltebügel	Archet de retenue de pâte	Dough retaining hoop
121344	Kunststoffband 640 x 3570	Tapis synthétique 640 x 3570	Synthetic conveyor belt 640 x 3570
121344T02	Kunststoffband 640 x 2680	Tapis synthétique 640 x 2680	Synthetic conveyor belt 640 x 2680
122775T03	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
123568	Zahnrad Z = 22	Roue dentée Z = 22	Gearwheel Z = 22
123570	Zahnrad Z = 15	Roue dentée Z = 15	Gearwheel Z = 15
124107	Zahnrad Z = 18	Roue dentée Z = 18	Gearwheel Z = 18
124108	Zahnrad Z = 16	Roue dentée Z = 16	Gearwheel Z = 16
124802	Zahnrad Z = 15	Roue dentée Z = 15	Gearwheel Z = 15
125908	Rippenbandscheibe	Poulie courroie striée	Ribbed V-belt pulley
125909	Rippenbandscheibe	Poulie courroie striée	Ribbed V-belt pulley
125910	Rippenbandscheibe	Poulie courroie striée	Ribbed V-belt pulley
125953	Feder	Ressort	Spring
125954	Abstreifer komplett	Racleur complet	Scraper complete
126055	Federstab	Barre pour ressort	Spring bar
126084	Rakel	Racle	Ductor
126088	Wischer	Bras de monture d'essuie	Wiper arm
133577T03	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
134823	Abstreifer komplett blau	Racleur complet bleu	Scraper complete blue
135341	Kunststoffband blau 640 x 3280	Tapis synthétique bleu 640 x 3280	Synthetic conveyor belt blue 640 x 3280

* = Ausführung Cutomat/Version Cutomat/Type Cutomat

Automatischer Teighaspel / Enrouleur automatique de pâte / Automatic dough reeler

50466	O-Ring	O-Anneau	O-Ring
130530	Antriebsrad Z = 10	Roue dentée Z = 10	Gearwheel Z = 10
130531	Antriebsrad Z = 12	Roue dentée Z = 12	Gearwheel Z = 12
130532	Antriebsrad Z = 13	Roue dentée Z = 13	Gearwheel Z = 13
124595	Motor mit Kabel Linak	Moteur avec câble Linak	Motor with cable Linak

3.2. Elektrische Ersatzteile / Pièces de rechange électriques / Electrical spare parts

Bestell.Nr.	1. Stufe	Teilebezeichnung	
No commande	Echelon 1	Désignation	
Ordering no.	Variation 1	Part name	

8935	Feinsicherung 2,0A träg	Fusible 2,0A lent	Fuse 2,0A slow
9371	Endschalter	Interrupteur fin de course	Limit switch
11334	Empfängerkopf	Tête de récepteur	Receiver head
11335	Senderkopf	Tête de transmetteur	Transmitter head
50477	Grundmodul	Module de base	Modul basic
50481	Handrad komplett	Roue à main compl.	Handwheel compl.
50482	Absolutwertgeber	Codeur en valeur absolue	Rotary encoder
50483	Drehknopf	Bouton tournant	Turning knob
50495	Feinsicherung 0,63A träg	Fusible 0,63A lent	Fuse 0,63A slow
50587	Prozessoreinheit	Unité microprocesseur	Microprocessor unit
106111	Lichtschrankenkel	Câble pour cell. photoélectr.	Cable for light barrier
106112	Lichtschrankenkel	Câble pour cell. photoélectr.	Cable for light barrier
135202 ***	Frequenzumrichter 230 V	Variateur de fréquence 230 V	Frequency inverter 230 V
135203 ***	Frequenzumrichter 400 V	Variateur de fréquence 400 V	Frequency inverter 400 V

Bestell.Nr.	2. Stufe	Teilebezeichnung	
No commande	Echelon 2	Désignation	
Ordering no.	Variation 2	Part name	

12061	Drehstrommotor 0,09 kW	Moteur triphasé 0.09 kW	Motor three-phase 0.09 kW
35493	Motor mit Bremse	Moteur avec freinage	Motor with brake
50044	El. magnetische Bremse	El. freinage magnétique	El. magnetic brake
50359 ***	Hilfskontaktblock	Module de contacts auxiliaires	Contact component auxiliary
50361	Kleinleistungsschutz	Contacteur de petit calibre	Contacteur miniature
50362	Kleinleistungsschutz	Contacteur de petit calibre	Contacteur miniature
50484	Flachbandkabel 20-pol.	Câble plat, 20 pol.	Ribbon cable, 20 pol.
50588 ***	Elektrische Kupplung Cutomat	Embrayage électrique Cutomat	Electrical clutch Cutomat
50603	Motor 1,1 kW 50/60 Hz	Moteur 1,1 kW 50/60 Hz	Motor 1,1 kW 50/60 Hz
50604 ***	Zeitrelais	Relais temporisé	Time relais
50925	Pilztaster schwarz	Bouton poussoir noir	Push button black
50926	Pilztaster rot	Bouton poussoir rouge	Push button red
50927	Hilfsschalterblock 2S	Bloc de contacts auxiliaires	Contact block auxiliary 2S
50928	Hilfsschalterblock 10	Bloc de contacts auxiliaires	Contact block auxiliary 10
51309	Motor 1,1 kW 60 Hz, UL	Moteur 1,1 kW 60 Hz, UL	Motor 1,1 kW 60 Hz, UL

*** Nur für Cutomat

4. Notes for the service

4.1 Important notes

4.1.1 Improvements on the Rondostar

In August 1998 the following changes have been made on the Rondostar.

Table drive:

Rondostar SFS611 is now equipped with clutches instead of the reversing gear (Like Compas 3000).

Rondostar SFS611C (Cutomat, compound operation) is still equipped with the reversing gear.

Light barrier wiper (screen wiper):

New light barrier wipers, mounted directly on the roller, as by Compas 3000.

Scraper:

New scraper system, consisting of 4 single scrapers instead of the pairs of scrapers.

4.1.2 Software changes

The following software changes have been made:

- Control system for the table clutches
- Changes in the control system of the screen wiper
- Modifications for compound operation with make-up lines and transfer table.

Previous software:	125921T01B	V1.02
New software:	125921T01D	V1.10

The EPROM is now marked as follows:

125921T01D / V1.10

125921T01D: Software identification by Seewer Rondo

V1.10: Software version, which is indicated below parameter 99 on the display

The **software version** is now also indicated on the processor beside the mark of the serial number.

4.1.3 Usage of the new software

The new software V1.10 can be used for all previous Rondostar.

In doing so pay attention to:

- | | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------------------|
| - Table drive: | Table clutches | Parameter 31 = 1 |
| | Reversing gear | Parameter 31 = 0 |
| - Light barrier cleaning: | new system on the roller | Parameter 32 = 2 |
| | | Parameter 33 = 450 |
| | old system with catch | Parameter 32 = 320 |
| | | Parameter 33 = 120 |

By delivery of the processors the parameters for clutches and for the new light barrier wipers are set.

4.1.4 General view of the special functions

The software for the RONDOSTAR is equipped with special functions to assist the technical service.

Functions 1, 2: Access by the customer is possible (see operating manual)
For entering press the **key "OK"**.

Other functions: For entering press the **key "flour duster"**. The information on these functions is not contained in the operating manual.

The individual functions must be selected using a function code.

Allocation of the function codes:

with key	function code FU	Description of the function	See chapter
"OK"	1	Parameters, access for customer possible	##
"OK"	2	Diagnosis for customer, inputs indicated, access to outputs is not possible	##
Flour duster	10	Parameters, for technical service	4.4
Flour duster	20	Final control test	5.4
Flour duster	30	Diagnosis for technical service	4.5
Flour duster	40	Test roller adjustment	5.3.3
Flour duster	51	Initialisation of the parameters	4.2
Flour duster	53	Initialisation of the programs	4.2
Flour duster	55	Full initialisation (parameters and programs)	4.2
Flour duster	67	Calibration of roller gap	4.3
Flour duster	70	Display operating hours counter	4.6
Flour duster	99	Indication of the software version	-----

For description of the functions see the operating manual

The functions listed above are described in detail in the following chapters.

Warning

Changing the functions requires great care and forethought.

4.2 Initialisation

Function

When the processor is initialised, the basic data (parameters, sheeting programs) are loaded from the program EPROM into the processor's working memory.

When initialising, all previously entered data such as customer programs, special parameters, etc. are overwritten by the basic data.

When should the initialisation be carried out?

- Following the installation of a new processor in the machine
Full initialisation (FU 55)
- Where faults are suspected in the processor's control procedure (software errors)
In this case proceed as follows:
Initialise the parameters (FU 51) ---> then test the machine
- If the problems are not rectified
Full initialisation (FU 55) ---> then test the machine
This results in the loss of all sheeting programs memorised by the customer!
- If only the customer programs are to be deleted
Initialise the programs (FU 53) ---> all sheeting programs are deleted

How to initialise?

Example: In order to initialise the parameters (FU 51) proceed as follows:

- | | |
|--|-----------------------------|
| - Switch on working mode "Auto" | LED "Auto" on continuously |
| - Press key "Flour Duster" for approx. 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set "51" by turning knob | Indication: FU 51 -- |
| - Press key "OK" till | Indication: FU 0 -- |
| - Return to sheeting program | Press the key "ESC" |

4.3 Calibrating the roller gap

Calibration of the roller gap is imperative if:

- the processor has been changed
- changes are made to the absolute value sender (toothed belt, attachment of the sender, etc.)
- the roller gap shown on the display does not coincide with the actual roller gap

The **calibration** of the roller gap takes place by a **roller gap of 4,0 mm**.

Proceed as follows:

- | | |
|---|--------------------------------|
| - Switch off the machine at the main switch | |
| - Set the roller gap to 4,0 mm , e.g. by turning the brake disk of the roller engagement drive. Check the roller gap with e.g. a 4,0 mm large sheet. | |
| - Switch on the machine at the main switch | |
| - Press key "Flour duster" for approx. 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set "67" by turning knob | Indication: FU 67 XX,X- |
| - Press key "OK" till | Indication: FU 67 4,0 |
| Calibration is complete | |
| Return to the sheeting program:
XX,X = Numerical value | Press the key "ESC" |

The calibration of the roller gap is not affected by initialisation and is not deleted.

4.4 Parameter

Key	Funct.	Param.	Description	Value	Unity
OK	1	0	Entering data: Side end for folding not defined Side end for folding right Side end for folding left	0 1 2	1
OK	1	1	Entering data: Side end for man. reeling not defined Side end for man. reeling right Side end for man. reeling left	0 1 2	1
OK	1	2	Compound operation: Time band stop waiting position	15	0,1 s
OK	1	3	Compound operation: Time for transfer	300	0,1 s
FD	10	10	Entering data: no Auto-reeler Auto-reeler right Auto-reeler left	0 1 2	0
FD	10	11	Entering data: no cutomat Cutomat right Coutomat left	0 1 2	0
FD	10	12	Time Auto-reeler finished photocell free --> conveyor belt stop	15 (10)	0,1 s
FD	10	13	Time handreeler finished photocell free --> conveyor belt stop	15 (10)	0,1 s
FD	10	14	Position of the dough handreeler placement Dough in photocell --> conveyor belt stop	15 (10)	0,1 s
FD	10	15	Time conveyor belt stop for folding photocell free --> conveyor belt stop	2	0,1 s
FD	10	16	Time conveyor belt stop for cutomat photocell free --> conveyor belt stop	2	0,1 s
FD	10	17	Roller opening by cutting (Cutomat)	50	0,1 mm
FD	10	18	Time open Auto-reeler	12	0,1 s
D	10	19	Time close Auto-reeler	15	0,1 s
FD	10	20	max. dough thickness in mm for Auto-reeler	90	0,1 mm
FD	10	21	Delay time dough in photocell	2	0,1 s
FD	10	22	Indicator period	8	0,1 s
FD	10	23	Indicator break	2	0,1 s
FD	10	24	Cutomat: running time high speed at the start	10	0,1 s
FD	10	25	On delay-time for flour duster	8	0,1 s
FD	10	26	Time for changing the program-no. (Flashing of the program-no)	50	0,1 s
FD	10	27	Time press the key for selecting the program mode	30	0,1 s
FD	10	28	"long time" for key OK respectively flour duster for special functions	100	0,1 s
FD	10	29	"short time" for key OK respectively flour duster for special functions	30	0,1 s
FD	10	30	Compound operation: no compound operation compound left compound right compound operation left/right no passages without roller adjustment (special) compound operation left/right: for left machine place dough on left side, for right machine place dough on right side	0 1 2 3 4	0
FD	10	31	Rondostar with table clutch Rondostar with reversing gear (Cutomat/Compound, machine delivery before August 1998)	1 2	1
FD	10	32	Light barrier wiper "above" For new screen wiper on the roller, inactive For old screen wiper with catch, function active	2 320	2
FD	10	33	Light barrier wiper "below" For new screen wiper on the roller, inactive For old screen wiper with catch, function active	450 120	450

Values in brackets are valid for short tables

Notes

- Key:** Select special functions with the key "OK" or with the key "flour duster"
The customer has the option, to change parameter 0, 1, 2 and 3.
See description in the operating manual.
- Function:** The function is selected with the turning knob.
Function 10 and the associated parameters are exclusively intended for the technical service (no notes in the operating manual).
- Parameters:** The parameters are selected with the turning knob and confirmed with "OK"
- Value:** The figures given in the column "value" are loaded into the working memory from the EPROM during initialisation and may subsequently be changed.
- Attention:** By the software version V1.02 it was as follows:
- Parameter 31: Time for transfer in the compound operation
- Parameter 32: Time band stop waiting position in the compound operation
There were no parameters for the light barrier wipers.

Changing the parameters:

Example: The time to switch to "programming" is to be changed from 3 s to 5 s.

Use function (FU) 10 to change parameter (PA) 27 from 30 to 50

- | | |
|---|------------------------------------|
| - Switch on working mode "Auto" | LED "AUTO" on continuously |
| - Press key "flour duster" during 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set "10" by turning knob | Indication: FU 10 -- |
| - Press key "OK" till | Indication: PA 10** (0) |
| - Set parameter "27" by turning knob | Indication: PA 27** 30 |
| - Press key "OK" till | Indication: PA 27 30** |
| - Set value "50" by turning knob | Indication: PA 27 50** |
| - Press key "OK" | Indication: PA 28** XX,X |
| return to the sheeting program: | Press key "ESC" twice |
| XX,X = Numerical value | ** = Indication is flashing |

4.5 Diagnostic program

The Rondostar is fitted with an **automatic direction of rotation control**, i.e. after switching on the electricity supply (mains switch), when a sheeting program is started for the first time, the direction of rotation of the mains is checked. The drives are subsequently controlled in accordance with the direction of rotation of the mains.

Before using the diagnostic program, the machine is briefly started in a sheeting program or in the working mode "manual" (direction of rotation check). As soon as the conveyor belts start to move, the machine can be stopped and the program may be aborted using "ESC". The turning direction of the net will be indicated with LED 9 (see chapter 4.5.2)

4.5.1 Selecting the diagnostic program

- | | |
|---|------------------------------|
| - Switch on working mode "Auto" | LED "AUTO" on continuously |
| - Press key "flour duster" during 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set function "30" by turning knob | Indication: FU 30 -- |
| - Press key "OK" till | Indication: d. 1** 0 |
| - Return to the sheeting program: | Press key "ESC" twice |
- ** = Indication is flashing

4.5.2 Checking the inputs

The statuses (On/Off) of the inputs are displayed on the LED of the roller reduction steps, whereby they are numbered 1 - 9 from left to right.

LED No. 1 Control voltage processor	Control voltage OK	=	1
LED No. 2 General control voltage	Control voltage OK	=	1
LED No. 3 Right push button	Right push button operated	=	1
LED No. 4 Left push button	Left push button operated	=	1
LED No. 5 Main contactor K1M	Main contactor engaged	=	1
LED No. 6 Frequency inverter, contactor K2M	Frequency inverter and contactor K2M ON	=	1
LED No. 7 Turning knob	Slow turning of turning knob	=	0/1
LED No. 8 Photocell	Photocell covered	=	1
	Photocell free	=	0
LED No. 9 Direction of rotation of mains	Right rotating field	=	0
	Left rotating field	=	1

"1" indicates that the corresponding LED illuminates

"0/1" indicates that the LED switches on and off when the turning knob is turned.

"0" indicates that the corresponding LED is switched off

If all inputs should be tested, proceed as follows:

Select the diagnostic program (FU30)

Safety guard open	illuminate:	LED1, LED2	These two LED have to illuminate always.
Close safety guard			
Press right push button	illuminate:	LED3 LED5 LED6	
Push button no longer pressed	illuminate:	LED5 LED6	
Press left push button	illuminate:	LED4 LED5 LED6	
Push button no longer pressed	illuminate:	LED5 LED6	
Open safety guard	LED5		has to switch off immediately
	LED6		has to switch off with approx 1 s delay
Turn turning knob slowly	LED7		has to illuminate
Photocell	LED8		illuminates when photocell is covered
	LED8		doesn't illuminate when photocell is free

4.5.3 Allocation of the outputs

After leaving the diagnostic program, all outputs are automatically returned to their former status.

Functions of the processor outputs

Output processor	Function by mains right rotating field LED No. 9 dark	Function by mains left rotating field LED No. 9 illuminates	Relay contactor	Remarks
A0	Supervision processor (watch-dog)	Supervision processor (watch-dog)	K8	Cannot be switched on or off processor fault A1=0
A2	Table drive: Conveyor-belt runs to the left	Table drive: Conveyor-belt runs to the right	K9/K2M F-inverter	By Cutomat: Conveyor-belt runs always to the left
A11	Table drive: Conveyor-belt runs to the right	Table drive: Conveyor-belt runs to the left	K10/K3M F-inverter	By Cutomat: Conveyor-belt runs always to the right
A5	Table clutches 0 = left clutch 1 = right clutch Cutomat: 1 = small number of revolutions	Table clutches 0 = left clutch 1 = right clutch Cutomat: 1 = small number of revolutions	K13	Rondostar with table clutches
A6	Roller adjustment 1 = drive ON	Roller adjustment 1 = drive ON	K1/ K2	
A10	Roller adjustment 0 = upward 1 = downward	Roller adjustment 0 = downward 1 = upward	K5	
A7	Roller adjustment 1 = Brake ON	Roller adjustment 1 = Brake ON	K7	
A9	Flour duster 1 = Flour duster ON	Flour duster 1 = Flour duster ON	K3 / K4	
A8	Direction of rotation flour duster 0 by right rotating field	Direction of rotation flour duster 1 by left rotating field	K6	
A4	Selection between 0 = reeler 1 = table clutch / Cutomat clutch	Selection between 0 = reeler 1 = table clutch / Cutomat clutch	K14	
A3	Auto reeler, table clutches, Cutomat clutch 1 = ON	Auto reeler, table clutches, Cutomat clutch 1 = ON	K12	Switch on / off
A1	Reeler 0 = Open reeler 1 = Close reeler	Reeler 0 = Open reeler 1 = Close reeler	K11	

Note:

The drives for roller adjustment and reeler each have:

- 1 relay for drive ON/OFF
- 1 relay for the direction of movement up/down respectively open/close

With outputs A2, A8, A10, A11 the function changes when the direction of rotation of the mains changes.

Output A2:	SFS	Contactors K2M motor main drive, direction dough to left/right depends of mains direction of rotation.
	SFS Cutomat	Signal to frequency inverter, direction dough to the left
Output A11:	SFS	Contactors K3M motor main drive, direction dough to the left/right depends of mains direction of rotation
	SFS Cutomat	Signal to frequency inverter, direction dough to the right

- Consider:**
- What do I want to switch on?
 - Which output must be switched?
 - Is the correct output selected?

The drives can only be started when the **safety guards have been closed.**

The individual outputs can be switched on and off as follows:

- | | |
|---|------------------------------|
| - Switch on working mode "Auto" | LED "AUTO" on continuously |
| - Press key "flour duster" during approx 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set function "30" by turning knob | Indication: FU 30 -- |
| - Press key "OK" till | Indication: d. 1** 0 |
| - Select output (for example A7) by turning knob | Indication: d. 7** 0 |
| - Switch on output by key "OK" | Indication: d. 7 1 |
| - Switch off output by key "OK" | Indication: d. 7 0 |
| - Return to the sheeting program: | Press key "ESC" twice |
| ** = Indication is flashing | |

In order to test the drives a number of special test programs are available. Testing of the individual drives is described in detail in chapter 5.3.

4.6 Operating hours counter

The processor is fitted with an operating hours counter. The counter reading can be called up using function 70. The display is given in hours.

In order to read the operating hours counter, proceed as follows:

- | | |
|---|--|
| - Switch on working mode "Auto" | LED "AUTO" on continuously |
| - Press key "flour duster" during 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set "70" by turning knob | Indication: FU 70 -- |
| - Press key "OK" (10 s) till | Indication: h 000 045
(45 hours) |
| - Return to the sheeting program: | Press key "ESC" twice |

5. Important notes, testing the drives

Notes:

Rondostar without Cutomat:

The drive motor for tables and rollers is supplied directly from the mains.

Rondostar with Cutomat (variable speed):

The drive motor for tables and rollers is supplied by a frequency inverter during the sheeting and also during the cutting process.

Attention:

For the operating voltages 200 - 230 V and 380 - 460 V different types of frequency inverters and mains filters are necessary.

5.1 Mains voltage, mains frequency

The mains voltage and mains frequency must coincide with the data given on the machine specification plate.

The specification plate is to be found on the substructure where the mains cable input is located.

The prescribed maximum fusing must be observed.

5.1.1 Modifying the machine for a different mains voltage

Motors: Table drive motor, roller adjustment motor, flour duster motor
200 - 230 V Motors delta-connected
380 - 460 V Motors star-connected

Attention: Rondostar with Cutomat (variable speed) cannot be switched over from 200 - 230 V to 380 - 460 V. (Different frequency inverters!)

Transformer:

The transformer in the basic module must be switched to the new voltage.

5.1.2 Modifying the machine for another frequency

The following parts depend of the value of the frequency:

	50 Hz	60 Hz
motor	50400	50421
V-belt pulley	124128	124138
V-belt	50401	50403

Attention: Rondostar with Cutomat (variable speed) can be operated with 50 or 60 Hz without a change.

5.2 Functions of the machine

5.2.1 Machine start function

When the machine is started, the following control process runs automatically:

1. One of the black push buttons is operated.
Here the black push buttons have a dual function.
On the one hand they switch on the main contactor, on the other hand they issue the command for the direction of rotation of the conveyor belt to the processor.
2. Main contactor K1M engages.
3. At the time of the first start after switching on the mains, the direction of rotation of the mains is checked automatically as follows:
The roller drive is briefly switched on and the direction of rotation of the motor is checked. If the roller rises when given the command "close" (wrong direction), the direction of rotation of the table, roller adjustment and flour duster drives is automatically changed.
4. The roller adjustment drive starts and the roller moves to the roller gap shown in the display. At the same time the automatic reeler is opened if it is not already in the upper end position.
5. The table drive starts automatically when the roller end position is reached.

5.2.2 Roller adjustment drive function

The position of the roller gap is measured with an absolute value sender. With an angle of rotation of 360° (roller gap 45.0 - 0.2 mm), the absolute value sender has 256 positions. A specific roller gap is allocated to each of these 256 positions in the software.

Here the correct calibration of the absolute value sender at a roller gap of 4.0 mm is paramount. (See chapter 4.3)

The direction of rotation of the mains is checked using the roller adjustment drive. The controls of the table drive and the flour duster are dependent on the direction of rotation of the roller adjustment drive.

5.2.3 Turning knob

The turning knob consists of an impulse sender with 128 impulses per revolution.

The turning knob is used to input the data during programming, when selecting the program and during diagnostic work, etc.

5.3 Testing the drives

5.3.1 Direction of rotation of the drives

The machine automatically tests the direction of rotation of the mains and controls the machine accordingly.

The roller adjustment drive always depends directly on the direction of rotation of the mains.

If the direction of movement of the table drive or of the flour duster is incorrect, proceed as follows:

Flour duster: Switch 2 phases on the motor terminals

Table drive: First check if the black push buttons are correctly connected.
(See checking the inputs, chapter 4.5.2, LED 3 and LED 4)
Are the push buttons correctly connected, switch 2 phases of the motor cable on contactor K2M.

5.3.2 Testing the table- and roller drive

Testing the drive

Testing the drive is best not carried out in the diagnostics program but directly in the working mode "Manual".

Proceed as follows:

- Select "**Manual**" working mode
- Operate **left push button** conveyor belt must run to the right
Stop by using **red push button**
- Leave the program with "**ESC**"
- Operate **right push button** conveyor belt must run to the left
Stop by using **red push button**
- Leave the program with "**ESC**"

Testing the clutches table drive

Note: The clutch of the infeed belt is always switched on.
The infeed belt only runs when the clutch is switched on!

For testing the clutches in the diagnostic program, proceed as follows:

Switch on diagnostic program as described under 4.5.1

Testing the left clutch:

- | | | | | |
|---------------------------------------|-------------|---|-----|---|
| - Set d = 4 by turning knob | Indication: | d | 4** | 0 |
| - Switch on by key "OK" | Indication: | d | 4** | 1 |
| - Set d = 3 by turning knob | Indication: | d | 3** | 0 |
| - Switch on clutch by key "OK" | Indication: | d | 3** | 1 |

** = Indication is flashing

Testing the right clutch:

- Set d = 4 by turning knob	Indication:	d	4**	0
- Switch on by key "OK"	Indication:	d	4**	1
- Set d = 5 by turning knob	Indication:	d	5**	0
- Switch on by key "OK"	Indication:	d	5**	1
- Set d = 3 by turning knob	Indication:	d	3**	0
- Switch on clutch by key "OK"	Indication:	d	3**	1

** = Indication is flashing

5.3.3 Testing the roller adjustment drive

In order to test the roller adjustment drive, a special test program "Test roller adjustment" is available. Proceed as follows:

- Switch on working mode "Auto"				LED "AUTO" on continuously
- Press key "flour duster" during 10 s	Indication:	FU	0	--
- Set "40" by turning knob	Indication:	FU	40	--
- Press key "OK" till	Indication:	d.	XX,X	45,0**
- Set roller gap (example 35 mm) by turning knob	Indication:	d.	XX,X	35,0**
- Close safety guard				
Start of the roller adjustment drive by black push button				
Roller moves to the selected roller gap	Indication:	d.	35,0	35,0**

XX,X = Numerical value

** = Indication is flashing

5.3.4 Testing the flour duster

The correct direction of rotation for the flour duster has been determined by the automatic check on the direction of rotation of the mains. (Do not change output A8).

To check the flour duster, switch on the diagnostic program as described under 4.5.1

- Switch on working mode "Auto"				LED "AUTO" on continuously
- Press key "flour duster" during approx. 10 s	Indication:	FU	0	--
- Set function "30" by turning knob	Indication:	FU	30	--
- Press key "OK" till	Indication:	d.	1**	0

Now the diagnostic program is switched on

** = Indication is flashing

Processor output 9, flour duster On / Off

- Close safety guard , press the black push button briefly				
- Set d = 9 by turning knob	Indication:	d	9**	0
- Flour duster ON by key "OK"	Indication:	d	9**	1
- Flour duster OFF by key "OK"	Indication:	d	9**	0

** = Indication is flashing

5.3.5 Testing the reeler

The motor of the reeler drive is equipped with limit switches which automatically interrupt the electricity supply in the end position.

To check the reeler in the diagnostic program proceed as follows:

Switch on diagnostic program as described under 4.5.1

Switch on reeler

- Set d = 3 by **turning knob** Indication: **d 3** 0**

- Reeler ON by **key "OK"** Indication: **d 3** 1**

The reeler is now switched on

Open / close reeler

- Set d = 1 by **turning knob** Indication: **d 1** 0 (1)**

The reeler can now be opened and closed by the key "OK".

- Press **key "OK"**: Close reeler, wait until the reeler is closed completely Indication: **d 1** 1**

- Press **key "OK"**: Open reeler, wait until the reeler is opened completely Indication: **d 1** 0**

** = Indication is flashing

Warning: Do not change the direction of rotation while the reeler is moving.

5.3.6 Testing the roller adjustment drive brake

In order to test the brake of the roller adjustment drive in the diagnostic program, proceed as follows:

- Switch on the diagnostic program as described under 4.5.1

- Set d = 7 by **turning knob** Indication: **d 7** 0**

- Brake ON by **key "OK"** Indication: **d 7** 1**

- Brake OFF by **key "OK"** Indication: **d 7** 0**

** = Indication is flashing

5.3.7 Testing the Cutomat

For the operation Cutomat the Cutomat clutch (outputs A3 and A4 = 1) as well as the slow speed (output A5 = 1) have to be switched on.

For testing the function Cutomat, set a simple auto-program with Cutomat in program 1, 3 positions:

Initial roller gap	10 mm
Final roller gap	6 mm
Roller reduction curve	5

Function Cutomat:

Now the program will start in the final test (See 5.4). If the endthickness is reached, start the machine with the black push button.

Now the rollers open about 5 mm and the machine starts with the Cutomat speed. The table on the infeed side has to run exactly as fast as the table on the outfeed side. A click of the driving wheels in the front housing is audible (normal).

5.4 Final control test

For the final control test an automatic sheeting program (without dough) is used in a continuous way. The running time for the table drive in either direction of operation is approx. 3 s.

Warning:

Continuous operation is only possible using programs with the functions "Stop for folding" or "automatic reeling".

- | | |
|---|-----------------------------------|
| - Switch on working mode "Auto" | LED "AUTO" on continuously |
| - Press key "flour duster" during approx. 10 s | Indication: FU 0 -- |
| - Set "20" by turning knob | Indication: FU 20 -- |
| - Press key "OK" till | Indication: FU 0 -- |
| - Press key "OK" , program no. 1 is displayed | Indication: 01** XX,X XX,X |
| - Select desired testing program by turning knob | |

Start machine with **black push button**, stop machine with **red push button** or **safety guard**.

Return to normal sheeting mode:

Press **key "ESC"**

XX,X = Numerical value

****** = Indication is flashing

6. Compound operation

The Rondostar SFS6117 is also qualified for compound operation with a **transfer table** (dough transfer with sheeting speed).

The Rondostar SFS6117DD is qualified for compound operation with a make-up line or a donut line. The variable speed for the dough transfer is approx. 1,5 - 7,5 m/min for make-up lines and approx. 15 - 25 m/min for donut lines.

6.1 General comments

In compound operation with make-up lines respectively donut lines, the Rondostar can be used together with one or two lines. The following operating modes are possible (parameter 30):

- Make-up line / donut line to the **left** of the Rondostar
- Make-up line / donut line to the **right** of the Rondostar
- One make-up line / donut line on **each side** of the Rondostar

Compound operation with make-up lines respectively donut lines is only possible with the Rondostar SFS6117DD. The Rondostar SFS6117DD can also be used like a standard machine (Function Cutomat not possible). Special processor parameters, see chapter 6.3.

The **compound operation with a transfer table** is possible with a normal Rondostar (without variable speed). The release for transfer takes place by the transfer table (high speed).

6.2 Function

6.2.1 Compound operation with one make-up line respectively donut line

For compound operation a program containing the **final function "Cutomat"** must always be produced.

Sheeting takes place as for a normal sheeting program. The dough band is stopped in the same position as for "place manual reeler". The dough position can be set by parameter 2.

The dough transfer starts, if the release is given by the line (input E6).

The dough band is transferred at reduced speed. The time for transfer can be set by parameter 3. When the transfer time is run down the sheeting program is finished (The rollers revert to the initial roller gap).

Transfer speed:

Adjustable on the potentiometer as by Cutomat. The time for the transfer of the dough depends on the speed! The time can be set by parameter 3.

6.2.2 Positioning the dough

During compound operation with one line (parameter 30 = 1 or 2) the dough piece can be positioned on the left or right table.

During compound operation with two lines, sheeting takes place corresponding the selected parameter 30.

- Parameter 30 = 3: without a passage without roller adjustment. The number of sheeting passages (even/uneven) therefore determines the side on which for the left respectively right line the dough must be positioned. By sheeting a dough piece it is possible to determine the allocation of the side "position dough" to the left or right line.
- Parameter 30 = 4: Side to place the dough is defined as follows:
for left machine place dough on the left side
for right machine place dough on the right side

6.2.3 Release signal for transfer

The release signal for transfer is given by the make-up line by means of a floating contact.

Contact closed = release

Contact open = no release respectively stop during the transfer

In special circumstances the release signal can be given by operating the black push button (the release is given as long as the black push button is operated).

6.3 Special parameters for compound operation

The following parameters have to be set on the processor for compound operation.

- Parameter 30: Definition of compound operation (left, right, both sides)
- Parameter 2: Stop position on the table end if the dough cannot be transferred.
- Parameter 3: Running time for the dough transfer (depends on the transfer speed).

The parameters 2 and 3 can also be set by the customer (operating manual)

Parameterization of the frequency inverter, see chapter 7.4.2

7. Instructions for trouble shooting

7.1 Error messages

The following error messages are indicated on the display:

Indication	Error	Causes
Err 1	Supervision of the control voltage of the microprocessor	<ul style="list-style-type: none"> - Mains voltage too small - Control voltage too small, replace the basic modul - Error processor (Input)
Err 2	Supervision of the control voltage, Error input E2	<ul style="list-style-type: none"> - Check control voltage - Check fuse F2 in the basic module
Err 3	Time-out roller adjustment drive, i. e. adjusting the roller takes too long	<ul style="list-style-type: none"> - Motor runs only with 2 phases - Mechanism of the roller adjustment jams.
Err 4	No reaction of the sender, if roller adjustment drive is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> - Roller adjustment motor doesn't turn - The roller jams in the upper or the lower final position. - Sender defective. - Sender cable is not plugged into the processor - Ribbon cable from the processor to the basic module isn't plugged in.
Err 5	Target value for roller gap, i. e. divergence between set point and actual value of roller gap is too big	<ul style="list-style-type: none"> - Brake doesn't function - The transmitter doesn't work properly (positions are partially missing)
Err 6	The main contactor K1M is welded.	<p>By switching on the main switch the contactor K1M is already tightened.</p> <p>Attention: The black push button may only be operated if the indications on the display are illuminating, i. e. if the processor is ready for working</p>
Err 7	Error frequency inverter or contactor K2M doesn't switch on. (Input E4)	<ul style="list-style-type: none"> - Check the frequency inverter Switch of the mains switch for at least 30 s. - Check contactor K2M - Check time relay K3T

Indication	Error	Causes
Err 8	Error frequency inverter or contactor K2M switches off too early (Input E4)	<ul style="list-style-type: none">- Check the frequency inverter (See also Error 7)- Check the adjustment of the time relay K3T (1,0 s with off-delay)
Err 9	Contactor K2M doesn't switch off	<ul style="list-style-type: none">- Check contactor K2M- Check the adjustment of the time relay K3T

The errors can be eliminated by switching off the mains switch. The mains has to be switched off for at least 30 s, by machines with a frequency inverter (Cutomat).

7.2 Construction of the control system

The electrical control consists basically of the following parts:

Processor with display

The machine is controlled by the processor.

Basic module (fitted in electrical box)

The basic module contains:

- Power-pack consists of the transformer and the rectifier for the control voltages 24 VDC and 15 VDC.
- Relays for the control of the roller adjustment drive including the brake.
- Relays for the control of the flour duster.
- Relays for the control of the reeler.
- Contactors for the control of the roller drive / table drive

Contactor control system

The main contactor K1M carries out a safety function. When opening the safety guard or pressing the red push button, all drives are disconnected.

The table drive is controlled by the contactors K2M and K3M.

7.3 Checking the control system

7.3.1 Mains voltage

Switch on mains switch and measure all 3 phases on contactor K1M, terminals 2, 4, 6.
(by Cutomat terminals L1, L2, L3)

7.3.2 Control voltages

Attention: The connections of the control voltage transformer (fitted in the basic module) have to coincide with the phase voltage of the net!

Control voltage 15 VDC

Control voltage for the processor.

Measure the voltage at plug X5 on the processor (Terminals 4 and 5).

Check fuse F1 (0,63 AT) in the basic module.

Control voltage 24 VDC

Control voltage for contactor control system, in- and outputs of the processor etc.

Measure the voltage at plug X5 on the processor (Terminals 1 and 2).

Check fuse F2 (2,0 AT) in the basic module.

The control voltages can also be checked at the basic modul on the terminals TP1 - TP6
(Close to the fuses)

TP1: +24V

TP3: +15V

TP5: 26VAC

TP2: G24V

TP4: G15V

TP6: 26VAC

Voltage 24 VDC for reeler drive (Up / Down)

Measure the voltage at plug X10-1 / X10-2.

Check fuse F3 (2,0 AT) in the basic module.

7.3.3 Control circuit main contactor K1M

The release of the control voltage is done by the relay K8 in the basic module.

(See circuit diagram 500680, side 3, path 1 respectively 500681 side 3, path 1)

Relay K8 switches on as soon as the processor works faultless.

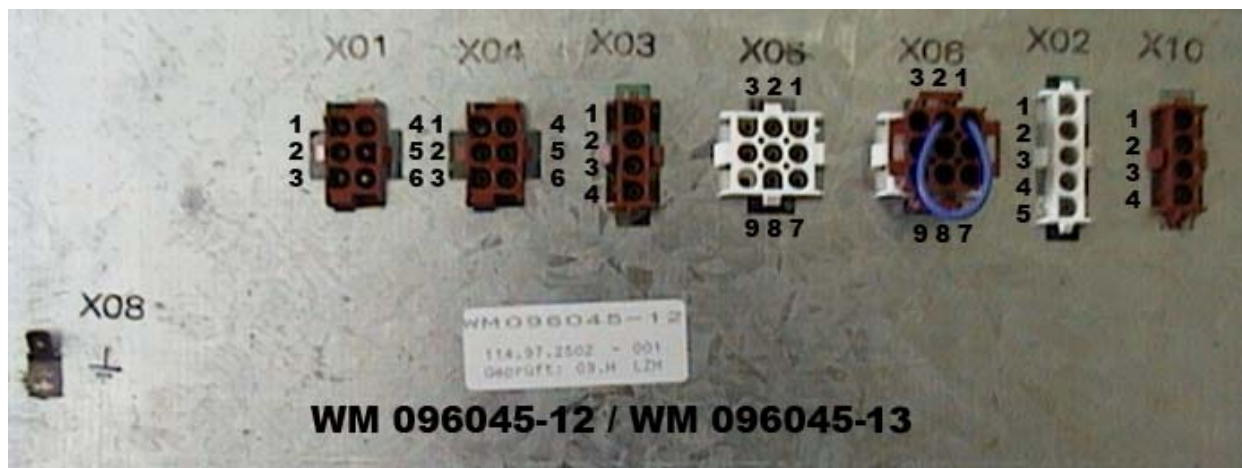
If the processor doesn't run (Error in the processor), the red LED in the basic module is illuminated.

The control voltage can be checked as follows:

- Measure against ground, e. g. earth terminal
- Terminal X1-1: Voltage existing if released off processor (Relay K8)
- Terminal X1-2: Voltage existing if safety guard OK
- Terminal X1-6: Voltage existing if red push button OK
- Terminal X1-5: Voltage existing if one of the black push buttons is operated

7.3.4 Measure of the voltage on the plugs

All connections to the basic module are plugable and allow a quick and faultless exchange. The following picture shows the numbering of the plug connections. Based on these, in combination with the diagram, the output voltage on the basic module can be measured.



7.4 Important notes to the frequency inverter

7.4.1 Types

For 200 - 230 V and 380 - 460 V different types of frequency inverters and mains filters are used.

7.4.2 Parameterization

The frequency inverters delivered by RONDO Burgdorf AG, CH are already parameterized. The inverters can be used without a change for the sheeting machine **Compas SFA612**.

Important: All other parameters must not be changed.

7.4.3 Ground fault interrupter can be actuated when inverter is started

Leakage current flows through the inverter.

The inverter performs internal switching. Therefore, a leakage current flows through the inverter. This leakage current may actuate the ground fault interrupter, shutting the power off.

Use a ground fault interrupter with a high leakage-current detection value (sensitivity amperage of 200mA or more, operating time of 0,1 s or more) or one with high-frequency countermeasures for inverter use.

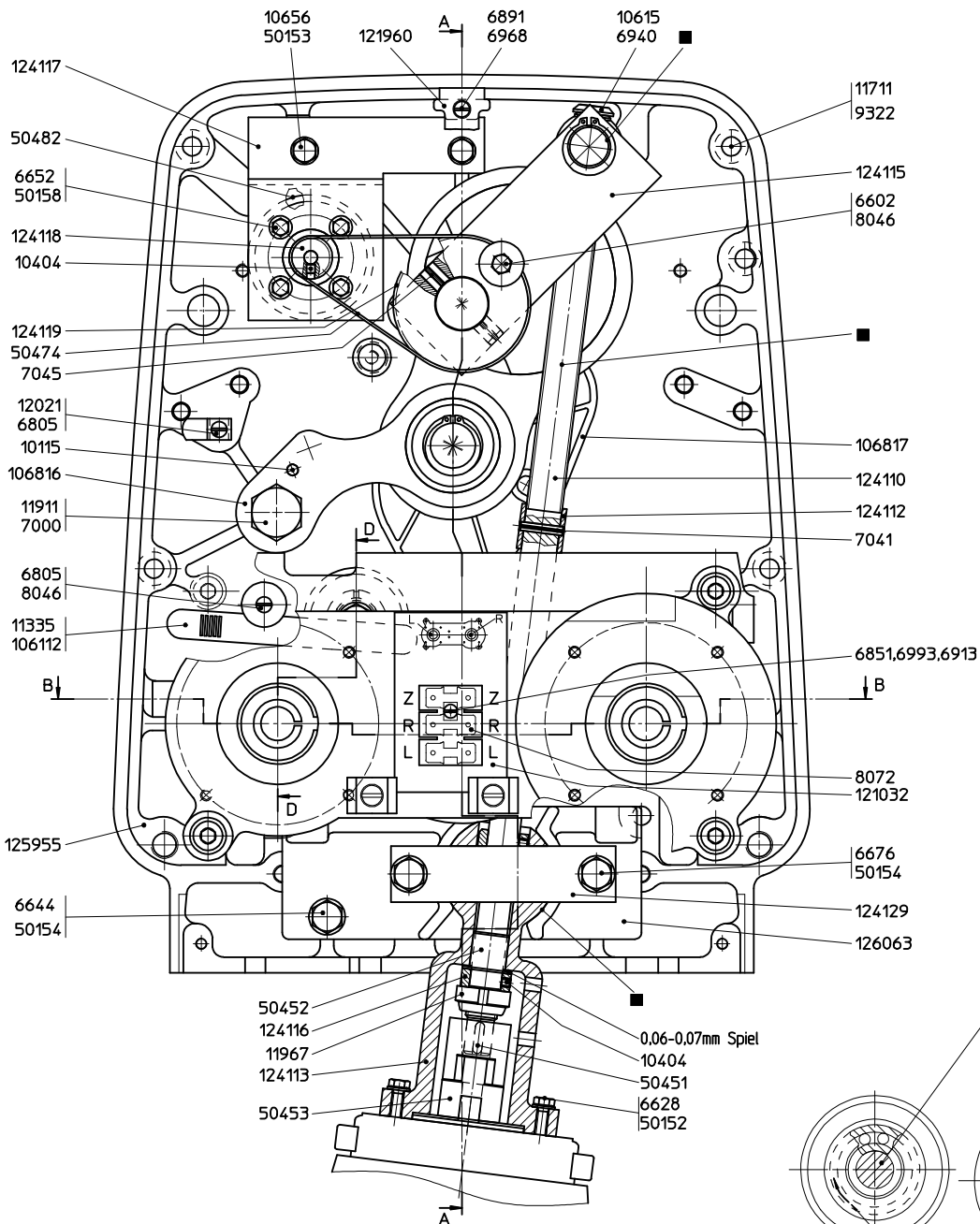
In addition, remember that a leakage current increases in proportion to the cable length. Normally, approximately 5 mA of leakage current is generated for each meter of cable.

8. Teilebezeichnungen, Zeichnungen / Désignations des pièces, dessins / Part names, drawings

8.1 Maschinenkörper vorderes Gehäuse Corps de la machine carter avant Machine head front housing

125895

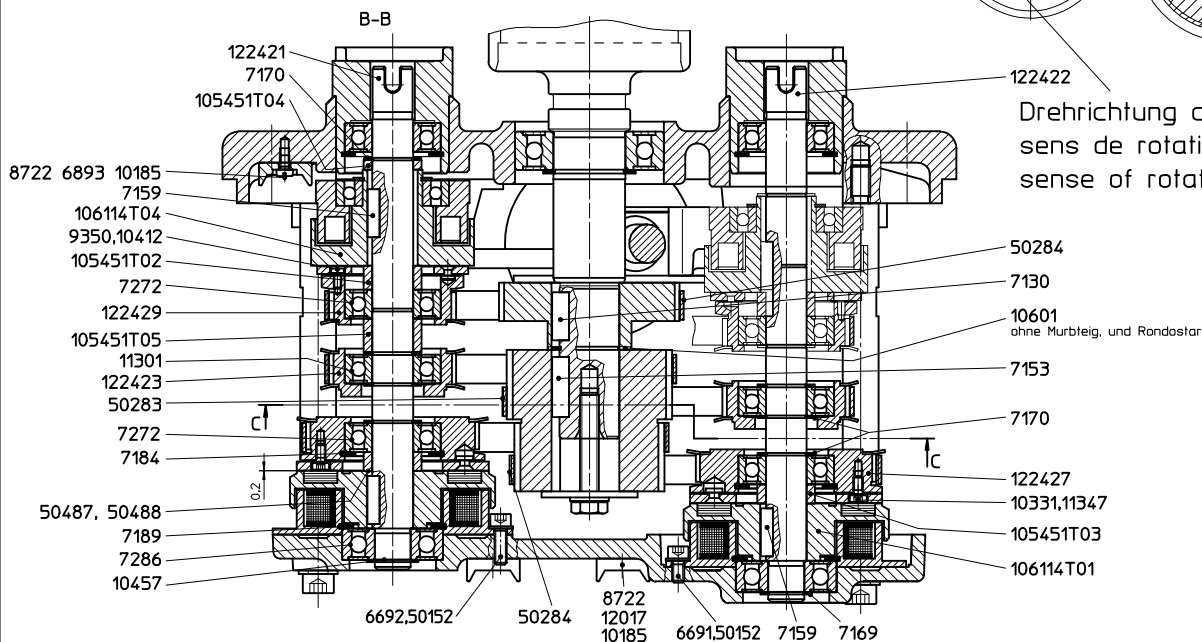
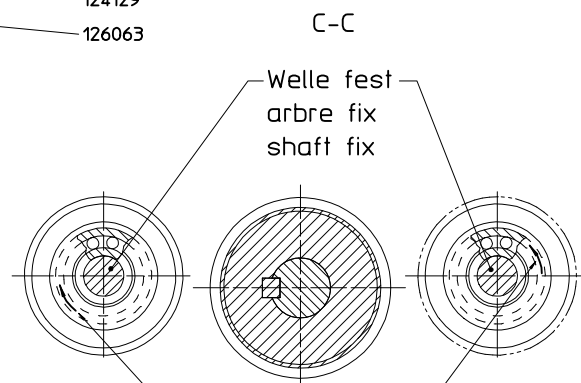
Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
7153	Federkeil 8x25	Clavette 8x25	Key 8x25
7159	Federkeil 5x5x20	Clavette 5x5x20	Key 5x5x20
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7251	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7272	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7286	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8102	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
10404	Gewindestift M4x4	Vis sans tête	Set screw
11301	Kugellager Freilauf	Roulement à billes libre	Free wheeling with ball bearing
11335	Senderkopf	Tête de transmetteur	Transmitter head
11901	Distanzscheibe	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11903	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bush
50044	El. Magnetbremse	Frainage	Brake
50283	Zahnriemen GT	Courroie dentée GT	Toothed belt GT
50284	Zahnriemen GT	Courroie dentée GT	Toothed belt GT
50451	Federkeil 4x4x14	Clavette 4x4x14	Key 4x4x14
50452	Lagerbüchse mit Bund	Coussinet	Bearing bush
50453	Wellenkupplung	Dispositif d'accouplement	Clutch
50474	Zahnriemen HTD	Courroie dentée HTD	Toothed belt HTD
50482	Absolutwertgeber mit Stecker	Codeur en valeur absolue avec prise mâle	Rotary encoder with plug
105444	Druckfeder	Ressort à pression	Compression spring
106112	Lichtschrankenkel	Câble pour cellule photoélectrique.	Cable for light barrier
106114T01	Kupplung mit Kabel	Embrayage avec câble	Clutch with cable
106814	Verstellswinge	Levier basculant	Adjusting lever
106815	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106817	Dichtteller	Disque de joint	Seal cover plate
122421	Kupplungswelle links	Arbre d'embrayage à gauche	Clutch shaft left
122422	Kupplungswelle rechts	Arbre d'embrayage à droite	Clutch shaft right
122423	Riemenscheibe Z=34	Poulie Z=34	Pulley Z=34
122425	Riemenscheibe Z=38/Z=44	Poulie Z=38/Z=44	Pulley Z=38/Z=44
122427	Riemenscheibe Z=46	Poulie Z=46	Pulley Z=46
122428	Distanzbolzen	Bouton d'écartement	Distance bolt
122431	Lagerbrille	Plaque de palier	Bearing plate
124110	Spindel	Broche	Spindle
124111	Mutter	Ecrou	Nut
124113	Spindellager	Logement du broche	Spindle bearing
124115	Hebel	Levier	Lever
124118	Riemenscheibe Z=21	Poulie Z=21	Pulley Z=21
124119	Riemenscheibe Z=65	Poulie Z=65	Pulley Z=65
124608	Motor für Walzenzustellung	Moteur pour approche des cylindres	Motor for roller adjustment
126050	Lager	Palier	Bearing
126063	Spindelhalterung	Broche d'appui	Holding device



Tischantrieb gültig
ab Maschinen-Nr.
B8A139113.

Entraînement de table
valable à partir de no.
de machine B8A139113.

Table drive valid from
machine-no. B8A139113.

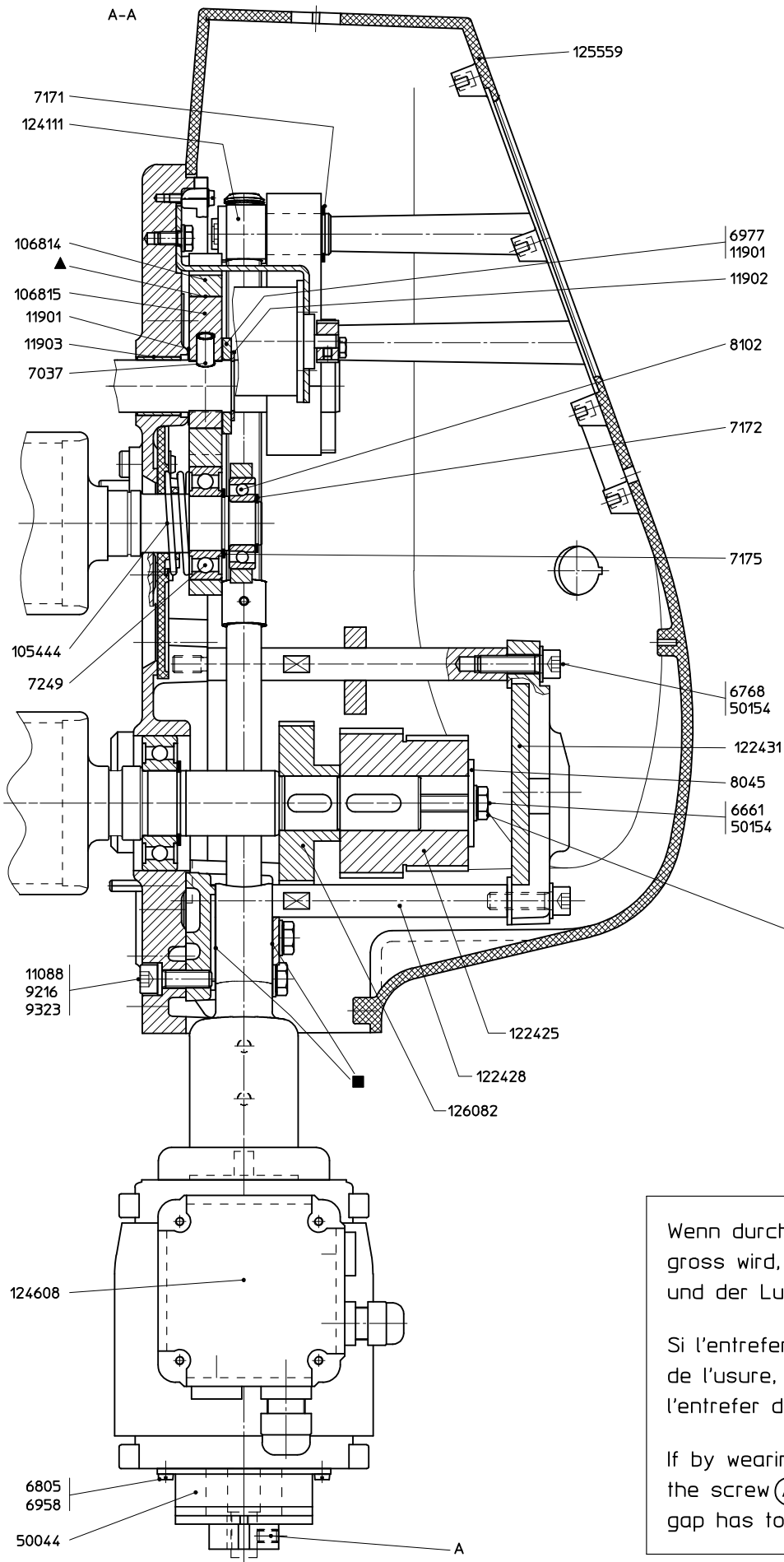


Schmieren mit:
Graisser avec:
Lubricate with:
■ =Blasolube 472
▲ =OKS 400

8.1

Maschinenkörper vorderes Gehäuse RONDOSTAR 3000
Corps de la machine carter avant RONDOSTAR 3000
Machine head front housing RONDOSTAR 3000

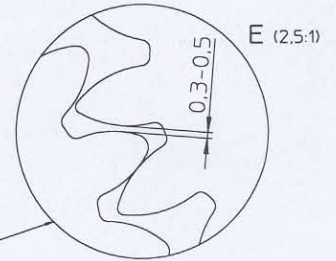
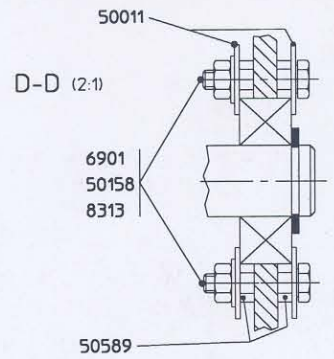
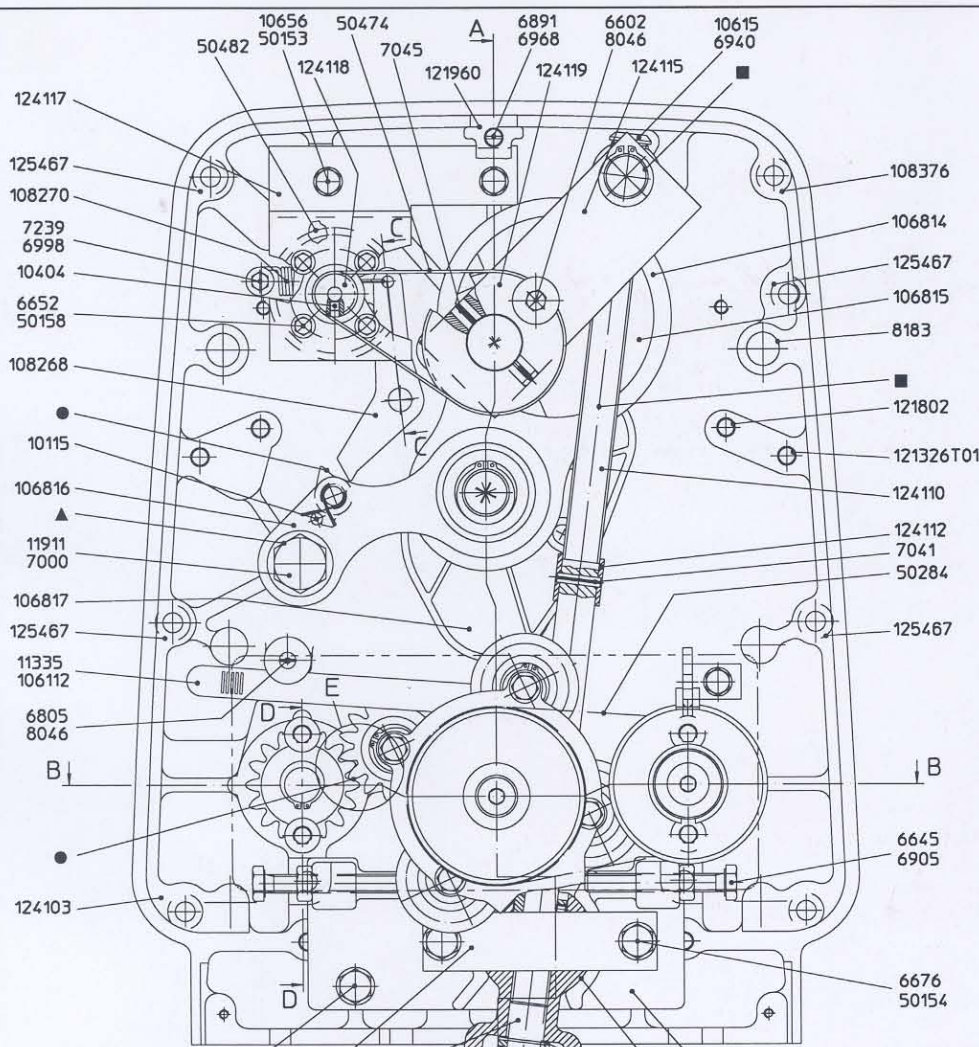
1/2
jur 11.04.2005
125895 b



mit lösbarem Loctite gesichert
 bloqué avec Loctite détachable
 locked with detachable Loctite

Schmieren mit:
 Graisser avec:
 Lubricate with:
 ■ = Blasolube 472
 ▲ = OKS 400

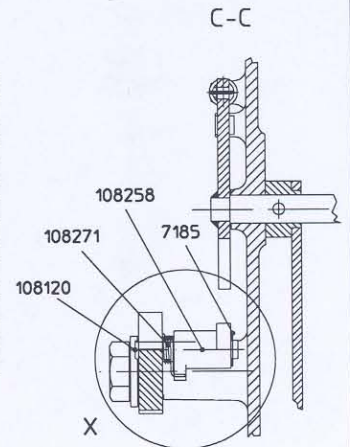
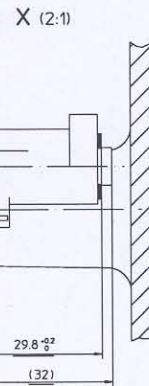
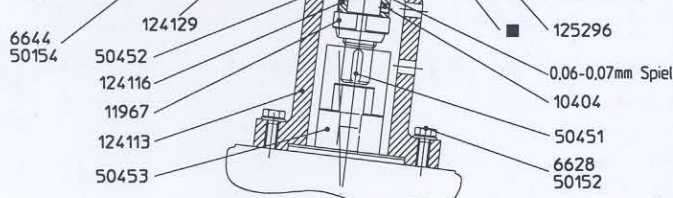
Wenn durch Verschleiss der Luftspalt zu gross wird, muss die Schraube (A) gelockert und der Luftspalt neu eingestellt werden.
 Si l'entrefer devient trop grand à cause de l'usure, le vis (A) doit être enlever et l'entrefer doit être ajuster de nouveau.
 If by wearing the air gap becomes too big, the screw (A) has to be loosen and the air gap has to be set again.



Beidseitig mit Schraube 6645
Spiel zwischen 0,3-0,5 einstellen

Ajuster le jeu entre 0,3-0,5 sur les
deux côtés, au moyen de la vis 6645

Adjust the backlash between 0,3-0,5
on both sides by the screw 6645



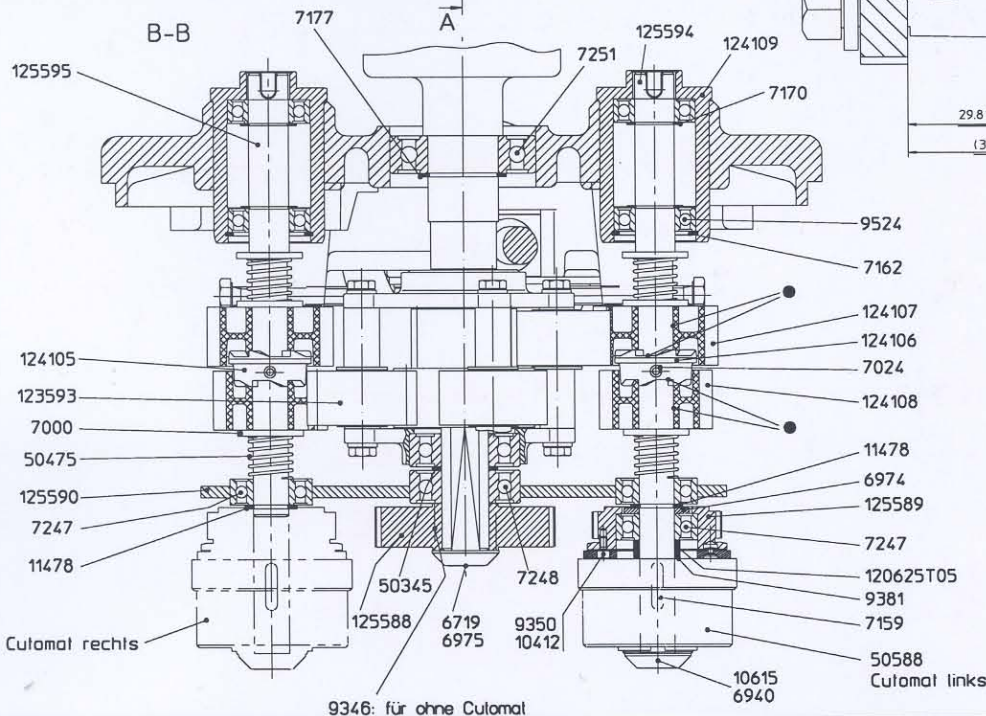
Tischantrieb gültig bis
Maschinen-Nr. B8A139112

Entraînement de table
valable jusqu'à no. de
machine B8A139112

Table drive valid up to
machine-no. B8A139112

Schmieren mit:
Graisser avec:
Lubricate with:

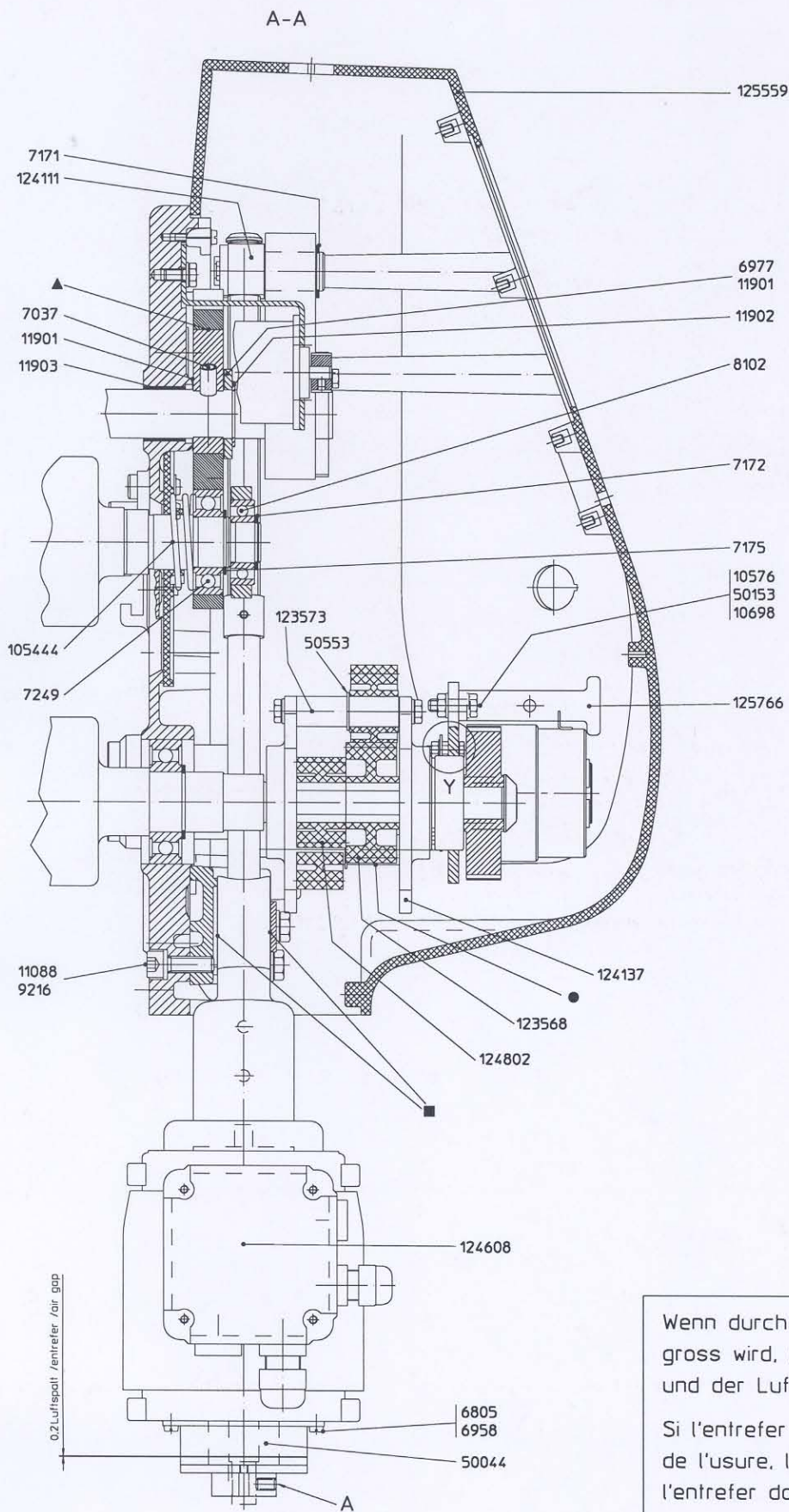
- =Molykote PG 65 Plastislip
- =Blasolube 472
- ▲ =OKS 400



8.1

Maschinenkörper vorderes Gehäuse RONDOSTAR 3000
Corps de la machine carter avant RONDOSTAR 3000
Machine head front housing RONDOSTAR 3000

1/2
14.10.99
125767



Tischantrieb gültig bis
Maschinen-Nr. B8A139112

Entraînement de table
valable jusqu'à no. de
machine B8A139112

Table drive valid up to
machine-no. B8A139112

Schmieren mit:
Graisser avec:
Lubricate with:

- =Molykote PG 65 Plastislip
- =Blasolube 472
- ▲ =OKS 400

Wenn durch Verschleiss der Luftspalt zu gross wird, muss die Schraube (A) gelockert und der Luftspalt neu eingestellt werden.

Si l'entrefer devient trop grand à cause de l'usure, le vis (A) doit être enlever et l'entrefer doit être ajuster de nouveau.

If by wearing the air gap becomes too big, the screw (A) has to be loosen and the air gap has to be set again.

8.1

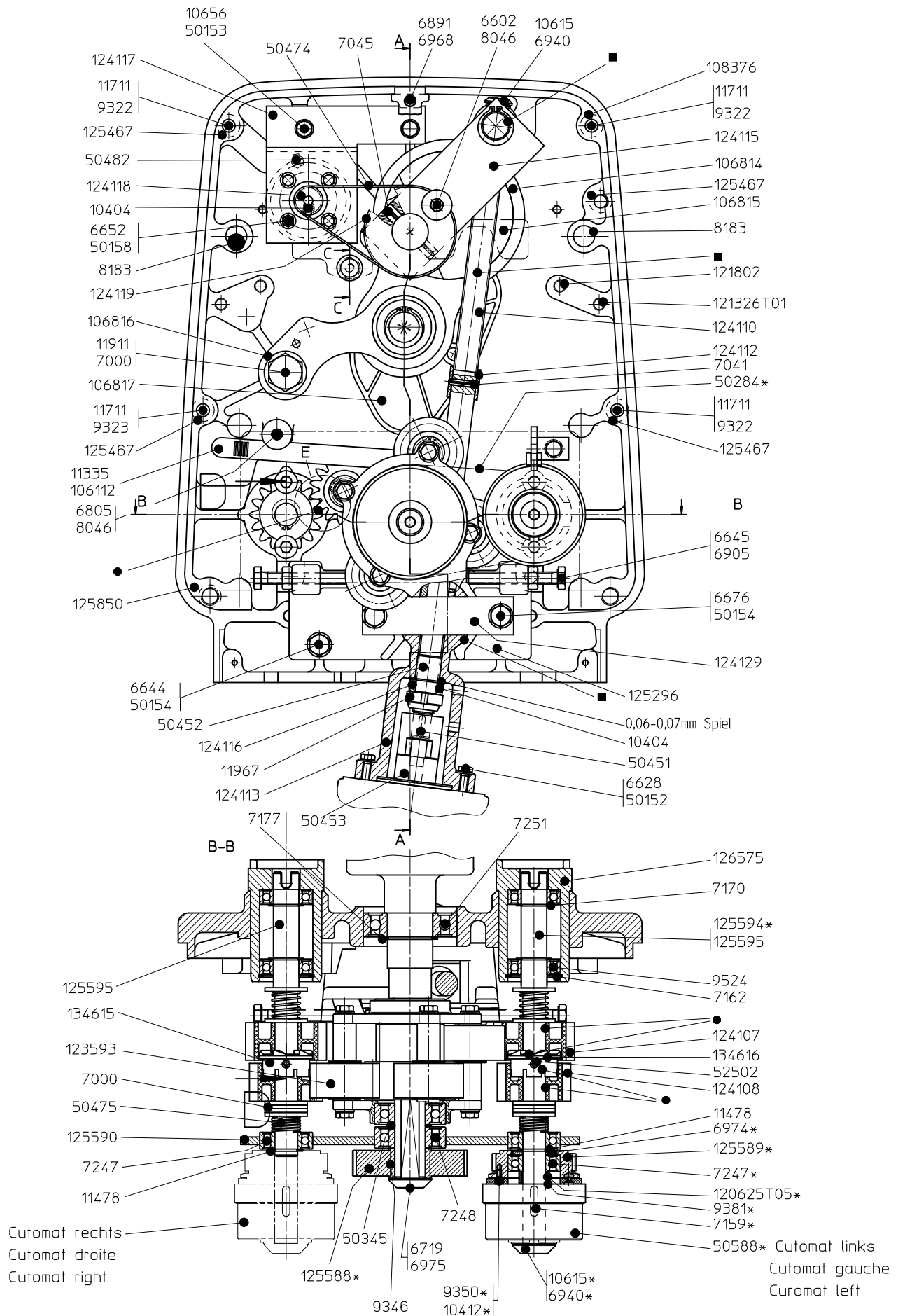
Maschinenkörper vorderes Gehäuse RONDOSTAR 3000
Corps de la machine carter avant RONDOSTAR 3000
Machine head front housing RONDOSTAR 3000

2/2
14.10.99
125767

8.1 Maschinenkörper vorderes Gehäuse Cutomat / Verbund
Corps de la machine carter avant Cutomat / Compoundage 126576
Machine head front housing Cutomat / Compound

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
7159	Federkeil	Clavette	Key
7247 *	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball-bearing
7248	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7251	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8102	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
9524	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
10404	Gewindestift M4x4	Vis sans tête M4x4	Set screw M4x4
11335	Senderkopf	Tête de transmetteur	Transmitter head
11901	Distanzscheibe	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11903	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bush
50044	Bremse	Frainage	Brake
50284 *	Zahnriemen	Courroie dentée	Toothed belt
50451	Federkeil	Clavette	Key
50452	Lagerbüchse	Coussinet	Bearing bush
50453	Kupplung	Disp. d'accouplement	Clutch
50474	Zahnriemen	Courroie dentée	Toothed belt
50475	Druckfeder	Ressort à pression	Compression spring
50482	Absolutwertgeber	Codeur en valeur absolue	Rotary encoder
50553	Sicherungsring f.Welle	Circlips pour arbre	Circlip for shaft
50588 *	Elektrische Kupplung	Embrayage électrique	Electrical clutch
105444	Druckfeder	Ressort à pression	Compression spring
106112	Lichtschrankenkabel	Câble pour cell. photoélectr.	Cable for light barrier
106814	Verstellungsschwinge	Levier basculant	Adjusting lever
106815	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106817	Dichtteller	Disque de joint	Seal cover plate
123568	Zahnrad Z=22	Roue dentée Z=22	Gearwheel Z=22
123570	Zahnrad Z=15	Roue dentée Z=15	Gearwheel Z=15
123573	Achse	Arbre	Shaft
124107	Zahnrad Z=18	Roue dentée Z=18	Gearwheel Z=18
124108	Zahnrad Z=16	Roue dentée Z=16	Gearwheel Z=16
124110	Spindel	Broche	Spindle
124111	Mutter	Ecrou	Nut
124113	Spindellager	Logement du broche	Spindle bearing
124115	Hebel	Levier	Lever
124116	Lagerring	Bague	Ring
124118	Riemenscheibe Z=21	Poulie Z=21	Pulley Z=21
124119	Riemenscheibe Z=65	Poulie Z=65	Pulley Z=65
124137	Satellitenplatte	Disque	Disc
124608	Motor für Walzenzustellung	Moteur pour approche des cylindres	Motor for roller adjustment
124802	Zahnrad Z=15	Roue dentée Z=15	Gearwheel Z=15
125296	Spindelhalterung	Broche d'appui	Holding device
125588 *	Zahnriemenrad Z=48	Roue courroie dentée Z=48	Pulley Z=48
125589 *	Riemenscheibe Z=35	Poulie Z=35	Pulley Z=35
125590	Verbindungsplatte	Plaque d'appui	Bearing plate
125594 *	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Clutch shaft
125595	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Clutch shaft
125850	Vorderes Gehäuse	Carter avant	Front housing
134615	Kupplungsscheibe links	Roue libre gauche	Free-wheel left
134616	Kupplungsscheibe rechts	Roue libre droite	Free-wheel right

* = Ausführung Cutomat / Version Cutomat / Type Cutomat



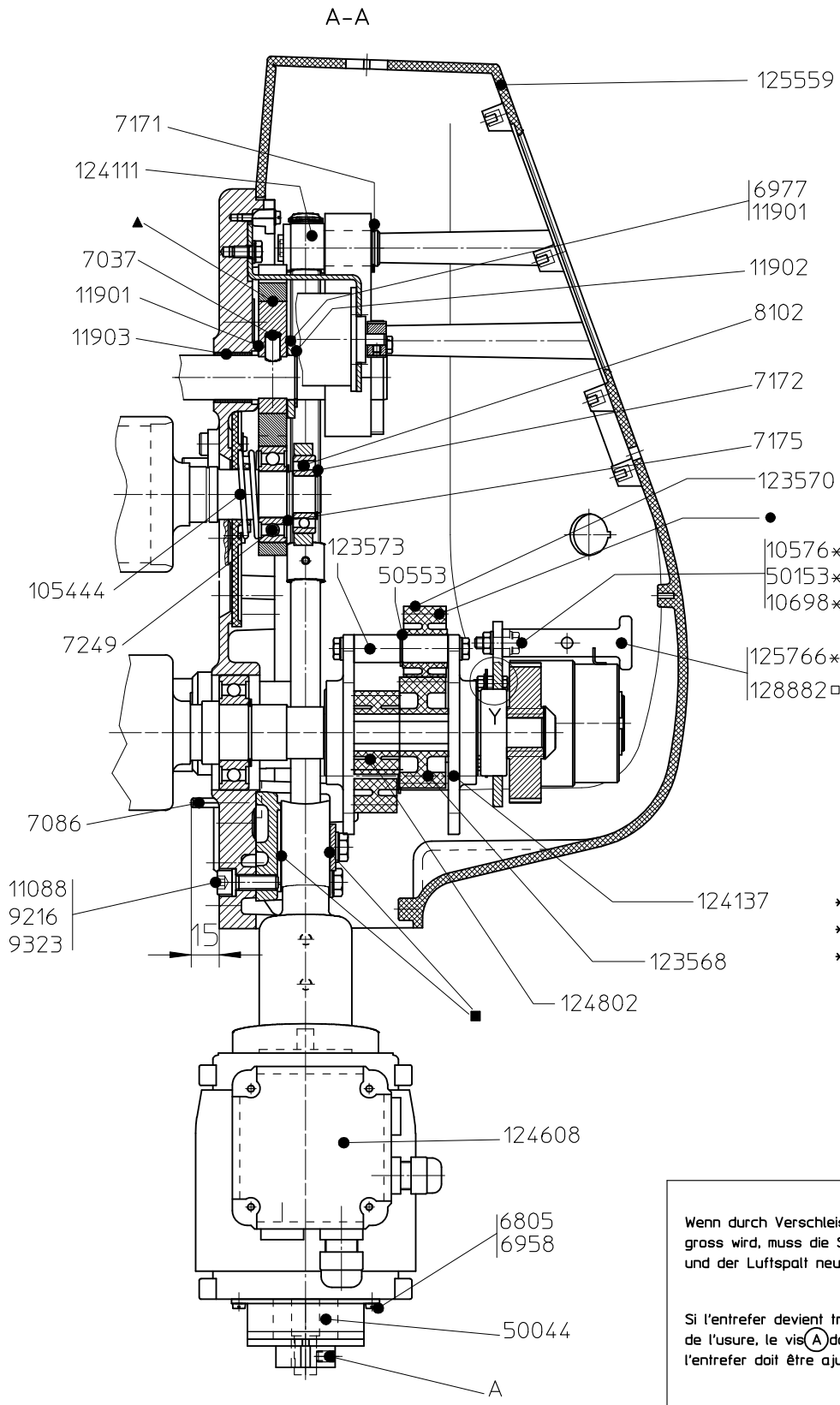
8.1

Maschinenkörper vorderes Gehäuse Cutomat/Verbund RONDOSTAR
 Corps de la machine carter avant Cutomat/Compoundage RONDOS.
 Machine head front housing Cutomat/Compound RONDOSTAR 3000

3/4

jur 07.04.2005

126576 b



- * Ausführung Cutomat
- * version Cutomat
- * type Cutomat

Schmierem mit:
 Graisser avec:
 Lubricate with:

- =Molykote PG 65 Plastislip
- =Blasolube 472
- ▲ =OKS 400

Wenn durch Verschleiss der Luftspalt zu gross wird, muss die Schraube (A) gelockert und der Luftspalt neu eingestellt werden.

Si l'entrefer devient trop grand à cause de l'usure, le vis (A) doit être enlever et l'entrefer doit être ajuster de nouveau.

If by wearing the air gap becomes too big, the screw (A) has to be loosen and the air gap has to be set again.

8.2 Maschinenkörper Zwischenteile

Corps de la machine pièces intermédiaires

125894

Machine head intermediate parts

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
8836	Spiral-Druckfeder	Ressort à boudin	Spiral compression spring
50692	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
50693	V-Sicherungsring für Welle 30x1,5	V-Circlip pour arbre 30x1,5	Circlip for shaft 30x1,5
50694	V-Sicherungsring für Bohrung 47x1,75	V-Circlip pour alésage 47x1,75	Circlip for bore 47x1,75
107752	Arretierungsblech	Tôle d'arrêt	Locking sheet metal
108127	Schutzgitter	Grille de sécurité	Safety guard
120719T03	Hülse	Douille	Bush
120991	Tischhaken	Crochet de la table	Table-hook
120993	Halteblech	Tôle de retenue	Retaining sheet metal
121347	Abdeckblech	Tôle de couverture	Covering metal sheet
122775T03	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
122848	Abdeckblech für Inox-Mehlstreuer	Tôle de couverture pour saupoudreur Inox	Covering metal sheet for Inox flour duster
123899	Abdeckblech für Kunststoff-Mehlstreuer	Tôle de couverture pour saupoudreur synthétique	Covering metal sheet for synthetic flour duster
125593	Unterwalze	Rouleau inférieur	Lower roller
125872	Oberwalze	Rouleau supérieur	Upper roller
125952	Abstreiferhalter	Support pour lame de racleur	Scraper blade support
125953	Feder	Ressort	Spring
125954	Abstreifer komplett	Racleur complet	Scraper complete
125998	Klinke	Cliquet	Catch
126051	Seitenplatte hinten	Plaque latérale arrière	Side-plate rear
126052	Seitenplatte vorne	Plaque latérale avant	Side-plate front
126053	Spannhebel links	Levier de serrage gauche	Tension lever left
126054	Spannhebel rechts	Levier de serrage droite	Tension lever right
126055	Federstab	Barre pour ressort	Spring bar
126058	Parallelführung	Guide parallèle	Guide parallel
126062	Bolzen hinten	Boulon arrière	Bolt, rear
126064	Halter	Support	Holder
126065	Bolzen vorne	Boulon avant	Bolt, front
126081	Unterwalze	Rouleau inférieur	Lower roller
126084	Rakel	Racle	Ductor
126085	Halter links	Support gauche	Holder left
126086	Halter rechts	Support droite	Holder right
126088	Wischer	Bras de monture d'essuie	Wiper arm
127780	Schutzgitter Inox	Grille de sécurité Inox	Safety guard Inox
133577T03	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
134823	Abstreifer komplett blau	Racleur complet bleu	Scraper complete blue

Schutzgitterstellung und Schaltsegmentstellung ohne Maschinentisch

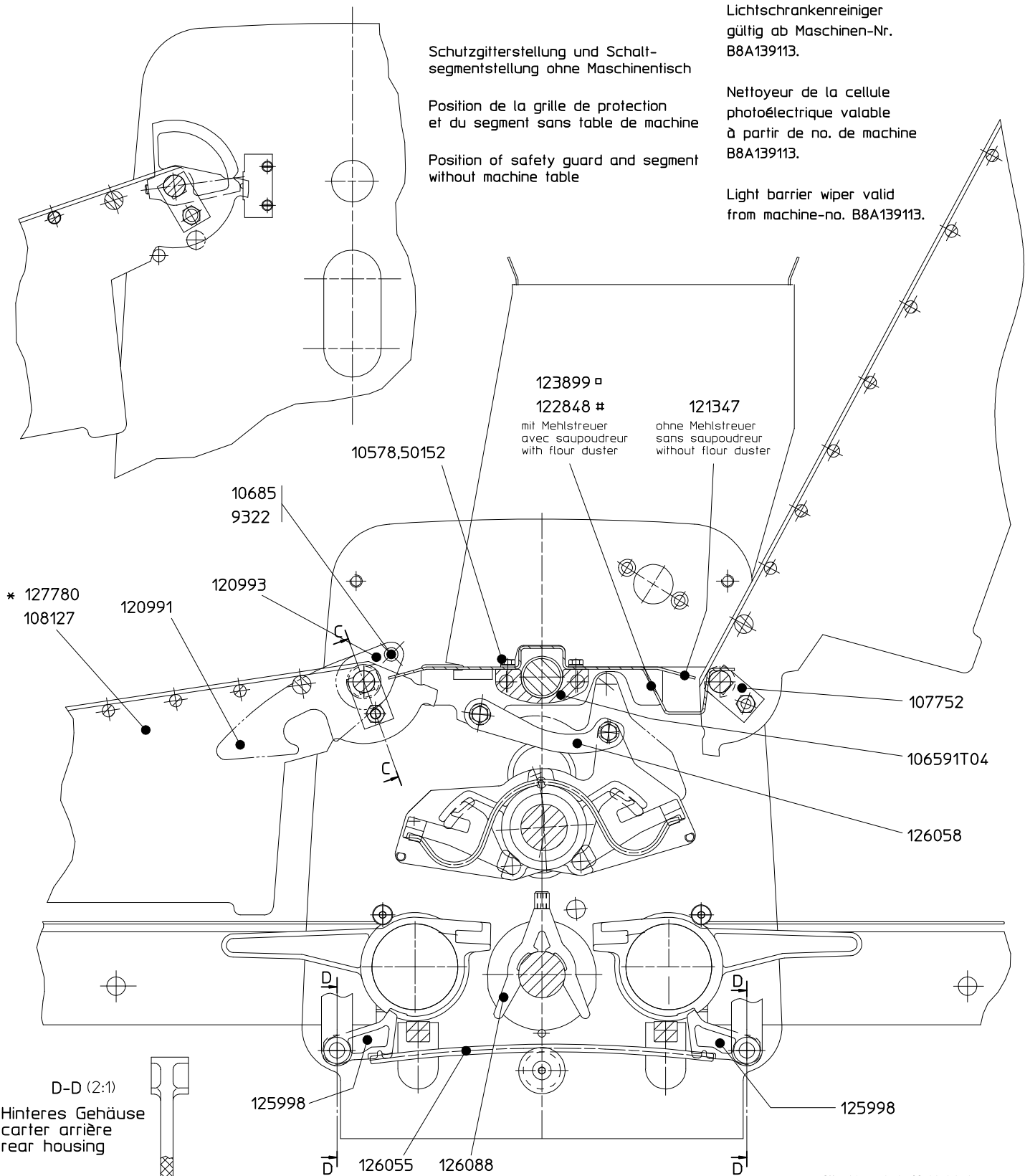
Position de la grille de protection et du segment sans table de machine

Position of safety guard and segment without machine table

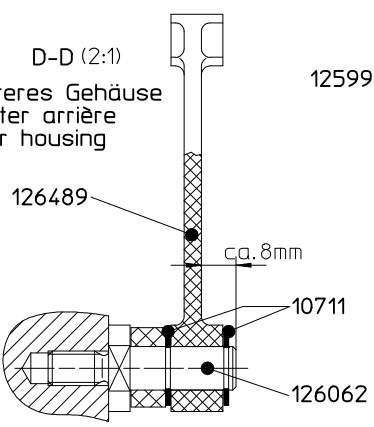
Lichtschrankenreiniger
gültig ab Maschinen-Nr.
B8A139113.

Nettoyeur de la cellule
photoélectrique valable
à partir de no. de machine
B8A139113.

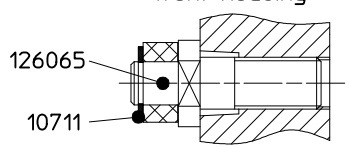
Light barrier wiper valid
from machine-no. B8A139113.



D-D (2:1)
Hinteres Gehäuse
carter arrière
rear housing



D-D (2:1)
Vorderes Gehäuse
carter avant
front housing

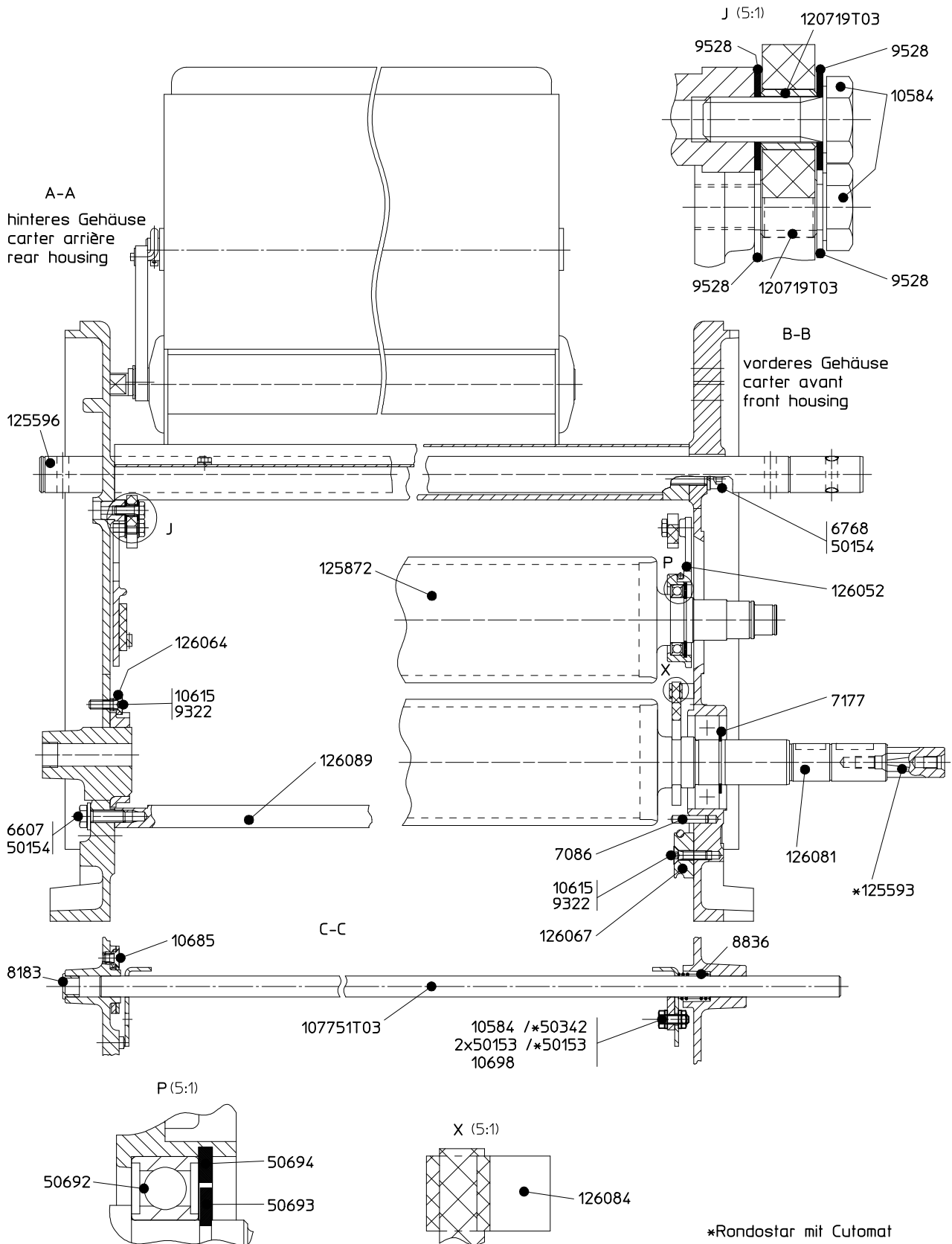


□= für Kunststoff-Mehlstreuer
pour saupoudreur synthétique
for synthetic flour duster

#= für Inox-Mehlstreuer
pour saupoudreur inox
for Inox flour duster

* Rostfreie Ausführung
Type inoxydable
Stainless type

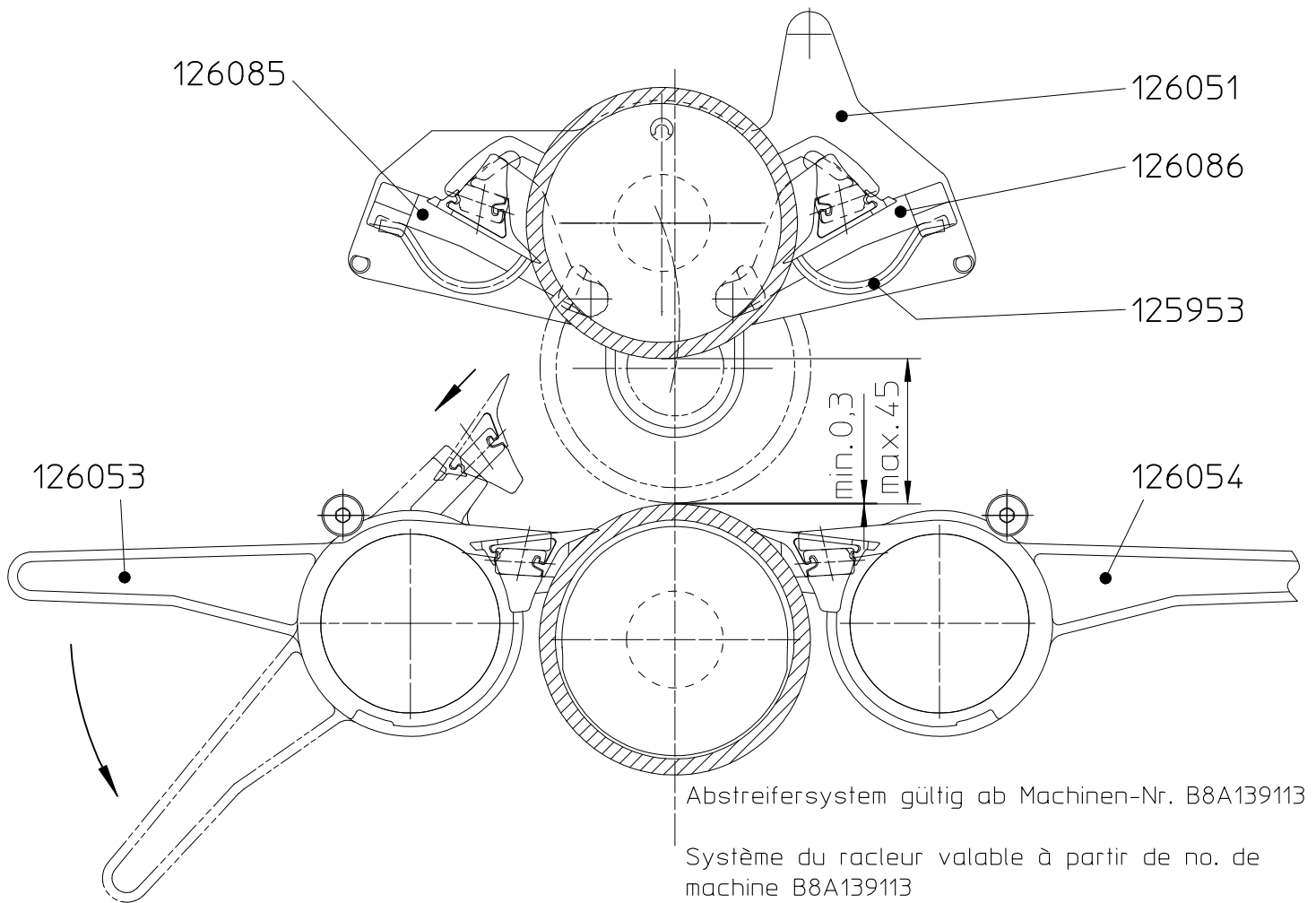
<h1>8.2</h1>	Maschinenkörper Zwischenteile RONDOSTAR 3000	4/9
	Corps de la machine pièces intermédiaires RONDOSTAR 3000	ww 21.03.2005
	Machine head intermediate parts RONDOSTAR 3000	125894 g



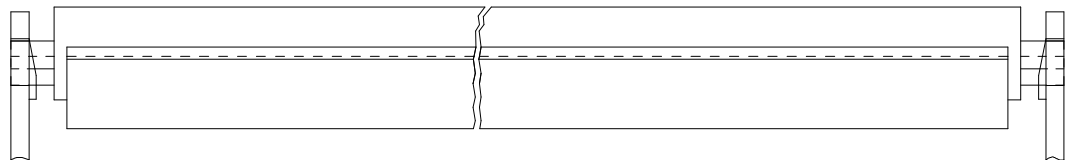
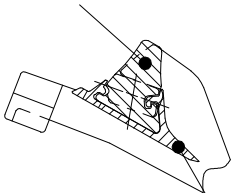
8.2

Maschinenkörper Zwischenteile RONDOSTAR 3000
 Corps de la machine pièces intermédiaires RONDOSTAR 3000
 Machine head intermediate parts RONDOSTAR 3000

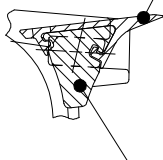
5/9
ww 21.03.2005
125894 g



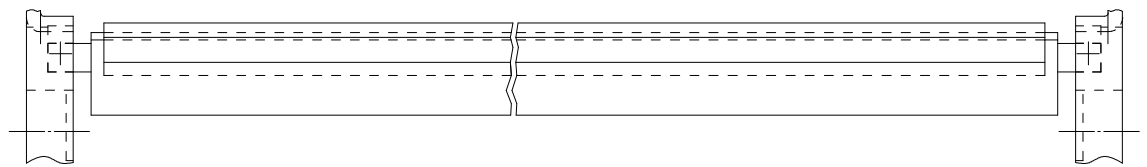
125952



*125954,*122775T03
 134823,133577T03



125952



*125954 Abstreifer komplett weiss (122775T03, 125952)
 *125954 Racleur complet blanc (122775T03, 125952)
 *125954 Scraper complete white (122775T03, 125952)

**134823 Abstreifer komplett blau für SFI6117.E (133577T03, 125952)
 **134823 Racleur complet bleu pour SFI6117.E (133577T03, 125952)
 **134823 Scraper complete blue for SFI6117.E (133577T03, 125952)

8.2

Maschinenkörper Zwischenteile RONDOSTAR 3000
 Corps de la machine pièces intermédiaires RONDOSTAR 3000
 Machine head intermediate parts RONDOSTAR 3000

6/9

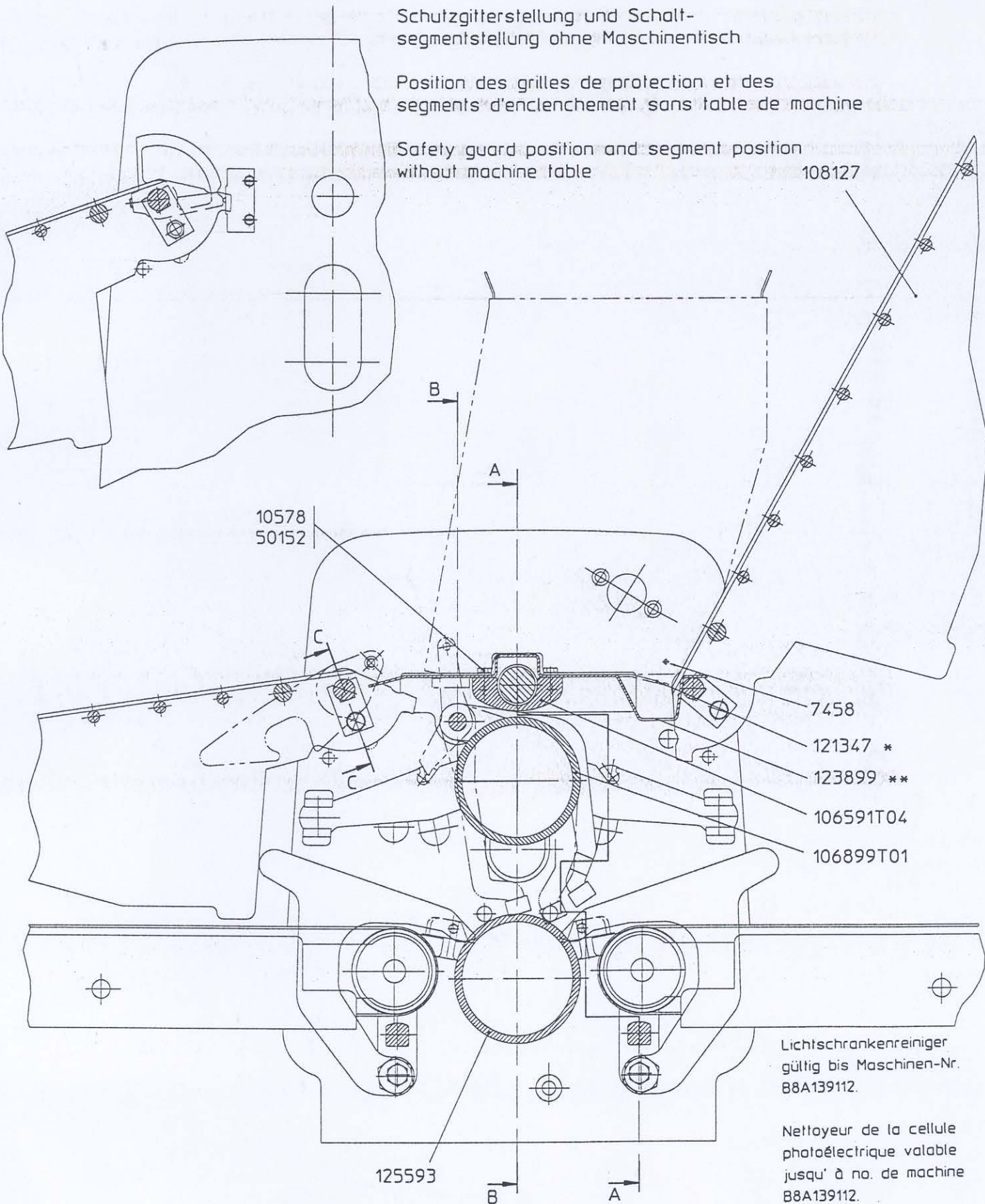
ww 21.03.2005

125894 g

Schutzgitterstellung und Schaltsegmentstellung ohne Maschinentisch

Position des grilles de protection et des segments d'enclenchement sans table de machine

Safety guard position and segment position without machine table



Lichtschrankenreiniger
gültig bis Maschinen-Nr.
B8A139112.

Nettoyeur de la cellule
photoélectrique valable
jusqu' à no. de machine
B8A139112.

Light barrier wiper valid
up to machine-no. B8A139112.

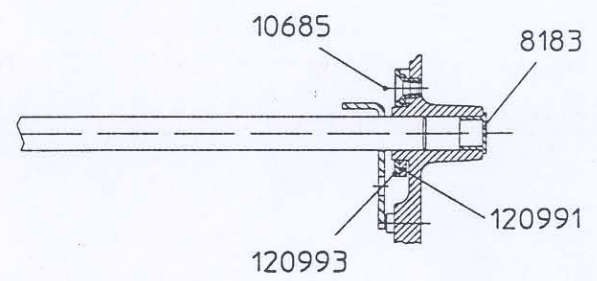
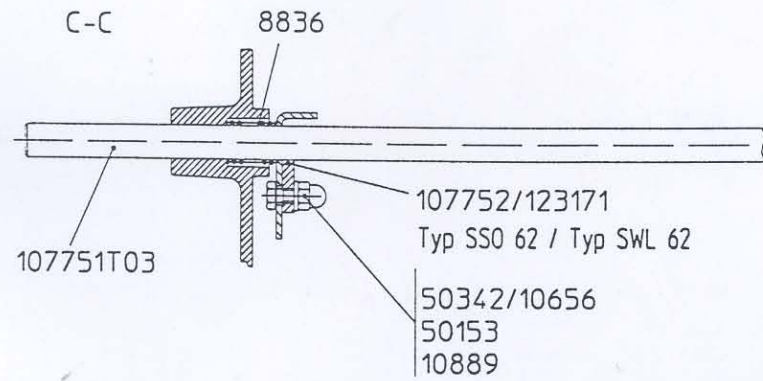
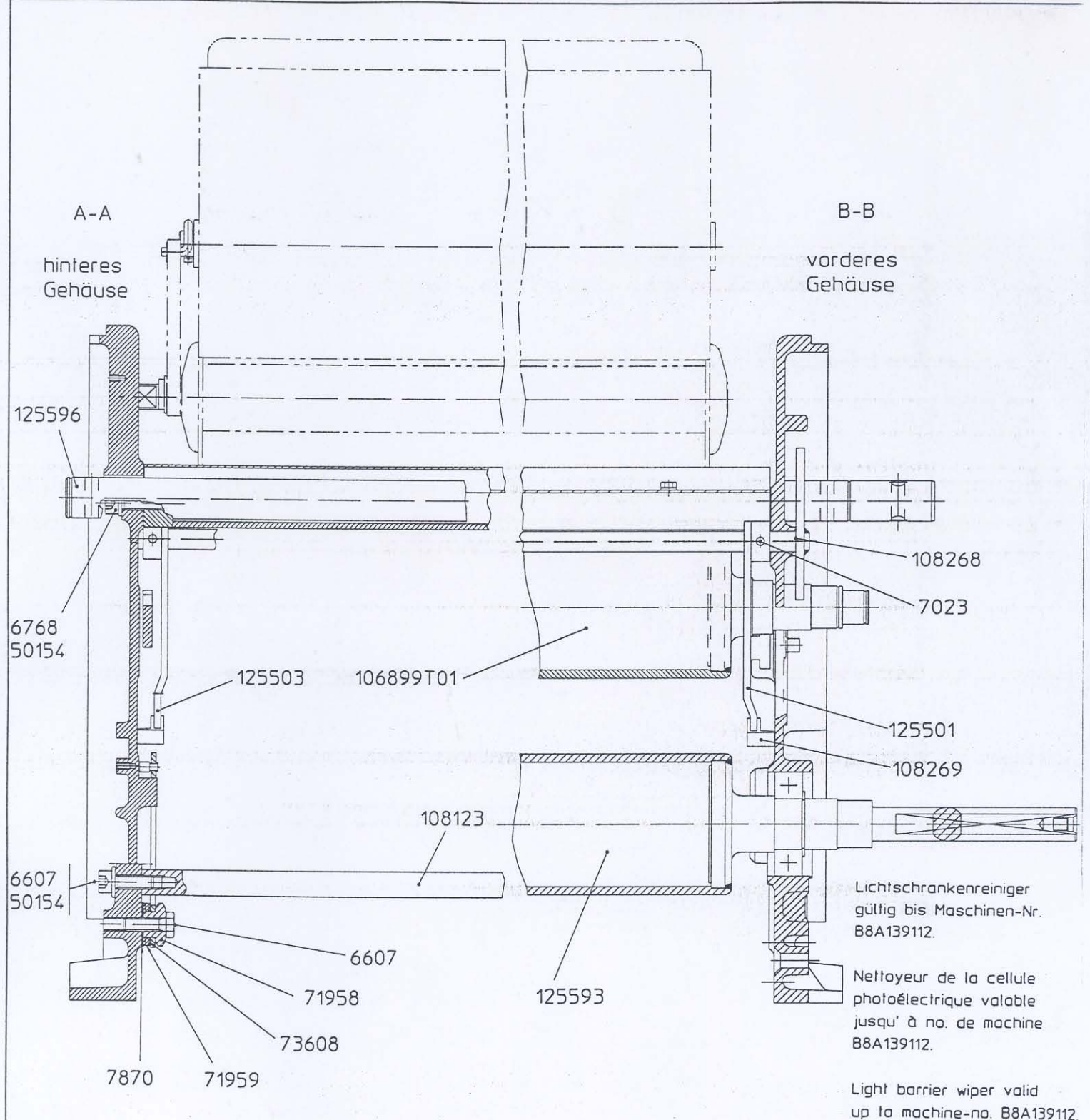
8.2

Maschinenkörper Zwischenteile RONDOSTAR 3000
Corps de la machine pièces interméd. RONDOSTAR 3000
Machine head interm. RONDOSTAR 3000

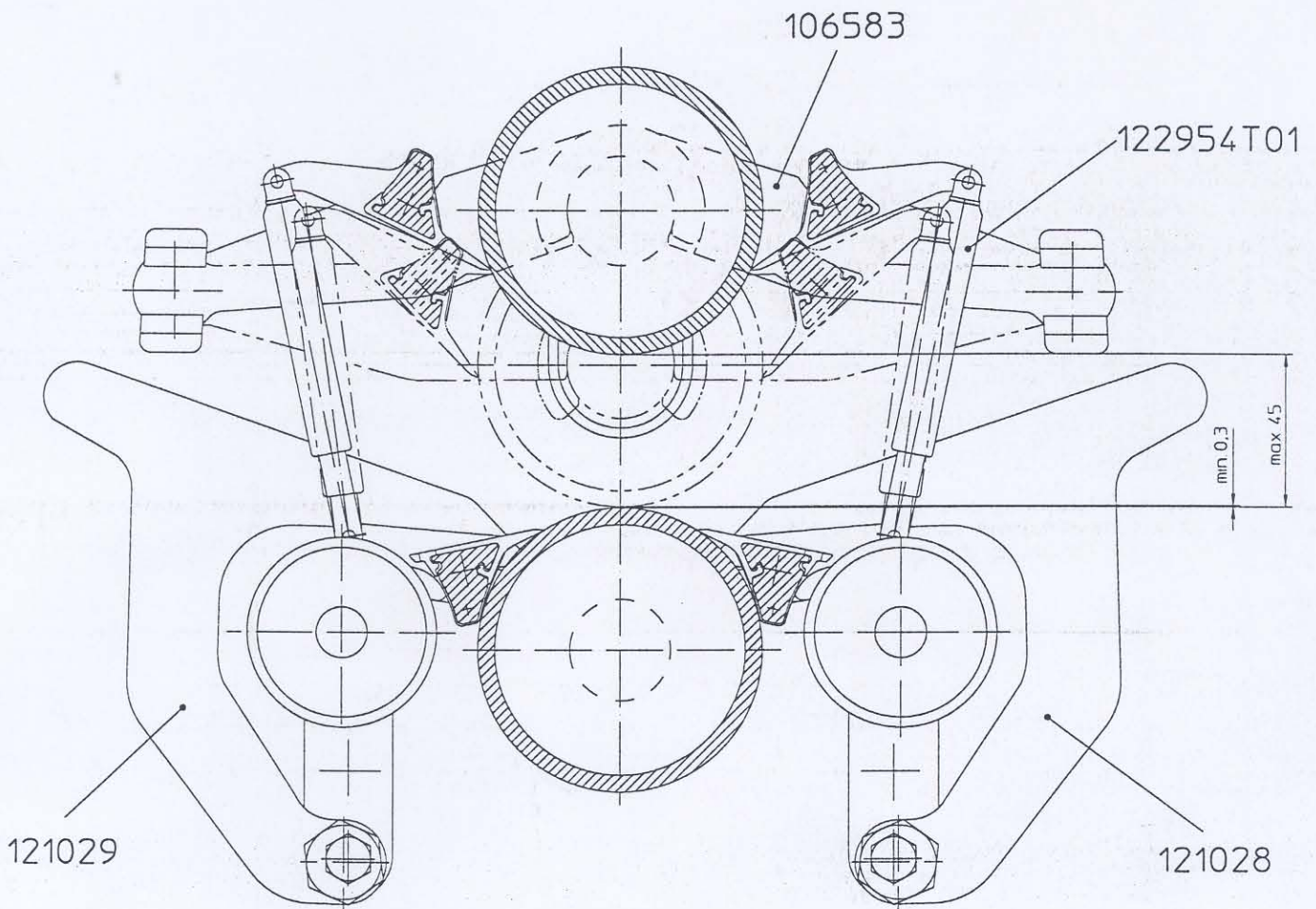
1/3

15.12.97

124126



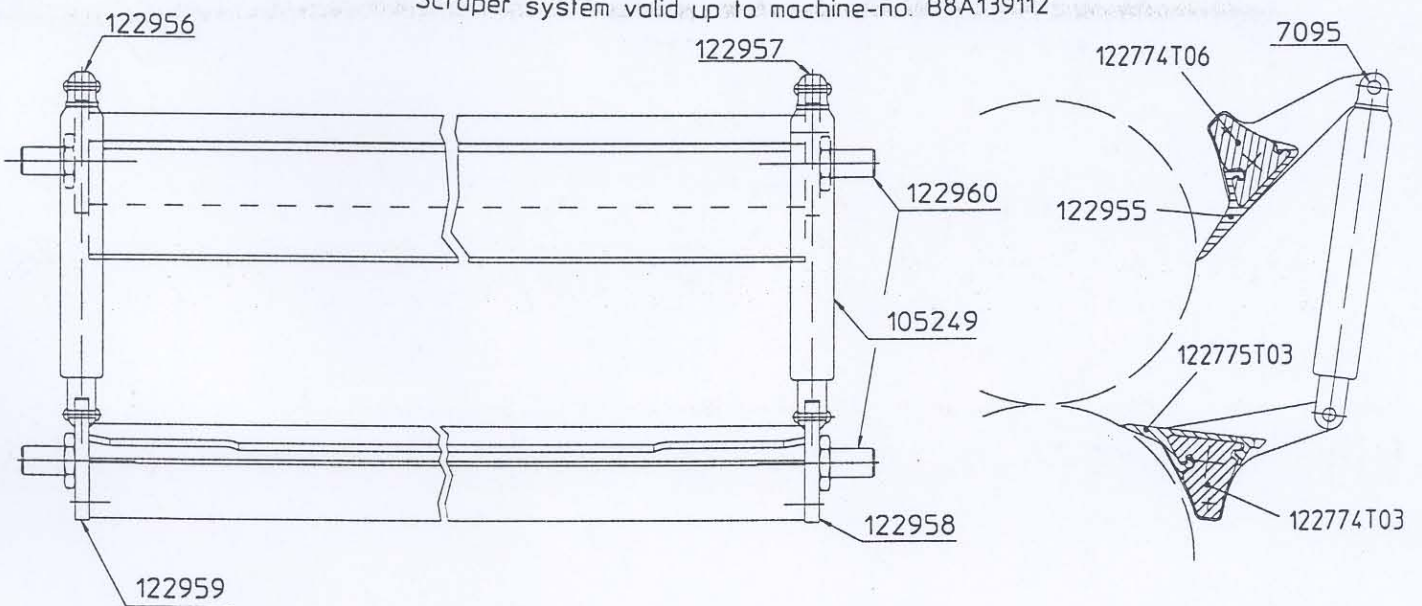
8.2	Maschinenkörper Zwischenteile RONDOSTAR 3000	2/3
	Corps de la machine pièces interméd. RONDOSTAR 3000	15.12.97
	Machine head interm. RONDOSTAR 3000	124126



Abstreifersystem gültig bis Maschinen-Nr. B8A139112

Système du racleur valable jusqu'à partir no. de machine B8A139112

Scraper system valid up to machine-no. B8A139112



8.2

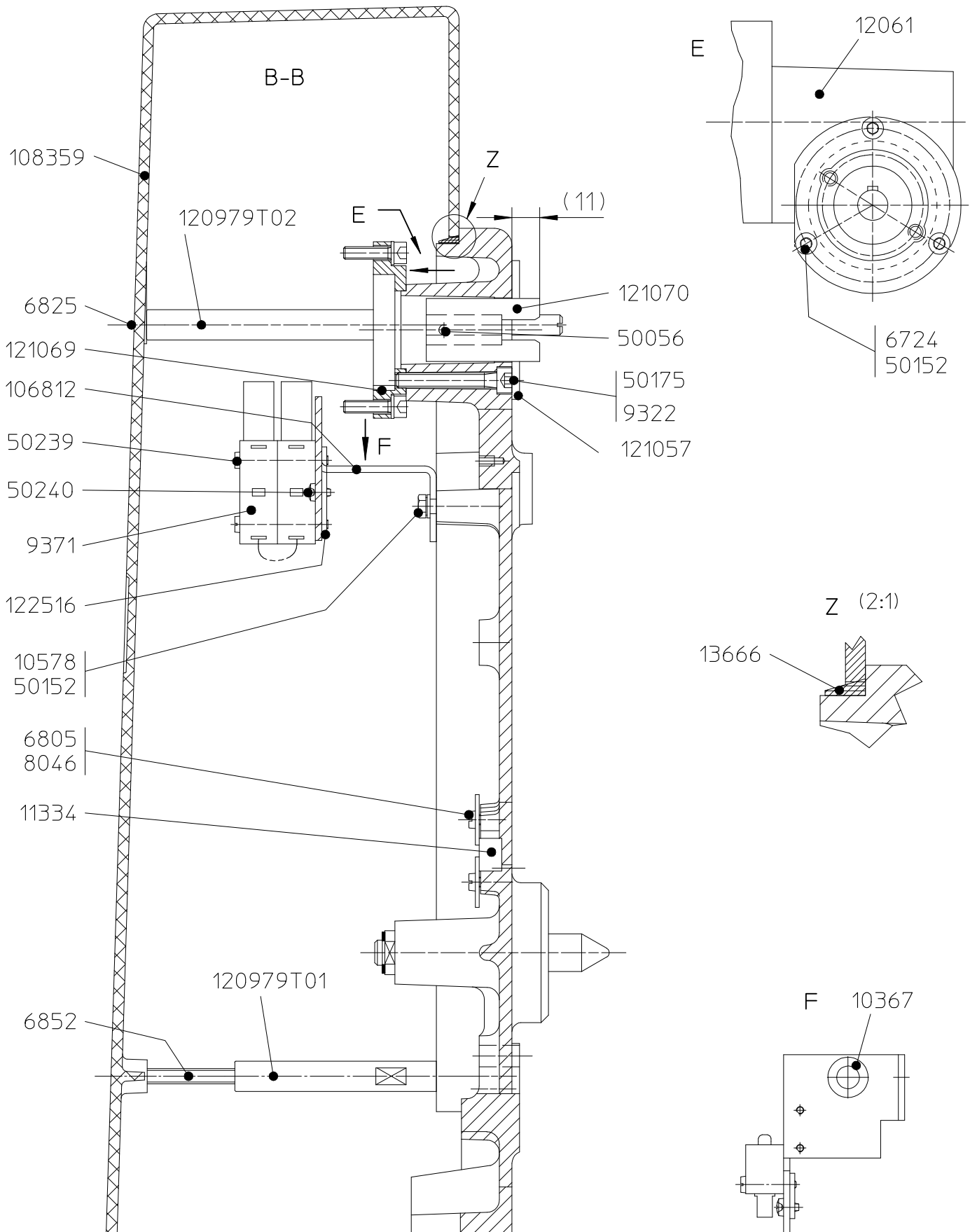
Maschinenkörper Zwischenteile RONDOSTAR 3000
 Corps de la machine pièces interméd. RONDOSTAR 3000
 Machine head interm. RONDOSTAR 3000

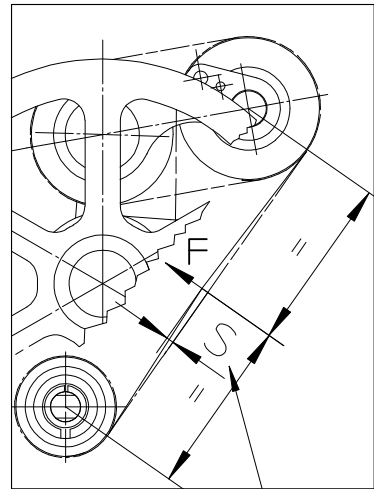
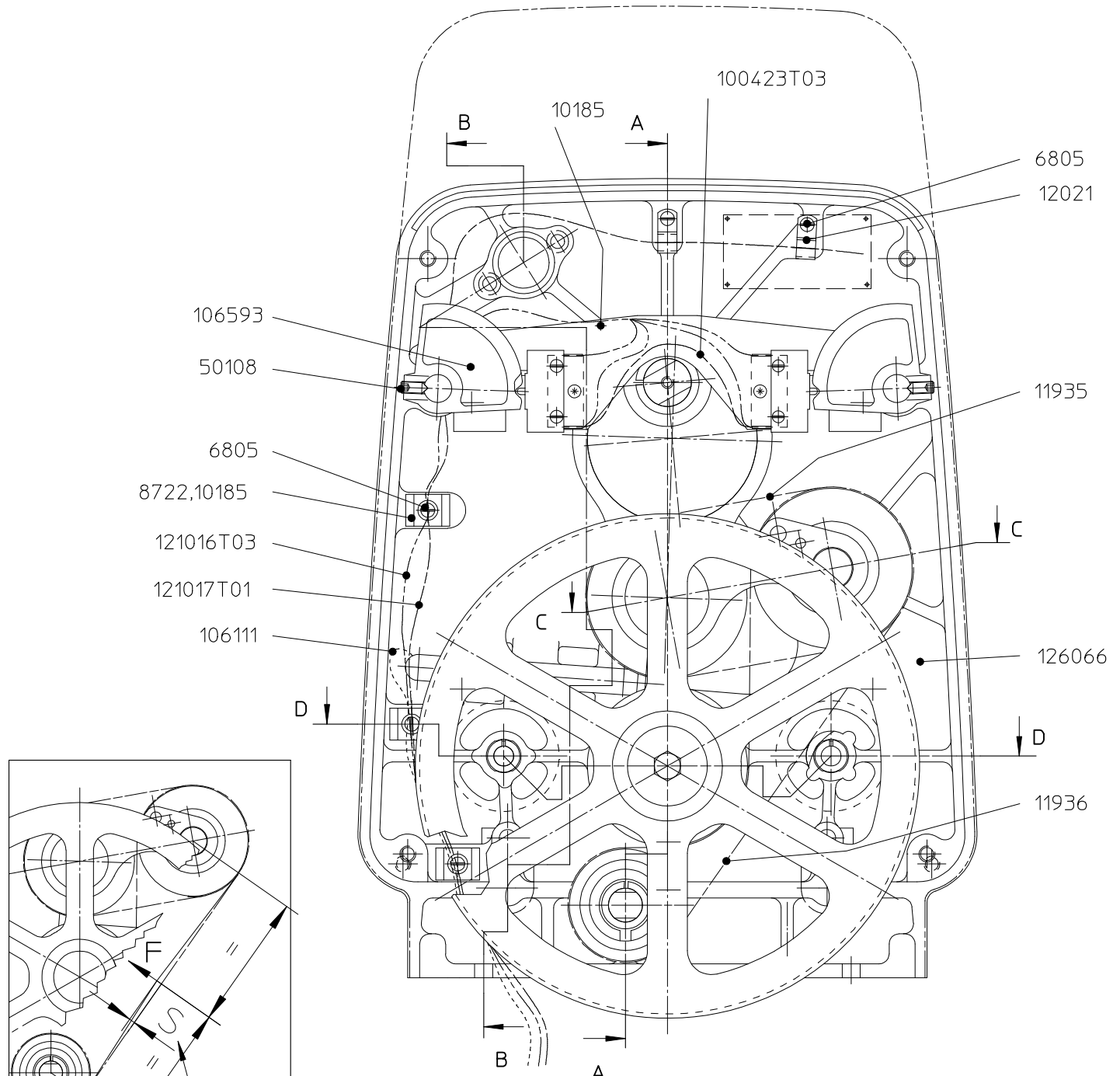
3/3
04.12.97
124126

8.3 Maschinenkörper hinteres Gehäuse
Corps de la machine carter arrière
Machine head rear housing

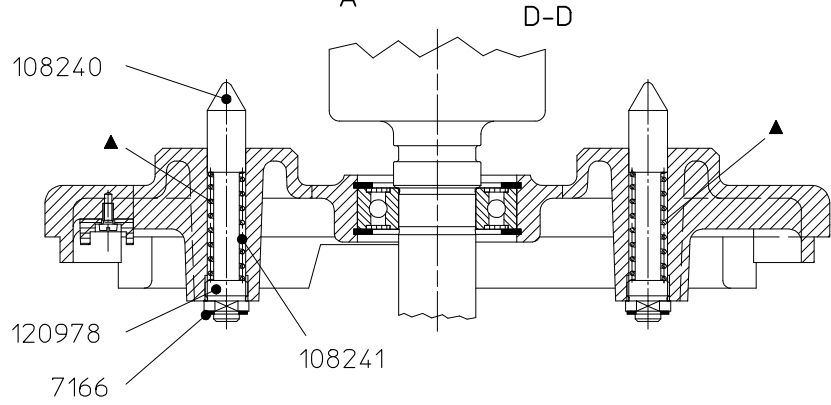
125896

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
7037	Spannhülse	Douille de serrage	Clamping sleeve
7166	Sicherungsring	Circlips	Circlip
7248	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7249	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8102	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
8722	Halter	Support	Holder
9371	Endschalter	Interr. fin de course	Limit switch
9524	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
10185	Kabelbinder	Colzon	Cable binder
11334	Empfängerkopf	Tête de récepteur	Receiver head
11901	Distanzscheibe	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11935	Zahnriemen	Courr. dentée	Toothed belt
11936	Doppelzahnriemen	Courr. dentée double	Double toothed belt
12021	Kabelbride	Bride	Clamp
12061	Schneckengetriebe-Motor	Moteur d'engrenage de la vis sans fin	Worm gear motor
50056	Gewindestift M4x5	Vis sans tête M4x5	Set screw M4x5
50108	Gewindestift	Vis sans tête	Set screw
100423T05	Kabelbrücke	Jonction de cable	Cable link
105444	Druckfeder	Ressort à pression	Compression spring
106111	Lichtschrankenkel	Câble pour cell.photoélectr.	Cable for light-barrier
106218	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106221	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106225	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106593	Schaltsegment	Segment	Segment
106812	Winkel	Angle	Bracket
106814	Verstellswinge	Levier basculant	Adjusting lever
106815	Exzenter	Excentrique	Eccentric
106816	Horizontalschwinge	Levier horizontale	Horizontal lever
106817	Dichtteller	Disque de joint	Seal cover plate
106903	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
106904	Riemenscheibe	Poulie	Pulley
108240	Lagerbolzen	Boulon d'arrêt	Spring holding bolt
108241	Schraubendruckfeder	Ressort à pression	Compression spring
108359	Deckel hinten	Couvercle arrière	Rear cover
120978	Lagerschraube	Vis	Bolt
120979T01	Distanzbolzen	Bouton d'écartement	Distance bolt
120979T02	Distanzbolzen	Bouton d'écartement	Distance bolt
121016T03	Kabel zu Schutzgitter	Câble pour grille de séc.	Cable for safety guard
121017T01	Kabel zu Mehlstreuermotor	Câble pour moteur saupoudreur à farine	Cable for flour duster.-motor
121042	Deckel hinten	Couvercle arrière	Rear cover
121057	Abdeckung	Couverture	Covering
121069	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Intermediate disc
121070	Mitnehmer	Entraîneur	Catch
122516	Platte	Plaque	Plate
126066	Gehäuse hinten mit Einpressteile	Carter arrière	Rear housing





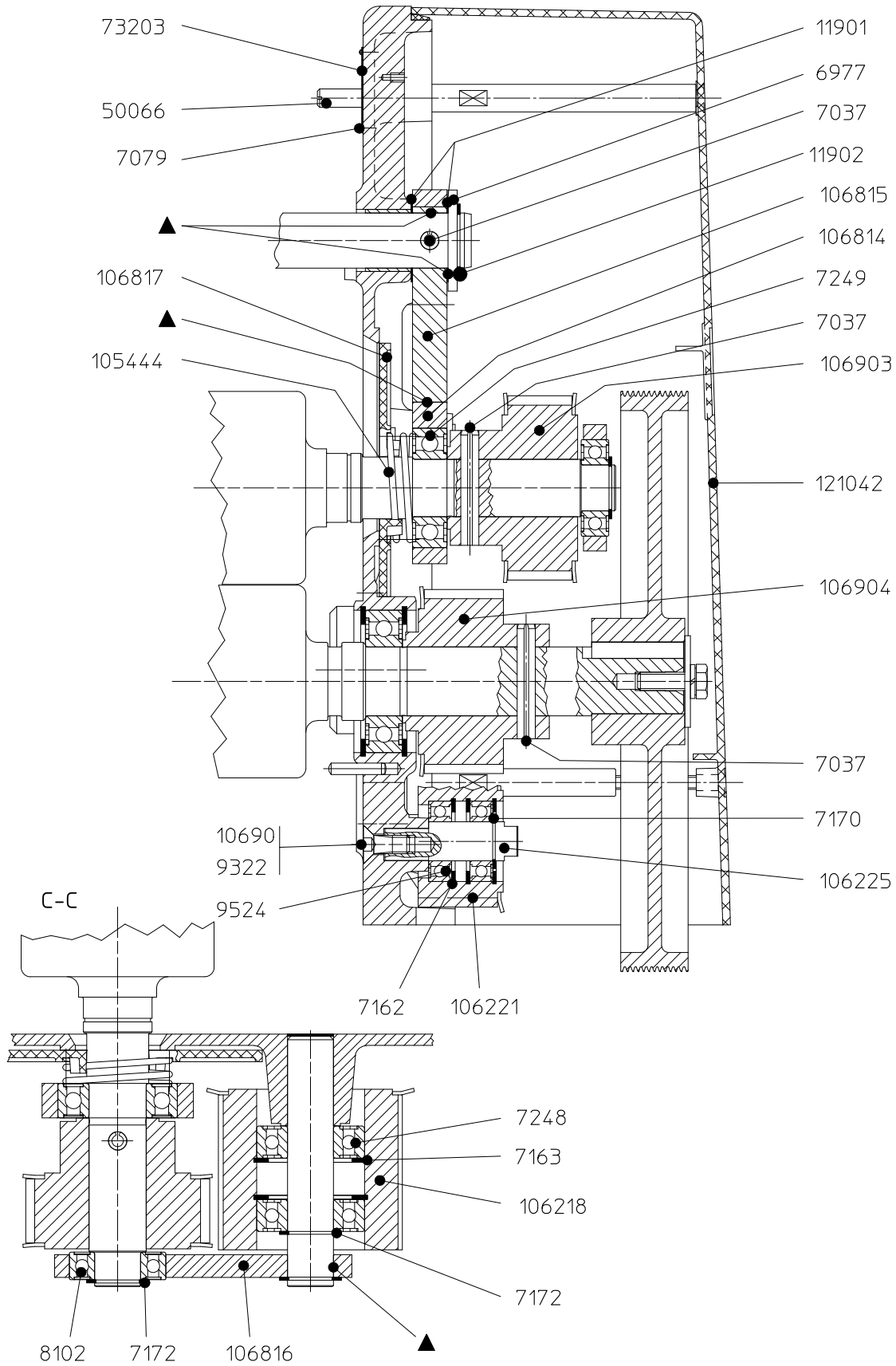
$S=4$ mm bei/der/rat $F=6,5$ kp



Periodisch Zahnriemenspannung kontrollieren, und wenn nötig korrigieren.
 Contrôler périodiquement la tension de courr. dentée et fait l'ajustage si nécessaire.
 Check tension of toothed belt periodically and adjust if necessary.

Schmierem mit:
 Graisser avec:
 Lubricate with:
 ▲ =OKS 400

A-A



▲ Schmieren mit:
Graisser avec:
Lubricate with:
=OKS 400

8.3

Maschinenkörper hinteres Gehäuse RONDOSTAR 3000
Corps de la machine carter arrière RONDOSTAR 3000
Machine head rear housing RONDOSTAR 3000

3/3

jur 11.04.2005

125896 C

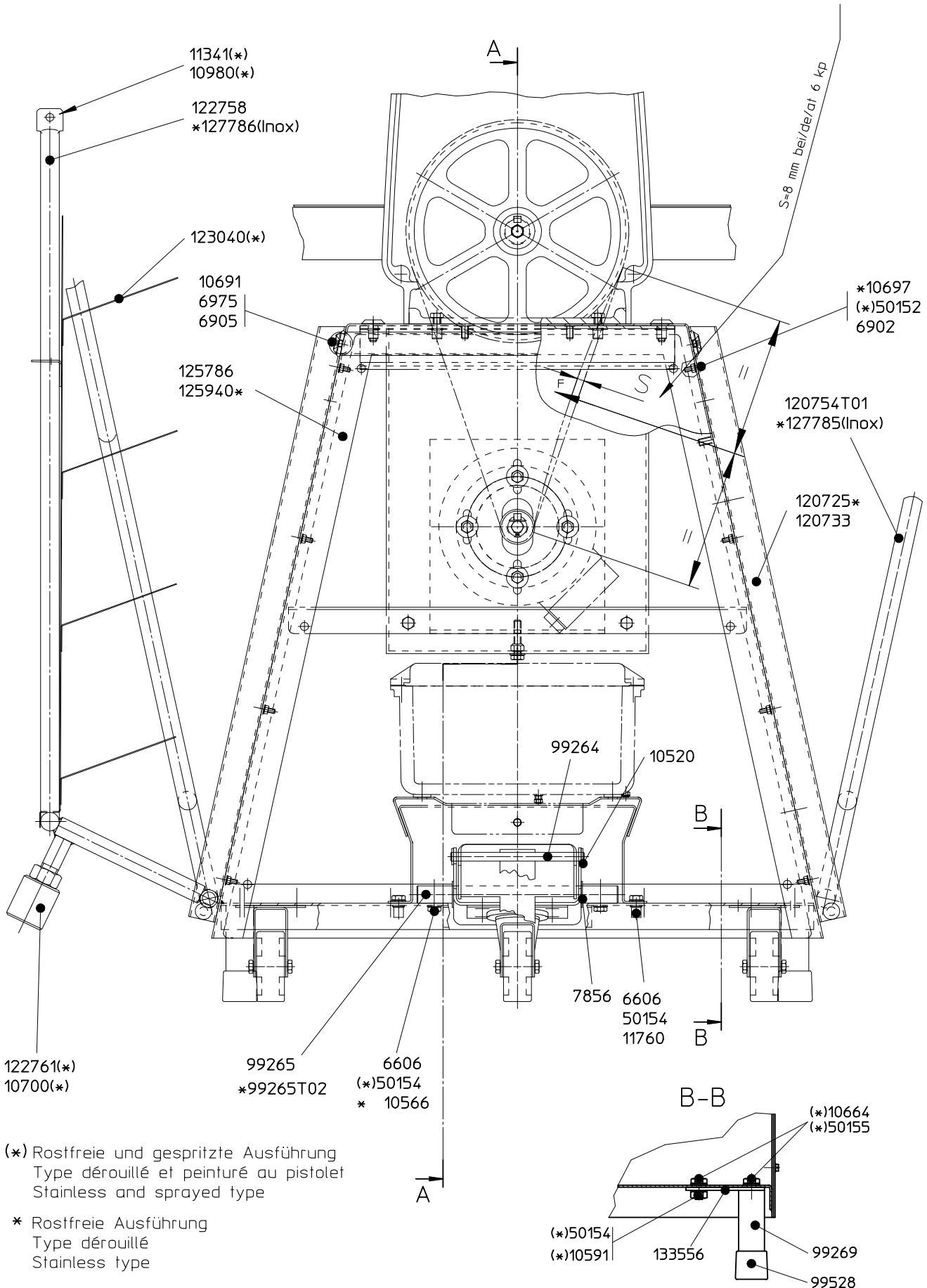
8.4 Unterbauten Socles Machine bases

8.4.1 Unterbau Socle Machine base

125787

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
7668	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
7856	Fiberscheibe	Rondelle	Washer
9211	Sechskantmutter selbstsichernd M8x8	Ecrou hexagonal indesserable M8x8	Nut hexagon self locking M8x8
9286 *	Lenkrolle 80x115	Galet-guide 80x115	Guide roll 80x115
9322	Schutzstopfen	Bouchon de protection	Protection plug
10309	Lenkrolle 80x118	Galet-guide 80x118	Guide roll 80x118
10310	Bockrolle ø 80	Galet fixe ø 80	Frame caster ø 80
10520	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
11341 (*)	Scheibe Polyamid	Disque Polyamid	Disc Polyamid
11398	Kabeltülle	Passe-câble	Cable grommet
11938	Federkeil 8X40	Clavette 8X40	Key 8X40
50603	Motor 1,1 kW 50/60 Hz	Moteur 1,1 kW 50/60 Hz	Motor 1,1 kW 50/60 Hz
50607	Rippenband	Poulie	Ribbed belt
50805 *	Bockrolle ø 80	Galet fixe ø 80	Frame caster ø 80
51309	Motor 1,1 kW 60 Hz, UL	Moteur 1,1 kW 60 Hz, UL	Motor 1,1 kW 60 Hz, UL
99259	Lenkrolle komplett	Roulette de transport compl.	Transport caster compl.
99261	Klinke	Cliquet	Catch
99264	Achse	Axe	Axle
99265	Welle	Arbre	Shaft
99265T02 *	Welle	Arbre	Shaft
99269	Fuss	Pied	Foot
99528	Ueberstülpuffer	Butoir	Puffer
108398	Mäuseblech	Protection	Protection
108880 *	Mäuseblech	Protection	Protection
120725 *	Führungsschiene	Guidage	Guide
120726 *	Abdeckung	Couverture	Covering
120733	Führungsschiene	Guidage	Guide
120734	Abdeckung	Couverture	Covering
120753T02 *	Tischstütze 6	Support de table 6	Table support 6
120754T01	Tischstütze 6	Support de table 6	Table support 6
120759T02	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
121414	Schutzbügel	Poignée	Guard tube
122758	Tischstütze mit Fuss	Support de table avec pied	Table support with foot
122759 *	Tischstütze mit Fuss	Support de table avec pied	Table support with foot
122761 (*)	Gleiter	Coulisse	Slider
123040 (*)	Schneidewellenhalter	Porte rouleau de découpe	Cutting roller holder
125786	Kasten komplett	Boîtiers compl.	Box complete
125908	Rippenbandscheibe	Poulie	Ribbed V-belt pulley
125909	Rippenbandscheibe	Poulie	Ribbed V-belt pulley
125910	Rippenbandscheibe	Poulie	Ribbed V-belt pulley
125911	Motorhalterung	Fixation du moteur	Motor mounting
125912	Spannwinkel	Angle tendeur	Fastening bracket
125940 *	Kasten komplett	Boîtiers compl.	Box complete
126818 *	Lenkrolle komplett	Roulette de transport compl.	Transport caster compl.

Periodisch Rippenbandspannung kontrollieren, und wenn nötig korrigieren.
 Contrôler périodiquement la tension de la courroie striée et fait l'ajustage si nécessaire.
 Check tension of ribbed belt periodically and adjust if necessary.



(*) Rostfreie und gespritzte Ausführung
 Type dérouillé et peinturé au pistolet
 Stainless and sprayed type

* Rostfreie Ausführung
 Type dérouillé
 Stainless type

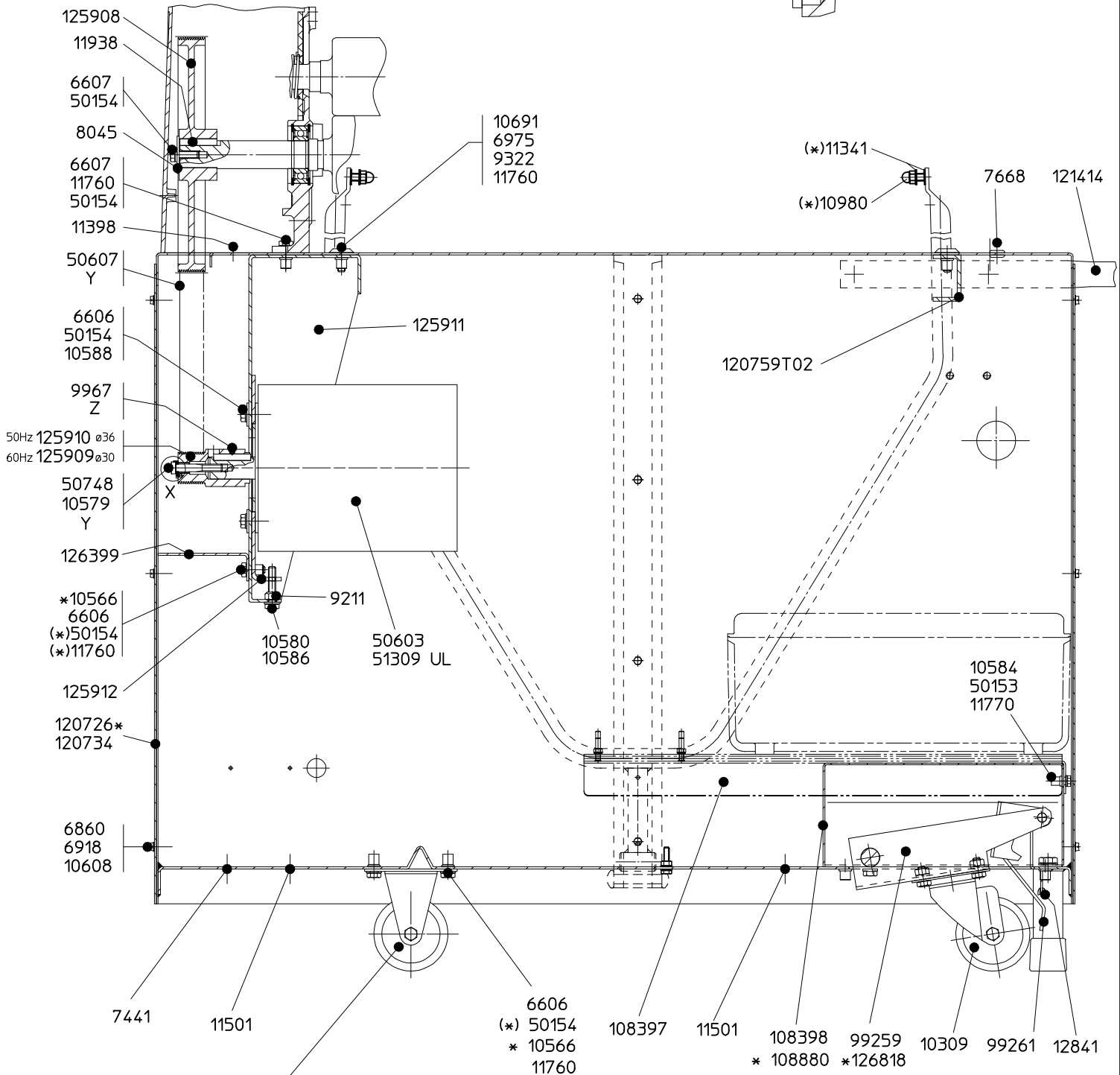
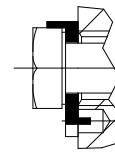
8.4.1

Unterbau RONDOSTAR 3000
 Socle RONDOSTAR 3000
 Machine base RONDOSTAR 3000

1/2
 jur 11.04.2005
 125787 h

A-A

X (5:1)



- | | |
|-------|-----------------------------|
| 10310 | *50805 |
| 10309 | -mit autom. Haspel |
| | -avec enrouleur automatique |
| *9286 | -with automatic reeler |
| 10309 | -mit Cutomat |
| | -avec Cutomat |
| *9286 | -with Cutomat |

Y Bei Montage ausrichten (fluchtend anziehen)
 Ajuster en montant (aligner attirer)
 Adjust by mounting (in true alignment tighten)

Z Mit 13639 Loctite Gewindestift befestigen
 Fixer le vis sans tête avec Loctite 13639
 Fix the set screw with Loctite 13639

8.4.1

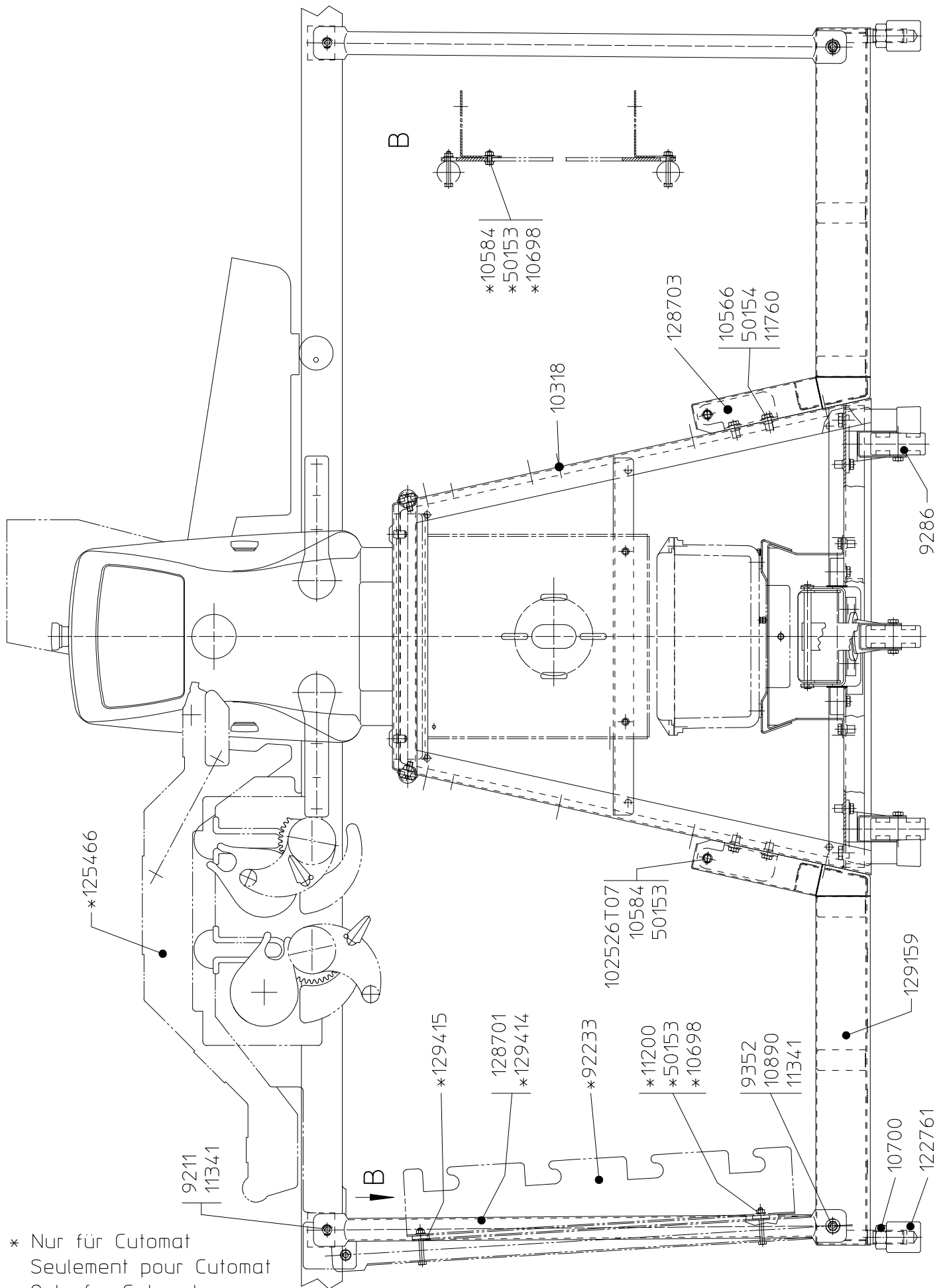
Unterbau RONDOSTAR 3000
 Socle RONDOSTAR 3000
 Machine base RONDOSTAR 3000

2/2
jur 11.04.2005
125787 h

8.4.2 Unterbau mit Ausleger
Socle avec support
Machine base with support

129160

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
9211	Sechskantmutter selbstsichernd M8 x 8	Ecrou hexagonal indesserable M8 x 8	Nut hexagon self locking M8 x 8
9286	Lenkrolle 80 x 115	Galet-guide 80 x 115	Guide roll 80 x 115
11341	Scheibe Polyamid	Disque Polyamid	Disc Polyamid
92233 *	Halter für Schneidewellen- ablage	Support pour rouleau de découpe	Holder for storage for cutting roller
102526T07	Distanzstab	Barre d'espacement	Distance bar
122761	Gleiter	Coulisse	Slider
125466 *	Maschinentisch Cutomat, rechts/links	Table de machine Cutomat, droite/gauche	Machine table Cutomat, right/left
128701	Stütze komplett	Support complet	Support complete
128703	Halter	Support	Holder
129159	Ausleger komplett	Bras complet	Bracket complete
129414 *	Stütze komplett Cutomat	Support complet Cutomat	Support complete Cutomat
129415 *	Strebe	Contre-fiche	Stanchion



* Nur für Cutomat
 Seulement pour Cutomat
 Only for Cutomat

8.4.2

Unterbau RONDOSTAR 3000 mit Ausleger
 Socle RONDOSTAR 3000 avec support
 Machine base RONDOSTAR 3000 with support

1/1

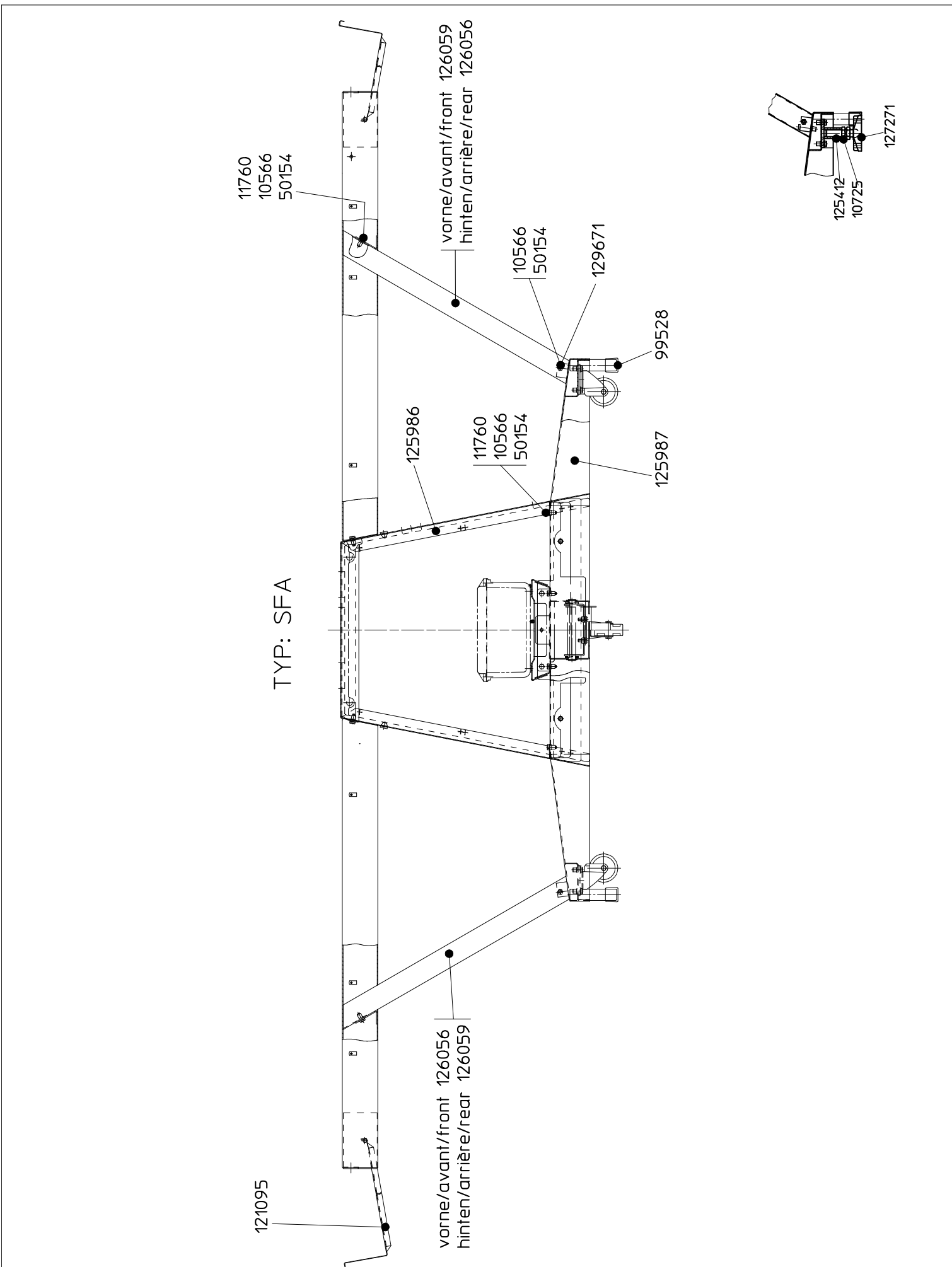
ste 28.08.2002

129160 a

8.4.3 Unterbau Rondostar SFI
Socle Rondostar SFI
Machine base Rondostar SFI

125899

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
6918	Springmutter 5.5x20	Ecrou 5.5x20	Nut 5.5x20
9211	Sechskantmutter selbstsichernd M8x8	Ecrou hexagonal indesserable M8x8	Nut hexagon self locking M8x8
9286	Lenkrolle 80x1	Galet-guide 80x1	Guide roll 80x1
10520	Haltering	Anneau de blocage	Retaining ring
10927	Gumminippel	Nipple de caoutchouc	Rubber nipple
11938	Federkeil 8x40	Clavette 8x40	Key 8x40
50603	Motor 1,1 kW 50/60 Hz	Moteur 1,1 kW 50/60 Hz	Motor 1,1 kW 50/60 Hz
50607	Rippenband	Courroie striée	Ribbed-belt
51309	Motor 1,1 kW 60 Hz, UL	Moteur 1,1 kW 60 Hz, UL	Motor 1,1 kW 60 Hz, UL
99264	Achse	Axe	Axle
99528	Ueberstülpuffer	Butoir	Puffer
121095	Teigfangblech	Tôle réceptrice	Dough catch pan
125908	Rippenbandscheibe $\varnothing = 255$	Poulie courroie striée $\varnothing = 255$	Ribbed V-belt pulley $\varnothing = 255$
125909	Rippenbandscheibe $\varnothing = 30$	Poulie courroie striée $\varnothing = 30$	Ribbed V-belt pulley $\varnothing = 30$
125910	Rippenbandscheibe $\varnothing = 36$	Poulie courroie striée $\varnothing = 36$	Ribbed V-belt pulley $\varnothing = 36$
125911	Motorhalterung	Fixation du moteur	Motor mounting
125912	Spannwinkel	Angle tendeur	Fastening bracket
125984	Abdeckung vorne	Couverture avant	Frontcovering
125985	Abdeckung hinten	Couverture arrière	Rearcovering
125986	Kasten komplett	Boîtiers complet	Box complete
125987	Ausleger komplett	Support complet	support complete
125990	Bügel komplett	Etrier complet	Bow complete
125991	Achse	Axe	Axle
126056	Tischstütze	Support de table	Table support
126059	Tischstütze	Support de table	Table support
126060	Untertisch komplett	Table inférieure complete	Lower table complete
126068	Halter	Support	Holder
126069	Führung	Guide	Guide
126070	Klinke	Cliquet	Catch

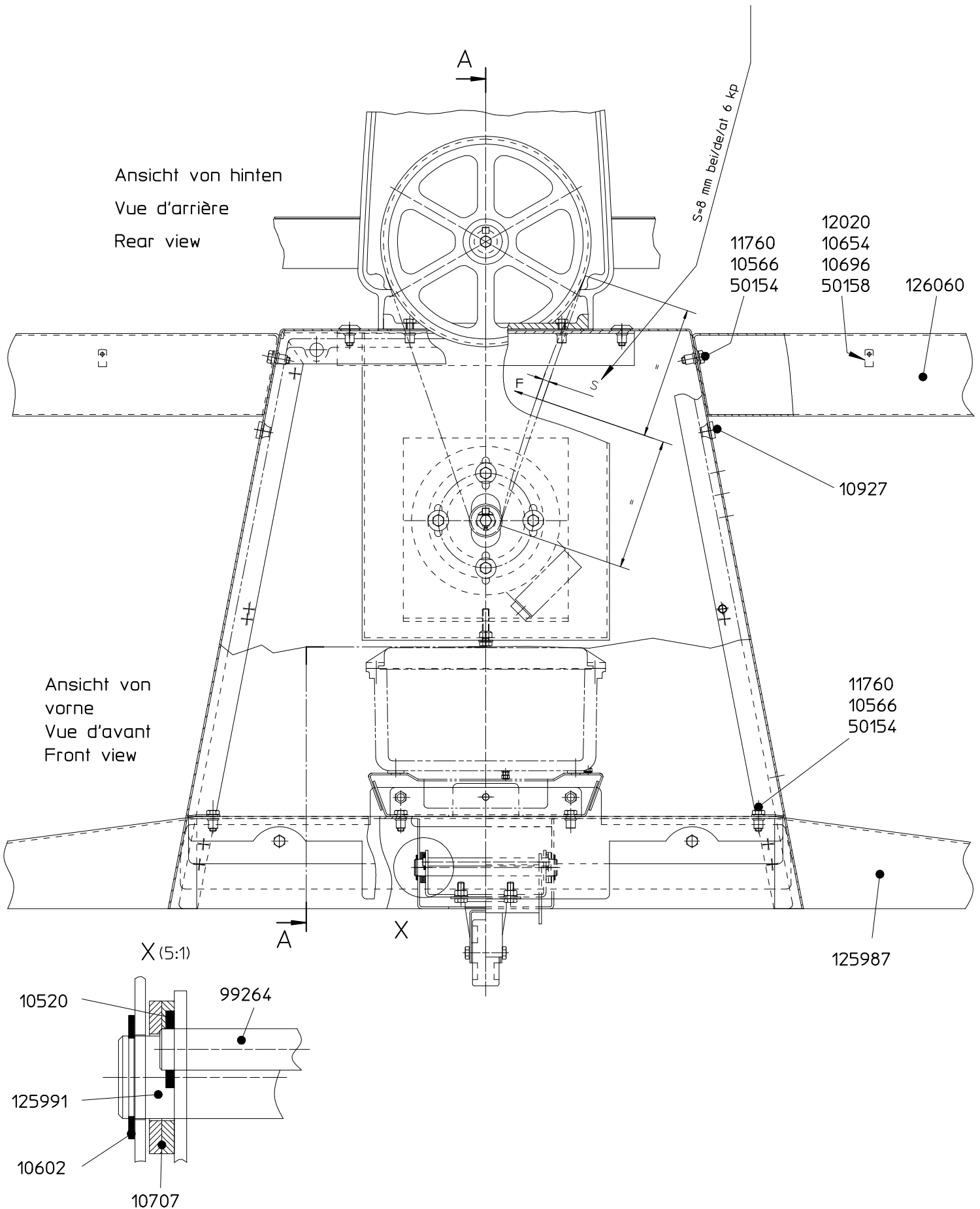


8.4.3

Unterbau COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI
 Socle COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI
 Machine base COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI

1/3
25.08.08 RAa
125899 e

Periodisch Rippenbandspannung kontrollieren, und wenn nötig korrigieren.
 Contrôler périodiquement la tension de courroie striée et fait l'ajustage si nécessaire.
 Check tension of ribbed v-belt periodically and adjust if necessary.



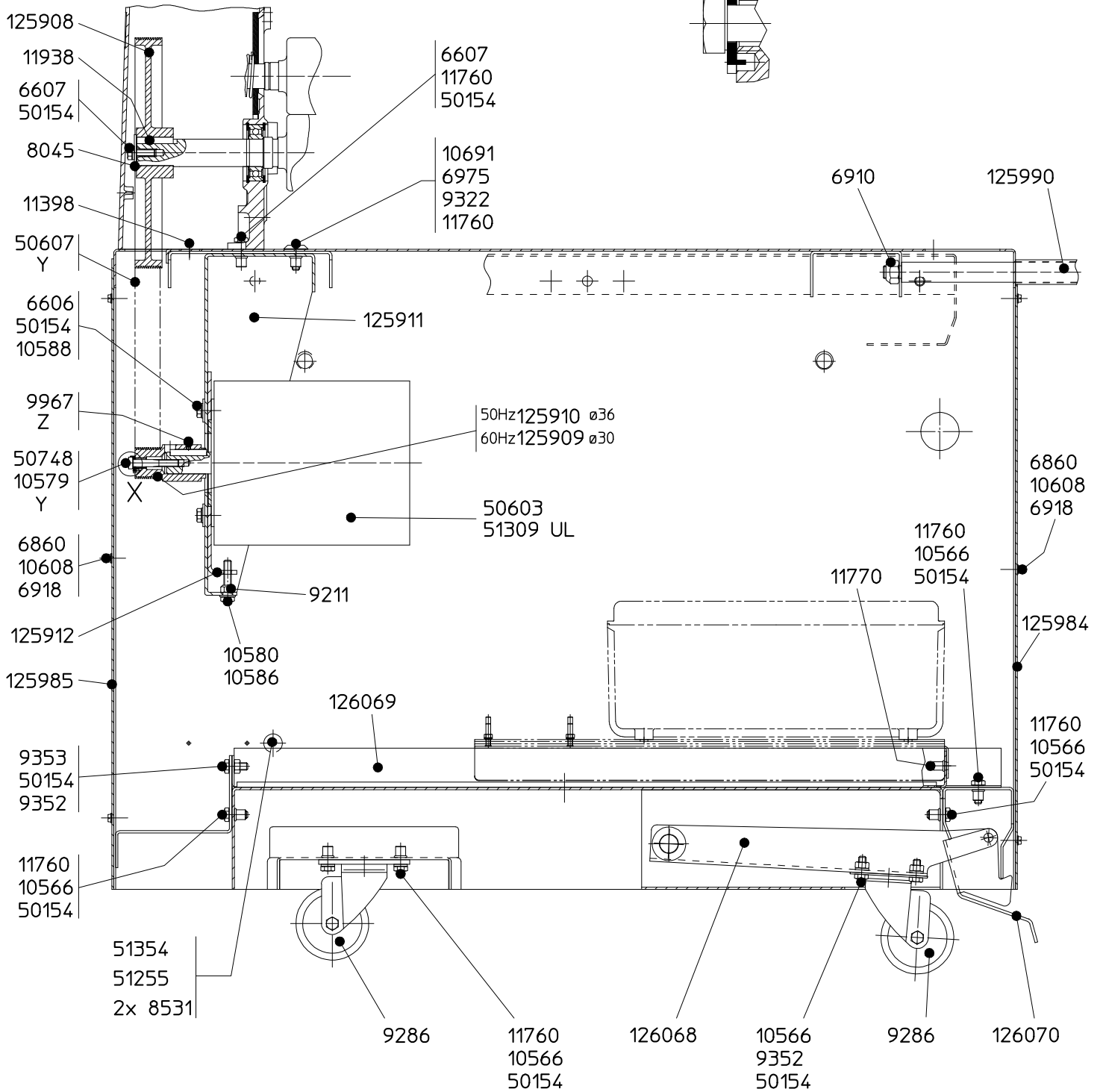
8.4.3

Unterbau COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI
 Socle COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI
 Machine base COMPAS 3000 / RONDOSTAR SFI

2/3
25.08.08 RAa
125899 e

A-A

X(5:1)



Bei Montage ausrichten (fluchtend anziehen)

Y Ajuster en montant (aligner attirer)

Adjust by mounting (in true alignment tighten)

Z Mit 13639 Loctite Gewindestift befestigen

Fixer le vis sans tête avec Loctite 13639

Fix the set screw with Loctite 13639

8.4.3

Unterbau COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI
 Socle COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI
 Machine base COMPAS 3000 / RONDOSTAR 3000 SFI

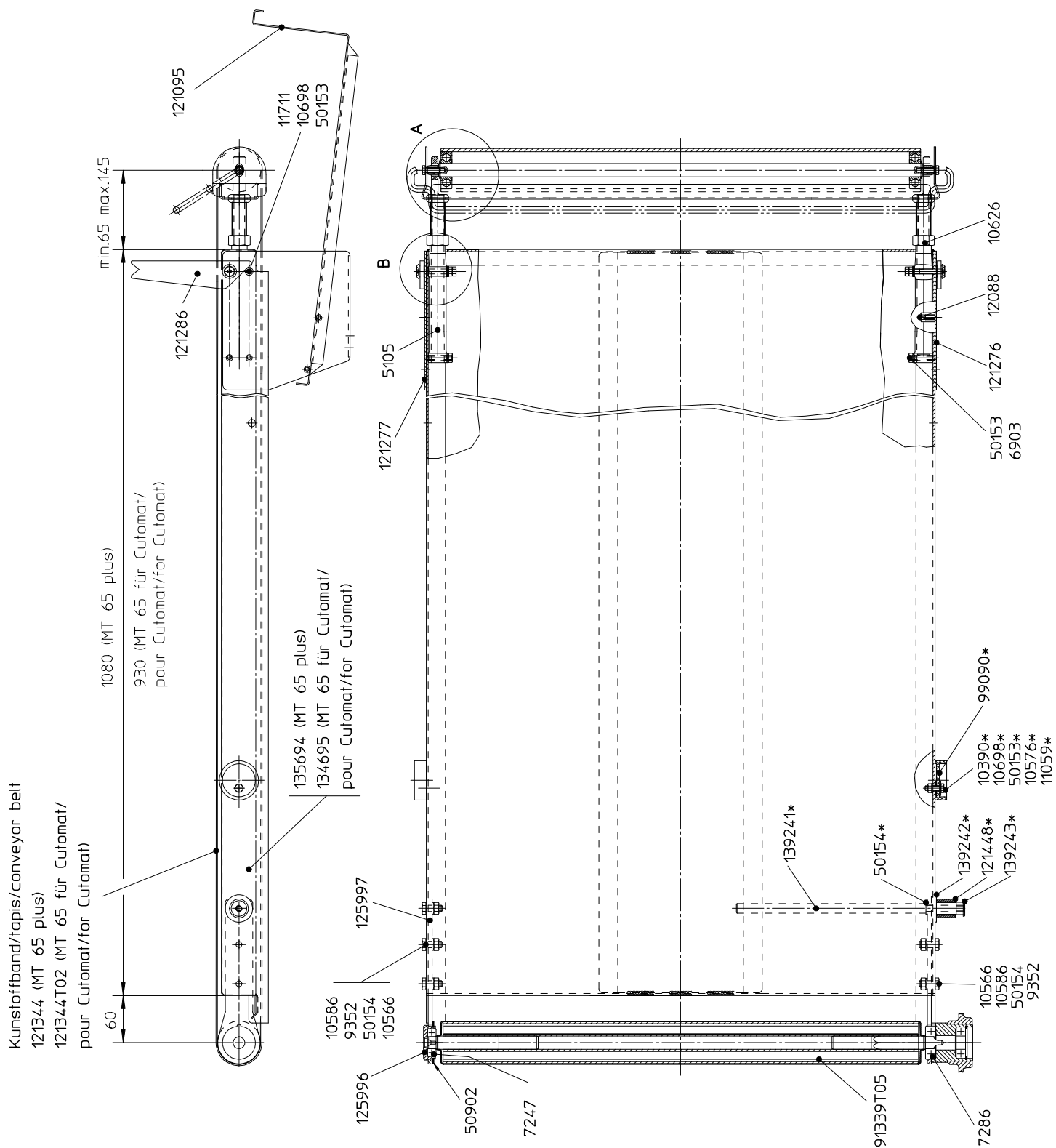
3/3
 25.08.08 RAa
 125899 e

**8.5 Maschinentische
Tables de machine
Machine tables**

**8.5.1 Maschinentisch Inox zu Cutomat
Table de machine Inox pour Cutomat
Machine table Inox to Cutomat**

126574

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
5105	Führung	Guide	Guide
7247	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7286	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
50902	Sicherungsring für Welle	Circlips pour arbre	Circlip for shaft
91339T05	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Drive roller
99090	Scheibe	Disque	Disc
121093	Teigrückhaltebügel	Archet de retenue de pâte	Dough retaining hoop
121096	Handschutz Inox	Protège-mains Inox	Hand safety guard Inox
121286	Haspelhalter	Support enrouleur	Dough reeler bracket
121344	Kunststoffband 640 x 3570	Tapis 640 x 3570	Conveyor belt 640 x 3570
121344T02	Kunststoffband 640 x 2680	Tapis 640 x 2680	Conveyor belt 640 x 2680
125996	Lagerkappe	Palier	Bearing
125997	Rollenhalter	Support de rouleau	Roller bracket
126886T02	Teighaspel 65	Enrouleur à pâte 65	Dough reeler 65
131340T01	Rollenachse	Arbre	Shaft
131345T06	Leerlaufrolle inkl. Rillenkugellager	Rouleau à vide incl. Roulement à billes	Idle roller incl. Ball bearing
134695	Maschinentisch 65 Inox für Cutomat	Table de machine 65 Inox pour Cutomat	Machine table 65 Inox to Cutomat
134696	Rollenhalter Inox	Support de rouleau Inox	Roller bracket Inox
135694	Maschinentisch 65 plus Inox	Table de machine 65 plus Inox	Machine table 65 plus Inox
139241	Tischverstärkung	Renforcement de table	Table reinforcement



Die mit "*" bezeichneten Teile werden bei der Schneidstation nicht montiert.

Les pièces indiquées avec "*" ne seraient pas montées chez la station découpe.

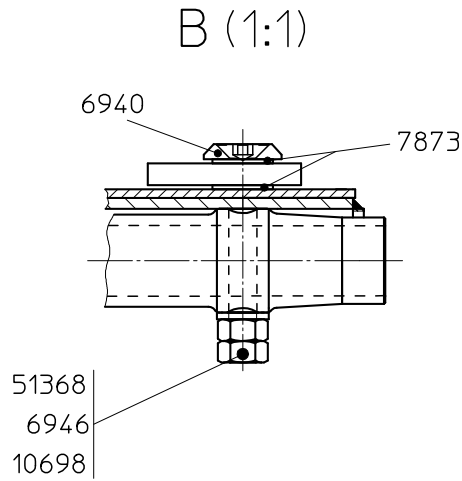
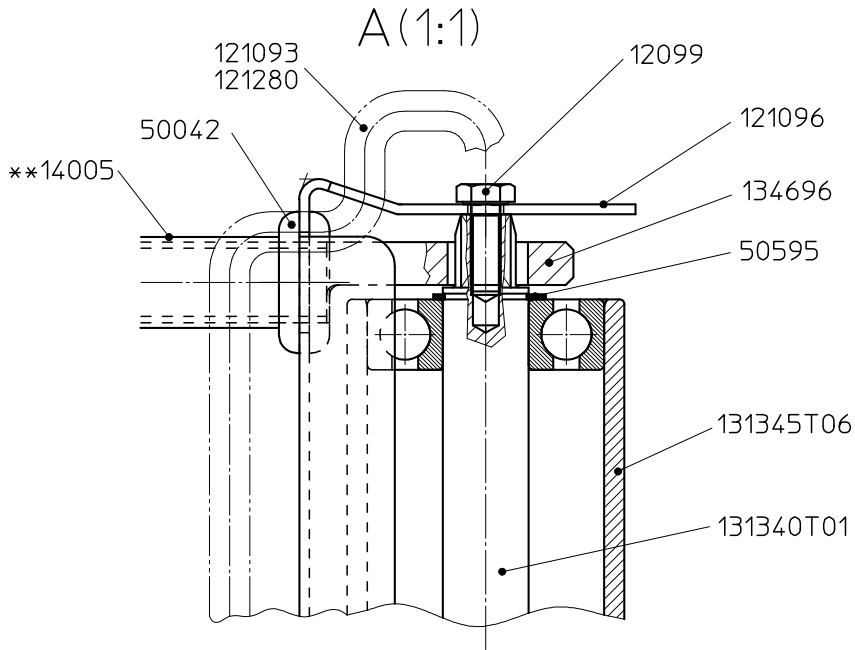
The parts which are marked with "*", are not to be mounted at the station for cutting.

8.5.1

Maschinentisch RONDOSTAR 3000
 Table de machine RONDOSTAR 3000
 Machine table RONDOSTAR 3000

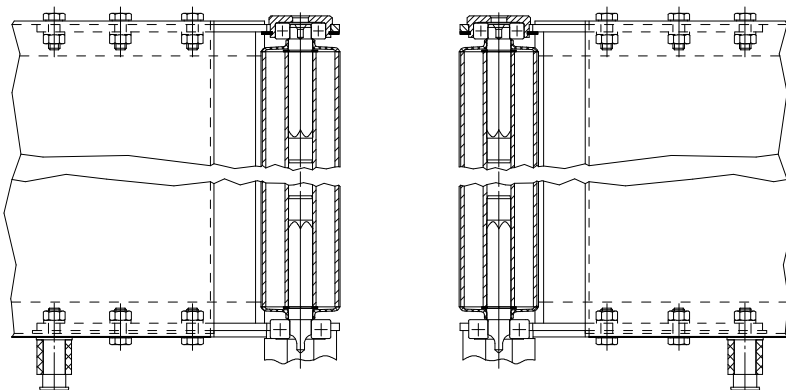
1/2
 09.02.10 JBe
 126574 h

** nur für UL-Maschinen
seulement pour machines UL
only for UL-machines



Maschinentisch links
Table de machine gauche
Left machine table

Maschinentisch rechts
Table de machine droite
Right machine table



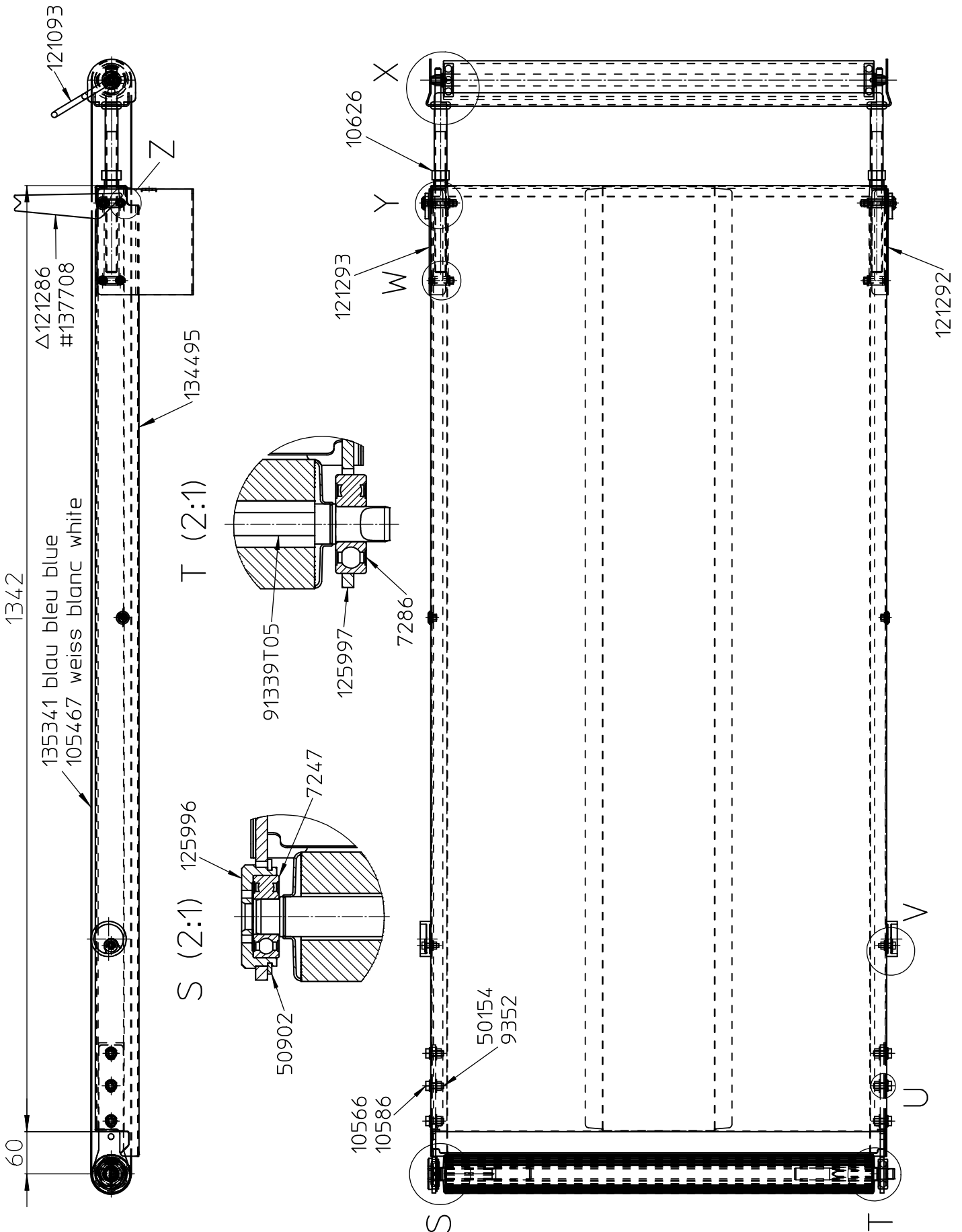
8.5.1

Maschinentisch RONDOSTAR 3000
Table de machine RONDOSTAR 3000
Machine table RONDOSTAR 3000

2/2
09.02.10 JBe
126574 h

8.5.2 Maschinentisch Inox zu Auslegermodell**Table de machine Inox pour modèle support****134821****Machine table Inox to support type**

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
5105	Führung	Guide	Guide
7247	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7286	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
50902	Sicherungsring für Welle	Circlips pour arbre	Circlip for shaft
52228	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
91339T05	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Drive roller
99090	Scheibe	Disque	Disc
105467	Kunststoffband 640 x 3280	Tapis synthétique 640 x 3280	Synthetic conveyor belt 640 x 3280
121093	Teigrückhaltebügel	Archet de retenue de pâte	Dough retaining hoop
121096	Handschutz Inox	Protège-mains Inox	Hand safety guard Inox
121286	Haspelhalter	Support enrouleur	Dough reeler bracket
125996	Lagerkappe	Palier	Bearing
125997	Rollenhalter	Support de rouleau	Roller bracket
126886T02	Teighaspel 65	Enrouleur à pâte 65	Dough reeler 65
131340T01	Rollenachse	Arbre	Shaft
131345T06	Leerlaufrolle inkl. Rillenkugellager	Rouleau à vide incl. Roulement à billes	Idle roller incl. Ball bearing
134495	Maschinentisch geschweisst, Inox	Table de machine soudée, Inox	Machine table welded, Inox
134719	Rollenhalter	Support de rouleau	Roller bracket
135341	Kunststoffband blau 640 x 3280	Tapis synthétique bleu 640 x 3280	Synthetic conveyor belt blue 640 x 3280



△ = 134821V1 (Rondostar 3000 / Compas 3000)

= 134821V2 (Rondostar 4000)

8.5.2

Maschinentisch RONDOSTAR / COMPAS 3000
 Table de machine RONDOSTAR / COMPAS 3000
 Machine table RONDOSTAR / COMPAS 3000

1/4

10.06.10 SFa

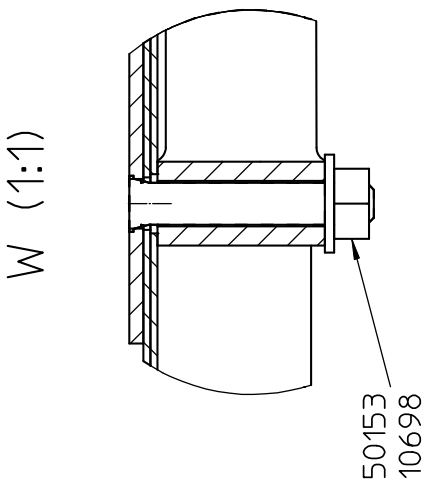
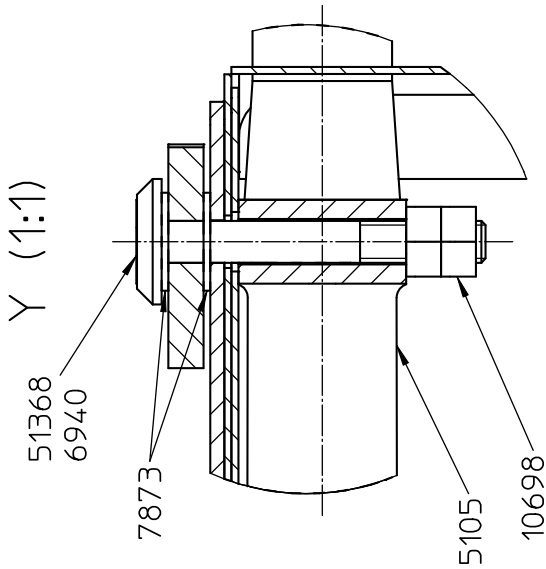
134821 b

8.5.2

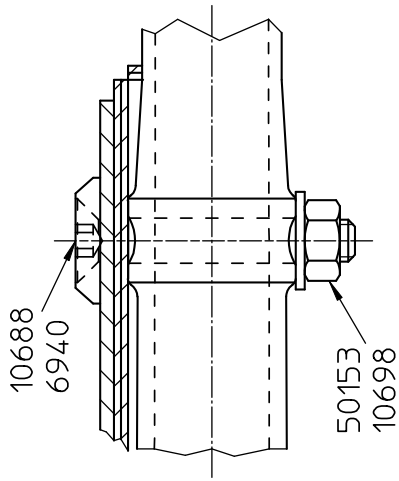
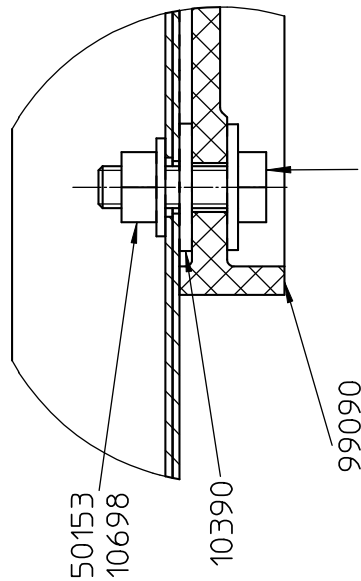
Maschinentisch RONDOSTAR / COMPAS 3000
 Table de machine RONDOSTAR / COMPAS 3000
 Machine table RONDOSTAR / COMPAS 3000

2/4
 10.06.10 SFa
 134821 b

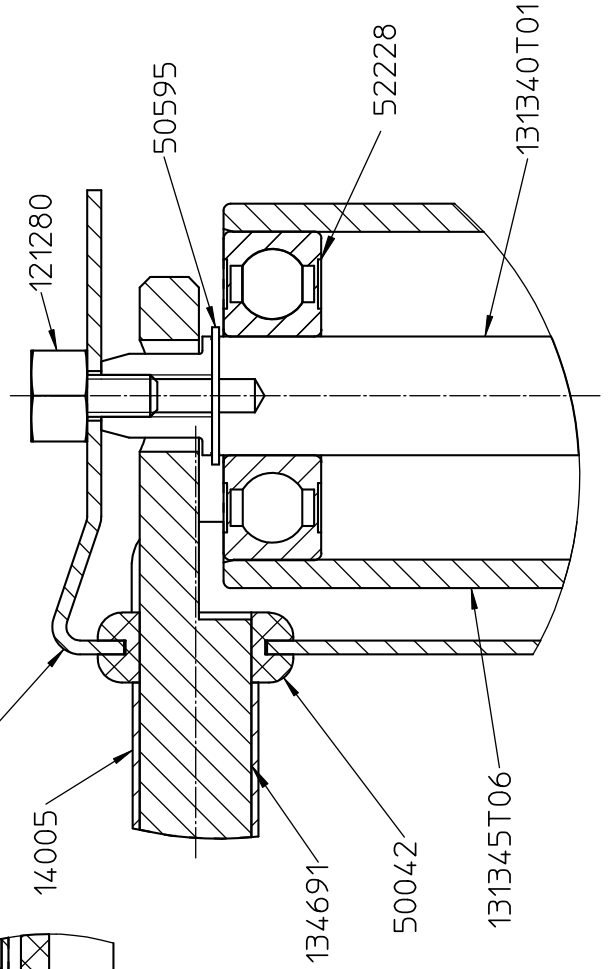
Variante
 ohne Haspelhalter
 Variante
 sans support d'enrouleur
 Variant
 without reeler support



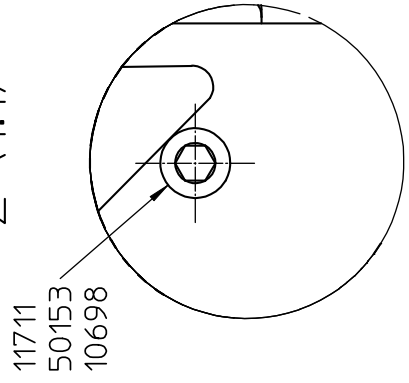
V (1:1)



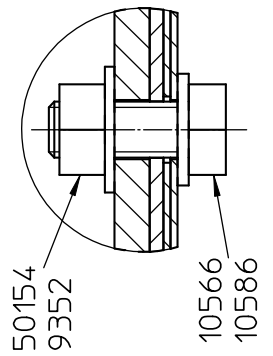
X (1:1)



Z (1:1)



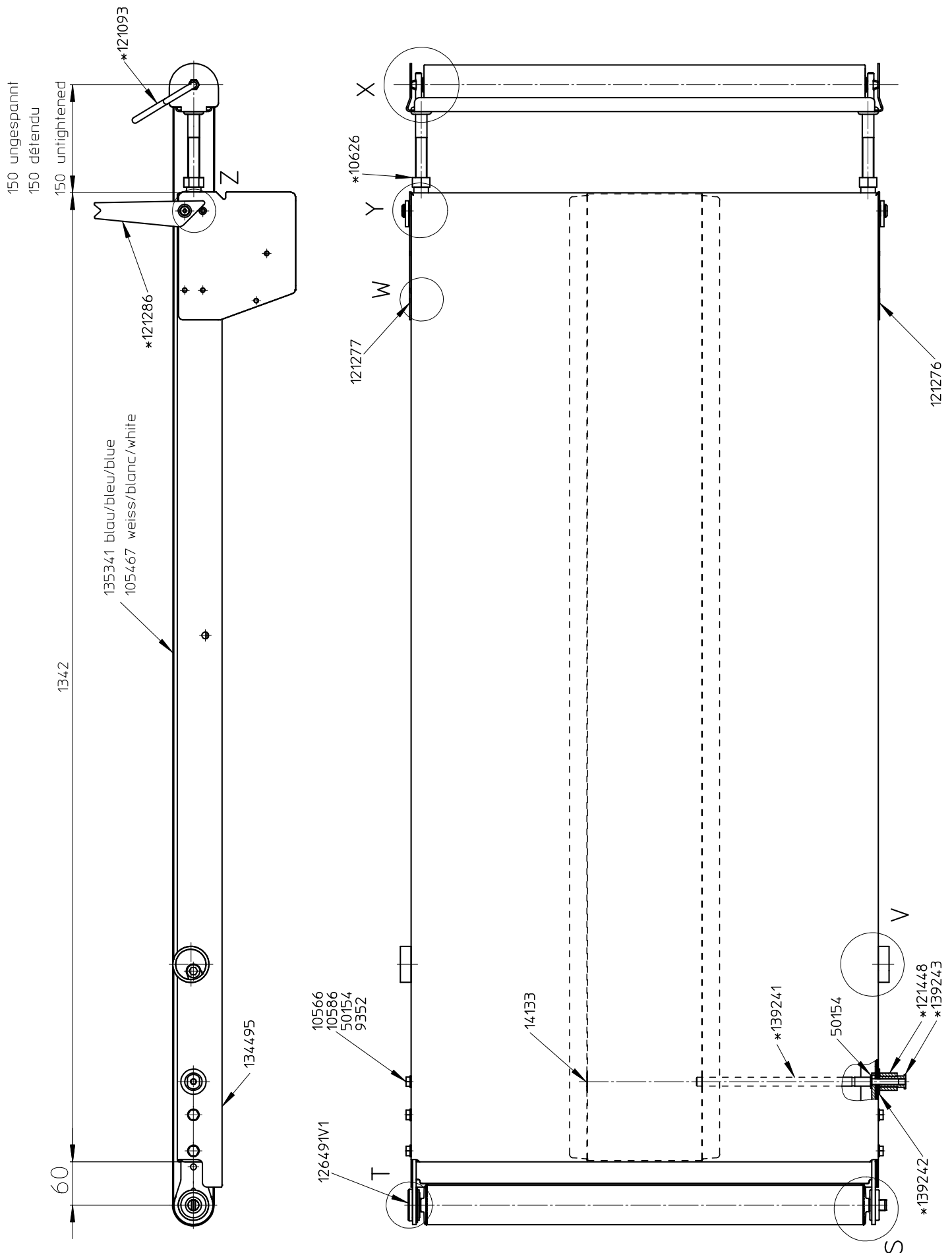
U (1:1)



8.5.3 Maschinentisch Inox zu Sockelmodell
Table de machine Inox pour modèle socle
Machine table Inox to socle type

135551

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
5105	Führung	Guide	Guide
7247	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
7286	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
50902	Sicherungsring für Welle	Circlips pour arbre	Circlip for shaft
52228	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
91339T05	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Drive roller
99090	Scheibe	Disque	Disc
105467	Kunststoffband 640 x 3280	Tapis synthétique 640 x 3280	Synthetic conveyor belt 640 x 3280
121093	Teigrückhaltebügel	Archet de retenue de pâte	Dough retaining hoop
121096	Handschutz Inox	Protège-mains Inox	Hand safety guard Inox
121286	Haspelhalter	Support enrouleur	Dough reeler bracket
125996	Lagerkappe	Palier	Bearing
125997	Rollenhalter	Support de rouleau	Roller bracket
126886T02	Teighaspel 65	Enrouleur à pâte 65	Dough reeler 65
131340T01	Rollenachse	Arbre	Shaft
131345T06	Leerlaufrolle inkl. Rillenkugellager	Rouleau à vide incl. Roulement à billes	Idle roller incl. Ball bearing
134495	Maschinentisch 67 Inox	Table de machine 67 Inox	Machine table 67 Inox
134691	Rollenhalter Inox	Support de rouleau Inox	Roller bracket Inox
135341	Kunststoffband blau 640 x 3280	Tapis synthétique bleu 640 x 3280	Synthetic conveyor belt blue 640 x 3280
139241	Tischverstärkung	Renforcement de table	Table reinforcement

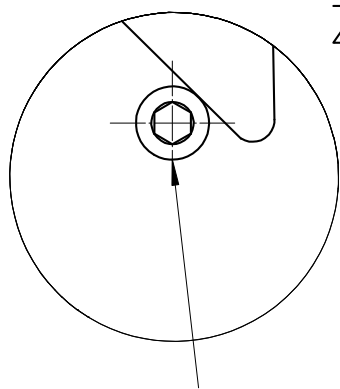


Die mit "*" bezeichneten Teile werden beim Autom.Haspel nicht montiert
 Les pièces indiquées avec "*" ne sont pas montées chez l'enrouleur automatique.
 The parts marked with "*" are not mounted by the automatic reeler.

8.5.3

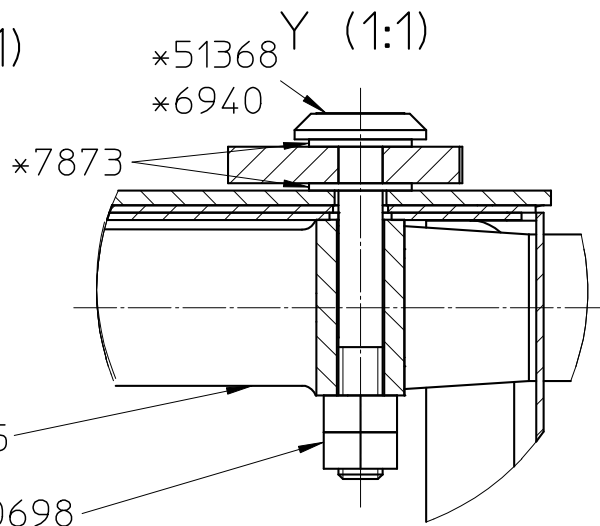
Maschinentisch Inox RONDOSTAR / COMPAS 3000
 Table de machine Inox RONDOSTAR / COPMAS 3000
 Machine table Inox RONDOSTAR / COMPAS 3000

1/2
02.04.07 ar
135551 b



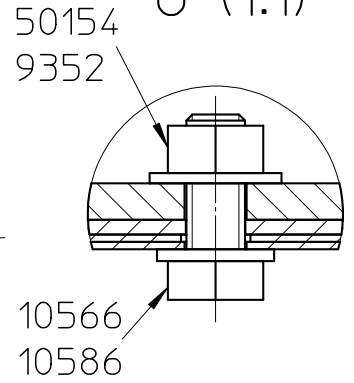
*11711
*50153
*10698

Z (1:1) Y (1:1)



*7873
5105
*10698

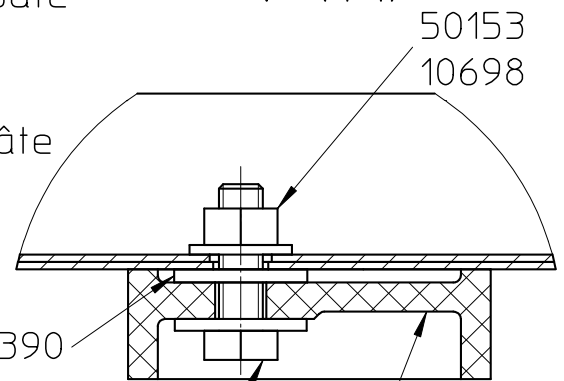
U (1:1)



50154
9352
10566
10586

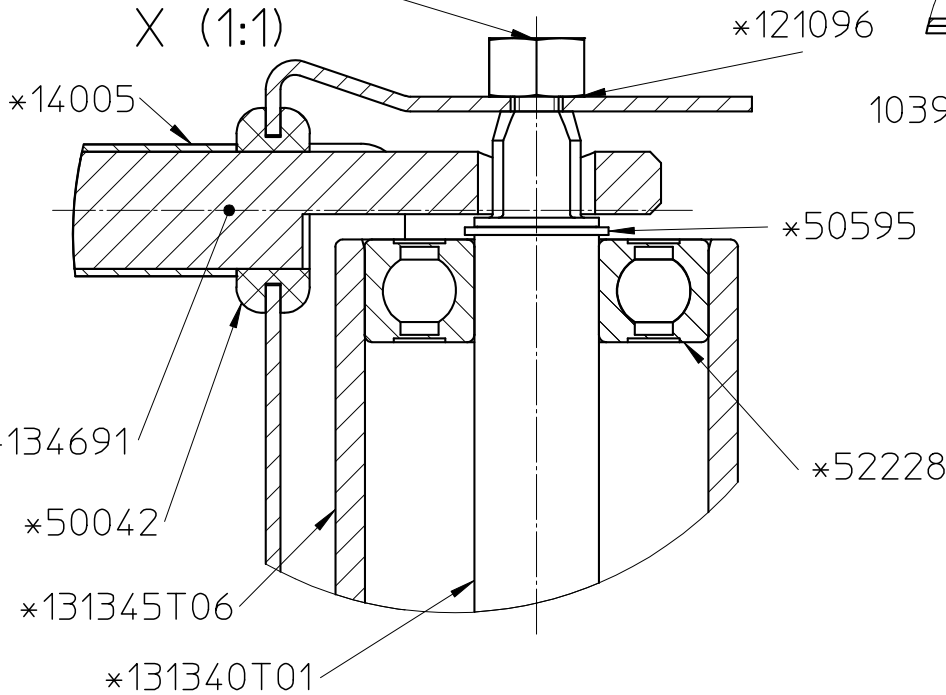
- *121280 Variante mit Teigrückhaltebügel
- *121280 Variante avec archet de retenue de pâte
- *121280 Variant with dough retaining hoop
- *12099 Variante ohne Teigrückhaltebügel
- *12099 Variante sans archet de retenue de pâte
- *12099 Variant without dough retaining hoop

V (1:1)



50153
10698

X (1:1)



*14005

*121096

10390

*50595

10576
11059

99090

*134691

*52228

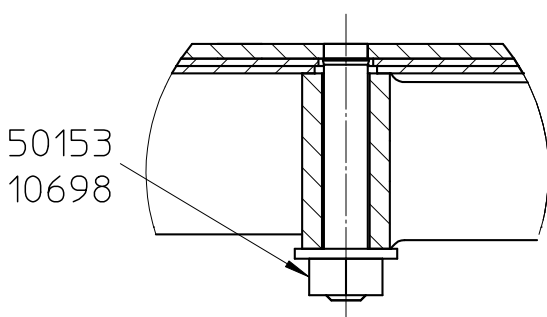
*50042

*131345T06

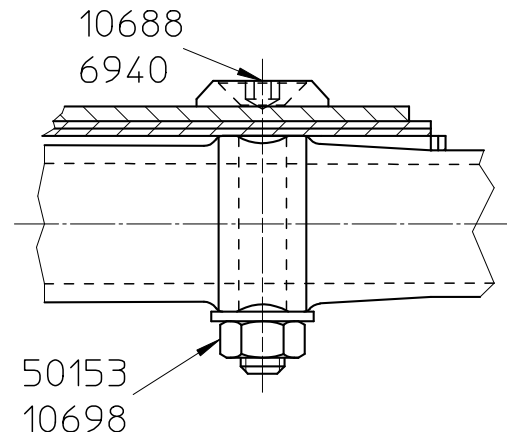
*131340T01

Variante
ohne Haspelhalter
Variante
sans support
enrouleur
Variant
without dough reeler
bracket

W (1:1)



50153
10698



10688
6940
50153
10698

8.5.3

Maschinentisch Inox RONDOSTAR / COMPAS 3000
Table de machine Inox RONDOSTAR / COPMAS 3000
Machine table Inox RONDOSTAR / COMPAS 3000

2/2

02.04.07 ar
135551 b

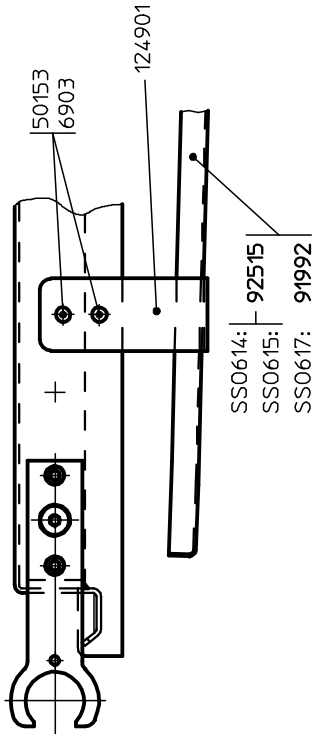
8.5.4 Mehlfangblech
Tôle réceptrice pour farine
Flour catch pan

95738

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
91988	Platte	Plaque	Plate
91992T15	Fanglech 67	Tôle réceptrice 67	Catch pan 67
91992T17	Fanglech Cutomat	Tôle réceptrice Cutomat	Catch pan Cutomat
91992T18	Fanglech 65	Tôle réceptrice 65	Catch pan 65
105385T05	Halter	Support	Holder

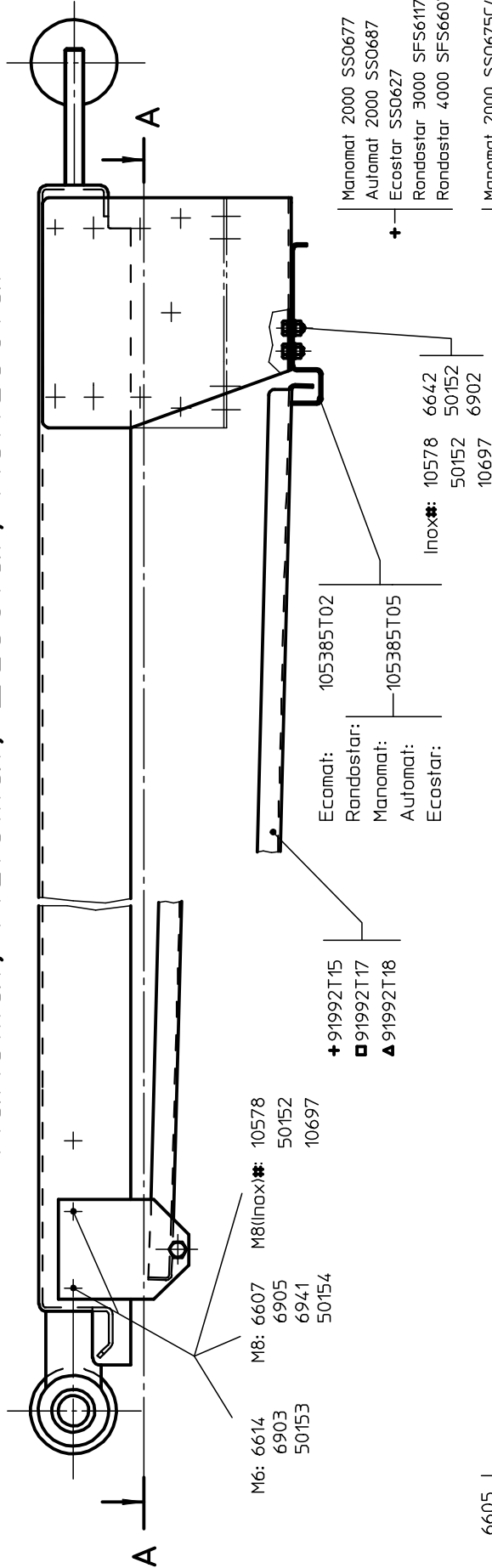
Ecomat:

(für/pour/for Cutomat)



SS0615C/SS0617C: 91992T19

Manomat, Automat, Ecostar, Rondostar:



Ecomat: 105385T02
Rondostar: 105385T05
Manomat:
Automat:
Ecostar:

+ 91992T15
□ 91992T17
▲ 91992T18

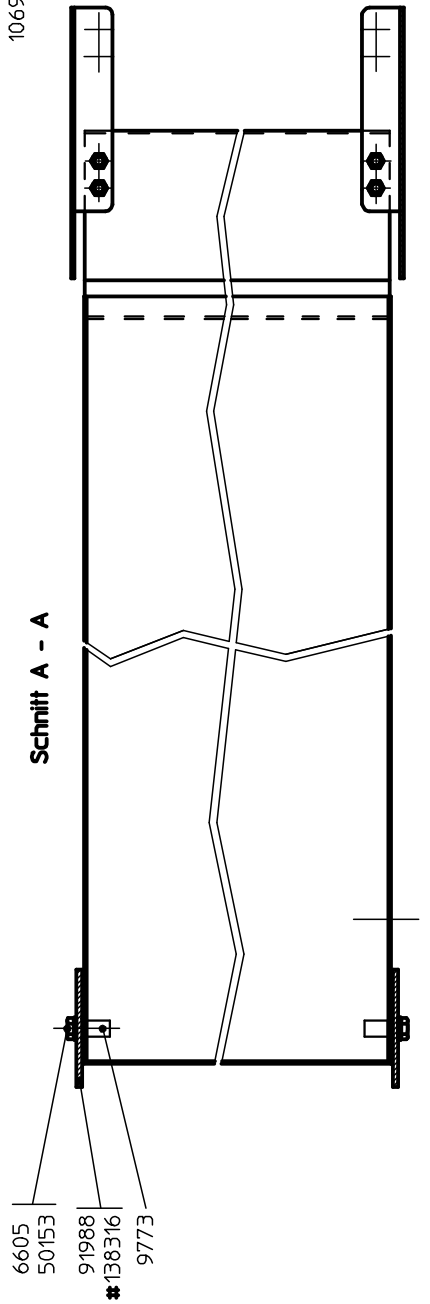
Manomat 2000 SS0677
Automat 2000 SS0687
Ecostar SS0627
Rondostar 3000 SFS6117
Rondostar 4000 SFS6607

Manomat 2000 SS0675C/SS0677C
Automat 2000 SS0685C/SS0687C
Rondostar 3000 SFS6115C/SFS6117C
Rondostar 4000 SFS6605C/SFS6607C

Manomat 2000 SS0675
Automat 2000 SS0685
Ecostar SS0625
Rondostar 3000 SFS6115
Rondostar 4000 SFS6605

für/pour/for Rondostar 4000
(SFS6605/SFS6607/
SFS6605C/SFS6607C)

Schnitt A - A



8.5.4

Mehlfangblech
Tôle réceptrice pour farine
Flour catch pan

1/1
kk 15.01.2007
95738

8.6 Schneidestation / Maschinentisch Cutomat
Station découpe / Table de machine Cutomat
Station for cutting / Machine table Cutomat

125466

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
7167	Sicherungsring für Welle 12x1	Circlips pour arbre 12x1	Circlip for shaft 12x1
7170	Sicherungsring für Welle 17x1	Circlips pour arbre 17x1	Circlip for shaft 17x1
7246	Rillenkugellager 6201 2RS	Roulement à billes 6201 2RS	Ball bearing 6201 2RS
7512	Rillenkugellager 6304 2RS	Roulement à billes 6304 2RS	Ball bearing 6304 2RS
9365	Zyl.Schraube m. Innensechskant M8x12	Vis cylindrique avec tête hexagonal M8x12	Cylinderscrew with hexagon head M8x12
9524	Rillenkugellager 6003 2RS	Roulement à billes 6003 2RS	Ball bearing 6003 2RS
11571	Distanzbolzen 6Kt. M6x55	Bouton d'écartement hexagonal M6x55	Distance bolt hexagon M6x55
50162	Gasfeder 350N	Ressort pneumatique 350N	Gas spring 350N
50277	Passkerbstift 5x60	Goupille cann.d'ajustage à gorge 5x60	Taper-grooved dowel pin 5x60
83273T05	Rolle Stahl	Rouleau en acier	Steel cylinder
99090	Scheibe	Disque	Disc
101507	Führung	Guide	Guide
107751T03	Schaltstab	Axe	Rod
107752	Arretierungsblech	Tôle d'arrêt	Locking sheet metal
121332	Mitnehmer	Entraîneur	Catch
121334T01	Torsionsfeder	Ressort à torsion	Torsion spring
121334T02	Torsionsfeder	Ressort à torsion	Torsion spring
121337	Rastsegment	Segment cranté	Catch segment
121339	Hülse	Douille	Husk
121340T02	Welle	Arbre	Shaft
122828	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
122945T01	Achse	Axe	Axle
122945T04	Achse	Axe	Axle
122946	Schutzblech vorne	Tôle de protection avant	Front protection plate
122967	Seitenplatte komplett, hinten	Plaque latérale complete, arrière	Side plate complete, posterior
122968	Seitenplatte komplett vorne	Plaque latérale complete, avant	Side plate complete, anterior
122985	Lasche komplett	Collier de fixation complet	Bracket complete
123061	Schutzgitter komplett	Grille de sécurité complete	Safety guard complete
123219	Hebel linke Ausführung komplett	Levier gauche complet	Lever left complete
123278	Schutzblech	Tôle de protection	Protection plate
123691	Hebel lang	Levier longue	Lever long
123692	Hebel kurz	Levier court	Lever short
123693	Nabe	Moyen	Hub
123697	Verstärkung	Renforcement	Reinforcement
123702	Hebel kurz, rechts	Levier court, droite	Lever short, right
124690	Nutenstein	Coulisseau	Sliding block
125459	Büchse	Douille	Bush
125462	Drehherz	Toc du tour	Driving dog
125463	Zahnsegment	Segment denté	Toothed quadrant
126574	Maschinentisch 65	Table de machine 65	Machine table 65
127796	Schutzgitter komplett Inox	Grille de sécurité complete Inox	Safety guard compl. Inox
128109	Federführung mit Lager	Guidage de ressort avec palier	Spring guide with bearing
128332	Hebel komplett	Levier complet	Lever complete
135589	Schutzblech hinten	Tôle de protection arrière	Rear protection plate

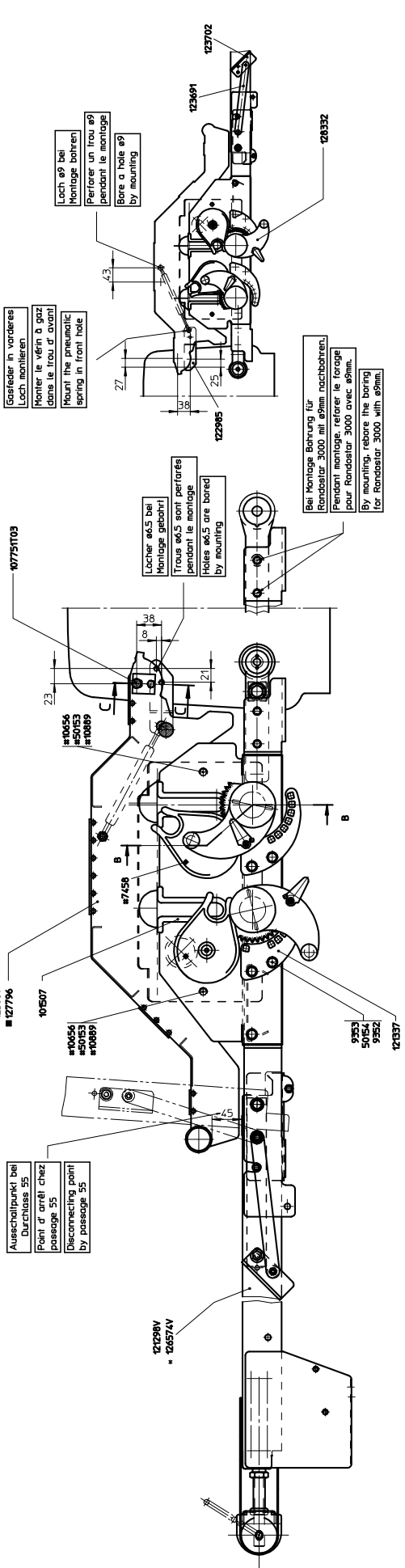
8.6

Schneidstation / Maschinentisch Cutomat RONDOSTAR 3000
 Station découpe / Table de machine Cutomat RONDOSTAR 3000
 Station for cutting / Machine table Cutomat RONDOSTAR 3000

2/2
 02.05.07 kk
 125466 h

rostfreie Ausführung
 Type inoxidable
 Stainless type

Rechte Ausführung (1st)
 Right-side model (1st)



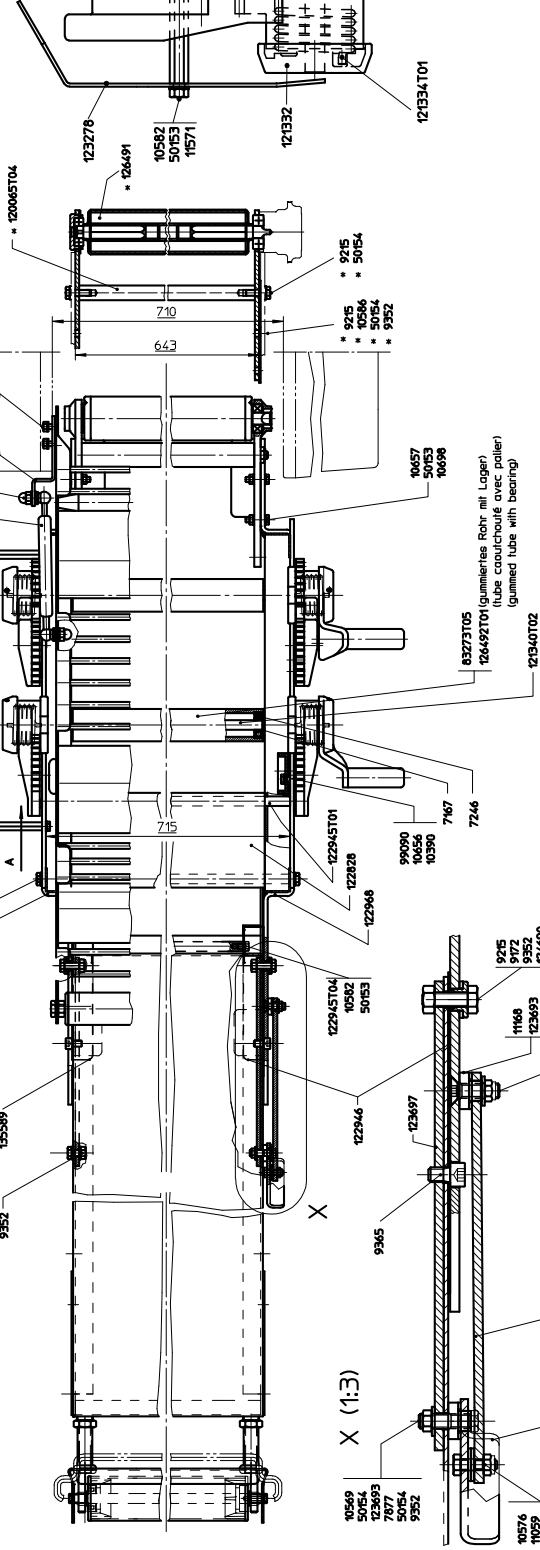
Gaubeleg in vorderes
 Loch montieren
 Monter le vérin à gaz
 dans le trou d'avant
 Mount the pneumatic
 spring in front hole

Loch ø9 bei
 Montage bohren
 Perforer un trou ø9
 pendant le montage
 Bore a hole ø9
 by mounting

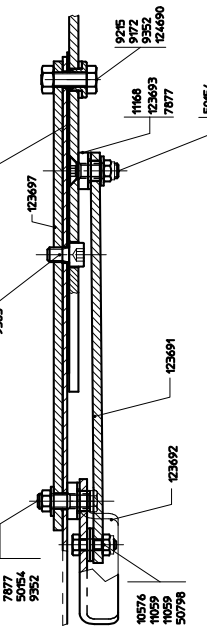
Lichter ø6,5 bei
 Montage gebornt
 Trou ø6,5 sont perforés
 pendant le montage
 Holes ø6,5 are bored
 by mounting

Bei Montage Bohrung für
 Rondostar 3000 mit ø9mm nachbohren.
 Pendant montage, referrer le forage
 pour Rondostar 3000 avec ø9mm.
 By mounting, rebore the boring
 for Rondostar 3000 with ø9mm.

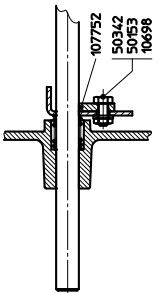
A (1:1,5)



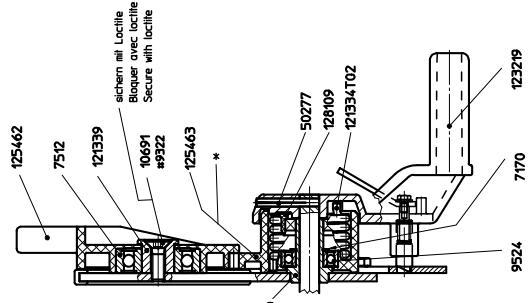
X (1:3)



C-C (2:1)



B-B (1:1,5)

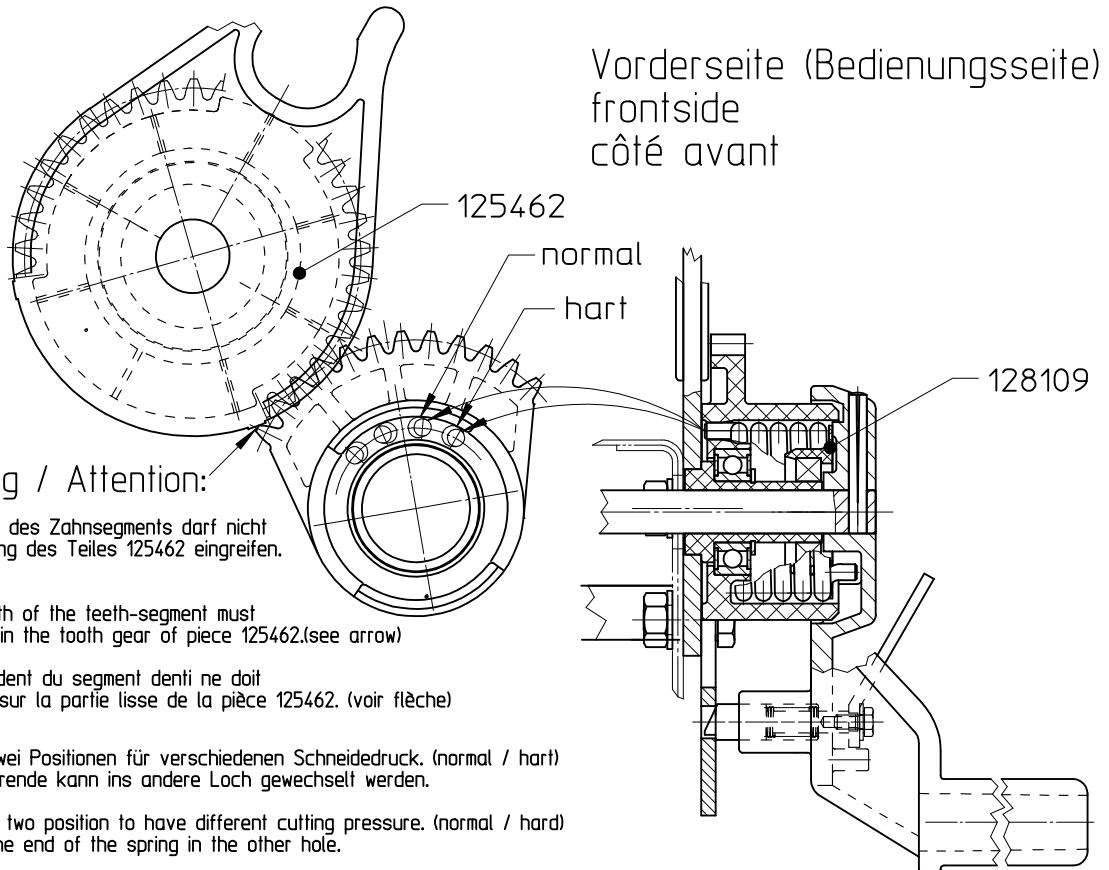


* Bei Montage Federende
 in zwei-stärkstes Loch
 montieren !
 Für USA-Ausführung
 in stärkstes Loch
 montieren

Pendant le montage monter
 la fin du ressort dans le trou
 le deuxième plus massif
 Montez-le dans le trou le
 plus massif chez modèle
 États-Unis

By mounting, mount the end
 of the spring in the second
 strongest hole
 Mount it in the strongest
 hole by type-USA

nur für UL-Maschinen
 seulement pour machines UL
 only for UL-machines



Vorderseite (Bedienungsseite)
frontside
côté avant

Achtung / Attention:

letzter Zahn des Zahnsegments darf nicht
in Verzahnung des Teiles 125462 eingreifen.
(siehe Pfeil)

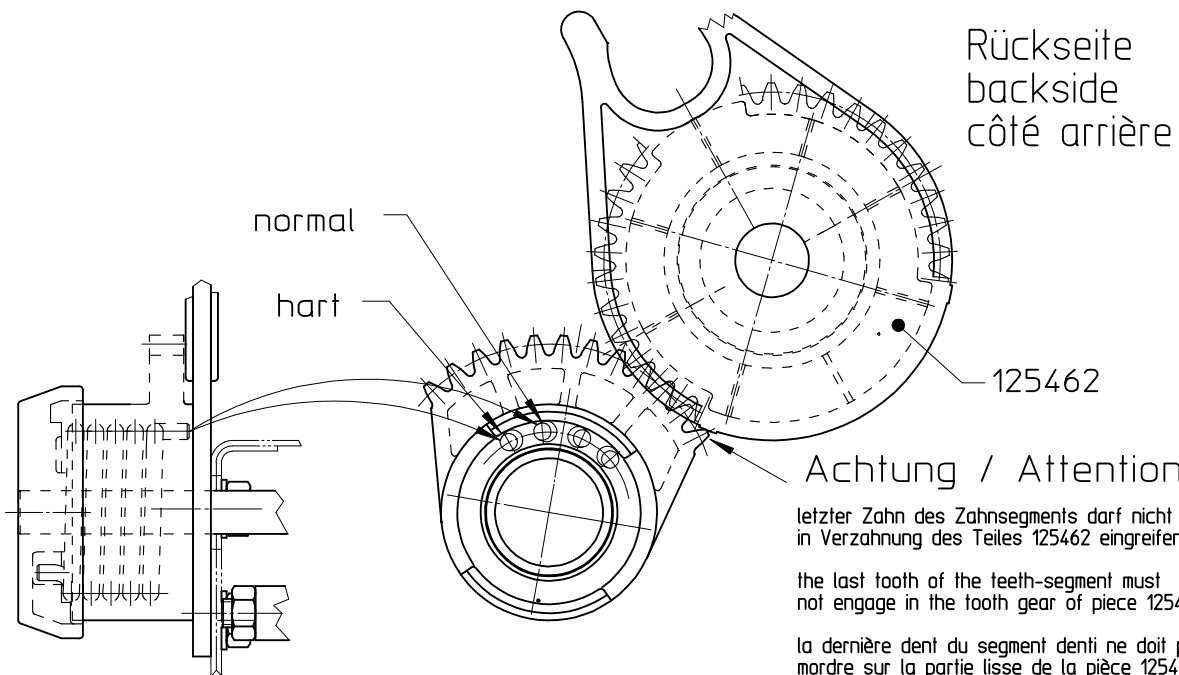
the last tooth of the teeth-segment must
not engage in the tooth gear of piece 125462.(see arrow)

la dernière dent du segment denti ne doit
pas mordre sur la partie lisse de la pièce 125462. (voir flèche)

-es gibt zwei Positionen für verschiedenen Schneidedruck. (normal / hart)
-das Federende kann ins andere Loch gewechselt werden.

-there are two position to have different cutting pressure. (normal / hard)
-change the end of the spring in the other hole.

-il y a deux positions pour pression de coupe différents. (normale / dur)
-la fin du ressort peut être changer dans l'autre trou.



Rückseite
backside
côté arrière

Achtung / Attention:

letzter Zahn des Zahnsegments darf nicht
in Verzahnung des Teiles 125462 eingreifen.

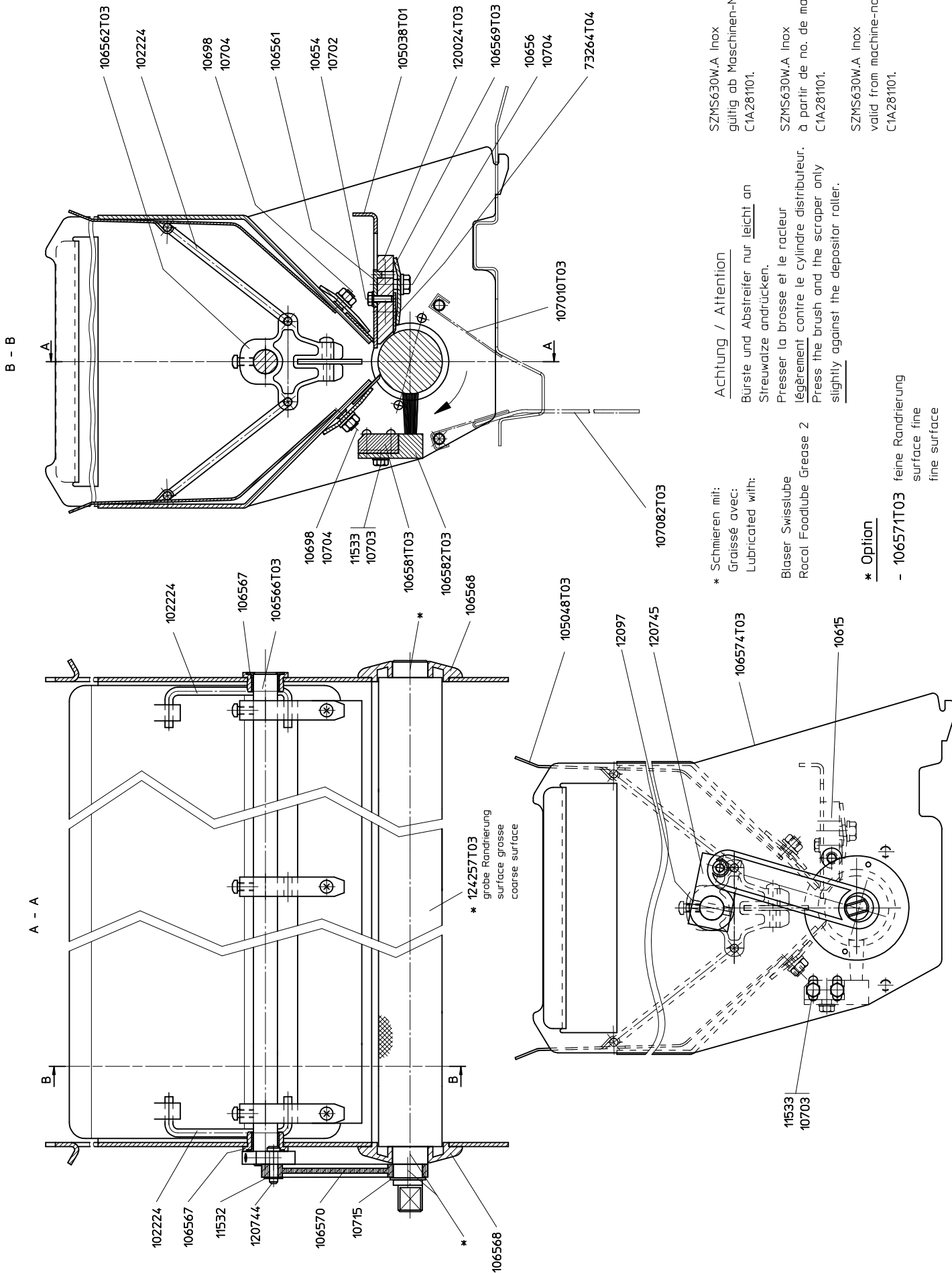
the last tooth of the teeth-segment must
not engage in the tooth gear of piece 125462.

la dernière dent du segment denti ne doit pas
mordre sur la partie lisse de la pièce 125462.

**8.7 Mehlstreuer Inox
Saupoudreur à farine Inox
Flour duster Inox**

106573

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
11532	Haltering	Anneau de blocage	Retaining spring
73264T04	Abstreifermesser	Lame de racleur	Scraper blade
102224	Hebelarm	Bras de levier	Arm of a lever
105038T01	Schieber	Verrou	Slide
105048T03	Schwingblech	Tôle basculant	Swing sheet
106562T03	Wippe 630 komplett	Bascule 630 complete	Rocker 630 complete
106566T03	Achse 630	Axe 630	Axle 630
106567	Lager	Palier	Bearing
106568	Lager	Palier	Bearing
106570	Exzenterhebel	Levier excentrique	Eccentric lever
106574T03	Trichter 630	Trémie 630	Hopper 630
106581T03	Bürstenträger 630	Porte brosse 630	Brush holder 630
106582T03	Bürste 630	Brosse 630	Brush 630
107082T03	Mehlstaub-Schutz 630	Protection contre pousse de farine 630	Protection against flour dust 630
120744	Bolzen	Boulon	Bolt
120745	Hebel	Levier	Lever
124257T03	Streuwalze grobe Randrierung	Rouleau distributeur surface grosse	Coarse surface spreading roller



SZMS630W.A Inox
gültig ab Maschinen-Nr.
C1A281101.

SZMS630W.A Inox
à partir de no. de machine
C1A281101.

SZMS630W.A Inox
valid from machine-no.
C1A281101.

Achtung / Attention

Bürste und Abstreifer nur leicht an
Streuwalze andrücken.

Presser la brosse et le racleur
légèrement contre le cylindre distributeur.
Press the brush and the scraper only
slightly against the depositor roller.

* Schmierer mit:
Graissé avec:
Lubricated with:

Blaser Swisslube
Rocol Foodlube Grease 2

* Option

- 106571T03 feine Randrierung
surface fine
fine surface

A - A

B - B

* 124257T03
grobe Randrierung
surface grosse
coarse surface

- 102224
- 106567
- 11532
- 120744
- 106570
- 10715
- 106568
- 102224
- 106567
- 106566T03
- 10698
- 10704
- 11533
- 10703
- 106581T03
- 106582T03
- 106568
- 105048T03
- 12097
- 120745
- 106574T03
- 10615
- 106562T03
- 102224
- 10698
- 10704
- 106561
- 10654
- 10702
- 105038T01
- 120024T03
- 106569T03
- 10656
- 10704
- 73264T04
- 107010T03
- 107082T03
- 106568
- 11533
- 10703

8.7

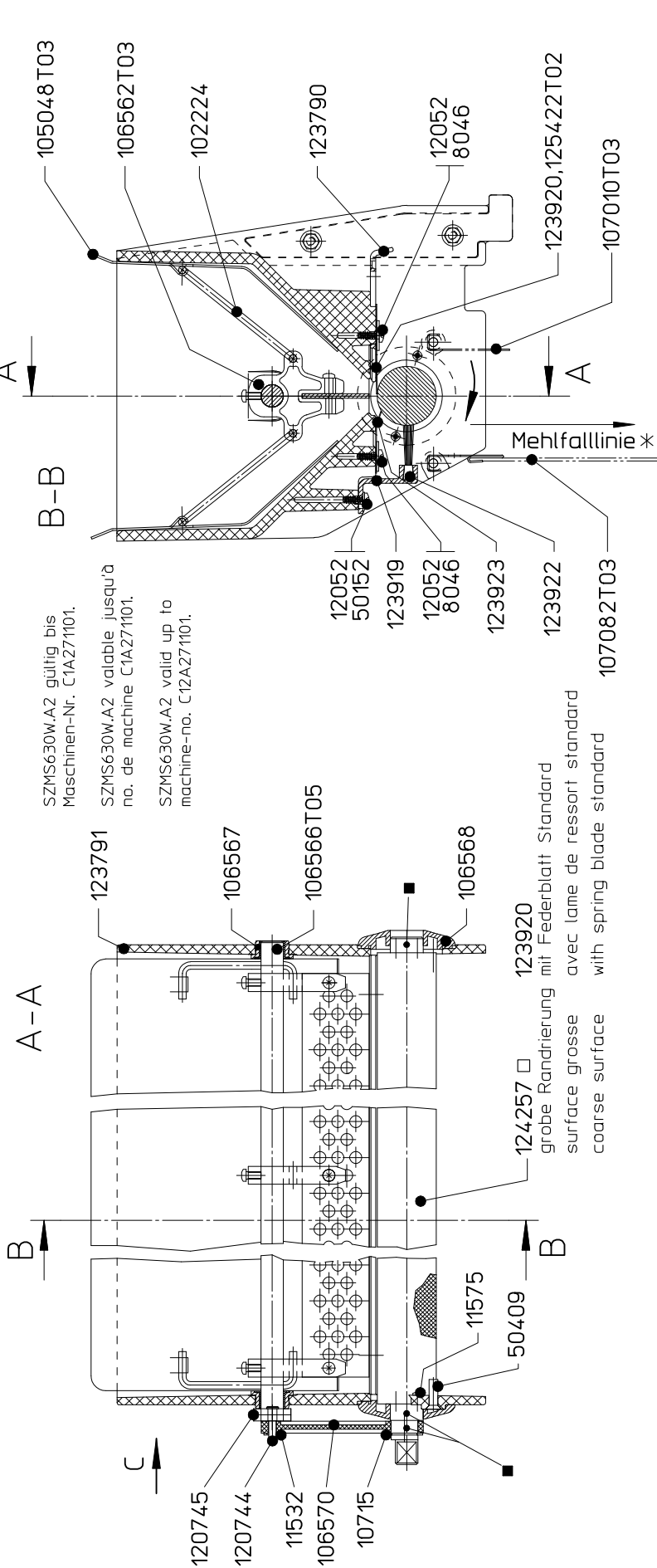
Mehlstreuer SZMS630W.A1 Inox RONDOSTAR 3000
Saupoudreur à farine SZMS630W.A1 Inox RONDOSTAR 3000
Flour duster SZMS630W.A1 Inox RONDOSTAR 3000

2/2
RG 28.05.2004
106573 f

8.7 Mehlstreuer
Saupoudreur à farine
Flour duster

123336

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
11532	Haltering	Anneau de blocage	Retaining spring
102224	Hebelarm	Bras de levier	Arm of a lever
105048T03	Schwingblech	Tôle basculant	Swing sheet
106562T03	Wippe 630	Bascule	Rocker
106566T05	Achse	Axe	Axle
106567	Lager	Palier	Bearing
106568	Lager	Palier	Bearing
106570	Exzenterhebel	Levier excentrique	Eccentric lever
107082T03	Mehlstaub-Schutz	Prot.contre pousse de farine	Protection ag. flour dust
120744	Bolzen	Boulon	Bolt
120745	Hebel	Levier	Lever
123790	Schieber	Verrou	Slide
123791	Trichter	Trémie	Hopper
123919	Bürstenhalter	Porte brosse	Brush holder
123920	Federblatt	Lame de racleur	Scraper blade
123922	Bürste	Brosse	Brush
123923	Federblatt	Lame de racleur	Scraper blade
124257	Streuwalze grobe Randrierung	Rouleau distributeur surface grosse	Coarse surface spreading roller



SZMS630W.A2 gültig bis
 Maschinen-Nr. C1A271101.
 SZMS630W.A2 valable jusqu'à
 no. de machine C1A271101.
 SZMS630W.A2 valid up to
 machine-no. C1A271101.

120745
 120744
 11532
 106570
 10715
 11575
 50409

123791
 106567
 106566T05
 106568

123920
 grobe Randrierung mit Federblatt Standard
 surface grosse avec lame de ressort standard
 coarse surface with spring blade standard

124257 □
 grobe Randrierung
 surface grosse
 coarse surface

mit Federblatt/ avec lame de ressort/ with spring blade
 - 123920 Standard
 Standard
 Standard

12052 50152
 123919
 12052 8046
 123923
 123922
 107082T03
 107010T03

125422T02 Colborne/ gezackt
 Colborne/ à dentelles
 Colborne/ serrated

125422T02 Colborne/ gezackt
 Colborne/ à dentelles
 Colborne/ serrated

■ Geschmiert mit:
 Graissé avec:
 Lubricated with:
 Blaser Swisslube
 Rocal Foodlube Grease 2

* Ligne de la pente de la farine
 Line of slope of flour

Option
 - 106571T05 feine Randrierung
 surface fine
 fine surface

- 126205T01 gezackt
 à dentelles
 serrated

- 128786T01 grobe Randrierung Colborne
 surface grosse Colborne
 coarse surface Colborne

Ansicht C
 12097

D-D
 150342
 150153
 10656
 150153
 128337

Achtung/Attention

- Bürste und Abstreifer nur leicht an Sireuwalze andrücken.
- Presser la brosse et le racleur légèrement contre le cylindre distributeur.
- Press the brush and the scraper only slightly against the depositor roller.

8.8 Automatischer Teighaspel
Enrouleur automatique
Automatic dough reeler

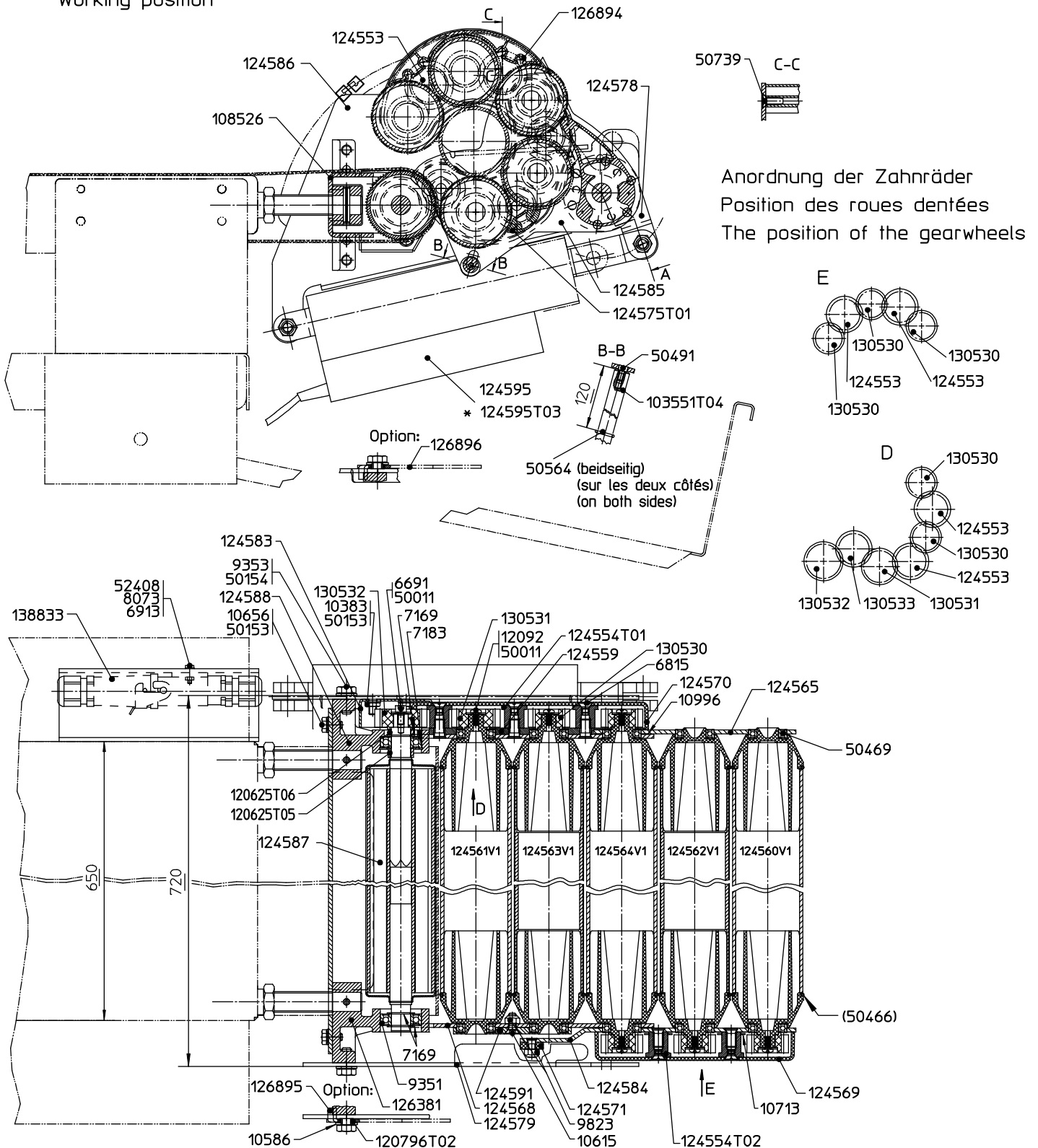
124590

Bestell-Nr. No commande Ordering nr	Teilebezeichnung Désignation Part name		
6815	Senkschraube mit Schlitz M6x10	Vis à tête fraisée avec fente M6x10	Screw M6x10
9172	U-Scheibe M12x2	Rondelle	Washer
9351	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
9756	Lagerbüchse ohne Bund	Coussinet	Bearing bush
10996	Distanzscheibe 30/42/0.5	Rondelle d'espacement	Spacing washer
11352	6kt. Mutter M12x0.5D rostfrei	Ecrou hexagonal M12x0,5D	Nut hexagon M12x0,5D
11445	6kt. Mutter M8x8 selbstsich.rostfrei	Ecrou hexagonal indesserable M8x8	Self-locking hexagon nut M8x8
12092	PT-Linsenschraube m.Kreuzschlitz 5x10	Vis PT 5x10	Screw 5x10
50011	U-Scheibe M5x1.2	Rondelle M5x1.2	Washer M5x1.2
50314	Steckereinsatz	Insert de prise male	Plug insert
50315	Steckereinsatz	Insert de prise male	Plug insert
50322	Distanzscheibe 12/24x0.5	Rondelle d'ecartement	Spacer-washer
50466	O-Ring	O-Anneau	O-Ring
50468	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
50469	Rillenkugellager	Roulement à billes	Ball bearing
50471	Passschraube m. 16kt. M8x20	Vis spec. M8x20	Screw spez. M8x20
50491	Zyl.Schraube m.16kt. M4x8	Vis cylindrique avec tête hexagonal M4x8	Cylinderscrew with hexagon head M4x8
50564	O-Ring	O-Anneau	O-Ring
50725	Anbaugehäuse	Boîte adaptable	Attached housing
50739	Senkschraube M6x16 special	Vis à tête conique M6x16 spécial	Countersunk screw M6x16 special
51270	Sockelgehäuse inkl. Kabelverschraubung	Boîte de socle incl. passe-câble à vis	Base housing incl. screwed cable gland
51273	Tüllengehäuse inkl. Kabelverschraubung	Boîte de passe-câble incl. passe-câble à vis	Gromment housing incl. screwed cable gland
51334	Kabelverschraubung	Passe-câble à vis	Screwed cable gland
72750	Schraubendruckfeder	Ressort à pression	Compression spring
103551T04	Welle	Arbre	Shaft
108526	Traverse	Traverse	Tie-bar
124553	Zwischenrad Z=12	Roue intermédiaire Z=12	Intermediate wheel Z=12
124554T01	Hülse	Douille	Husk
124554T02	Hülse	Douille	Husk
124559	Zwischenplatte	Plat intermédiaire	Intermediate plate
124560V1	Leerlaufrolle 1	Rouleau à vide 1	Idle roller 1
124561V1	Leerlaufrolle 2	Rouleau à vide 2	Idle roller 2
124562V1	Leerlaufrolle 3	Rouleau à vide 3	Idle roller 3
124563V1	Leerlaufrolle 4	Rouleau à vide 4	Idle roller 4
124564V1	Leerlaufrolle 5	Rouleau à vide 5	Idle roller 5
124565	Schwenkplatte oben links	Plaque tournante en haut gauche	Swifel plate above left
124568	Schwenkplatte unten rechts	Plaque tournante en bas droite	Swifel plate below left
124569	Abdeckung Schwenkplatte rechts	Recouvrement droite	Front cover right
124570	Abdeckung Schwenkplatte links	Recouvrement gauche	Front cover left
124571	Rolle	Rouleau	Roller
124572	Kupplungsplatte	Plaque d'embrayage	Clutch-plate
124575T01	Strebe	Chandelle	Stanchion
124576	Welle	Arbre	Shaft
124578	Schwenkplatte	Plaque tournante	Swifel plate
124579	Seitenplatte rechts	Plaque latérale droite	Side plate right
124582	Bolzen	Boulon	Bolt
124583	Sicherheitsblech	Tôle de sécurité	Security plate

124584	Schwenkplatte oben rechts komplett	Plaque tournante en haut complete	Swivel plate above right complete
124585	Schwenkplatte unten links komplett	Plaque tournante en bas complete	Swivel plate below left complete
124586	Seitenplatte links komplett	Plaque latérale gauche complete	Side-plate left complete
124587	Antriebsrolle	Rouleau d'entraînement	Driving roller
124591	Halteplatte	Plaque	Holding plate
124594	Profil-Strebe	Chandelle	Stanchion
124595	Motor mit Kabel Linak	Moteur avec câble Linak	Motor with cable Linak
124595T03	Motor mit Kabel Linak	Moteur avec câble Linak	Motor with cable Linak
124597	Mitnehmerstift	Entraîneur-broche	Catch-bolt
126381	Gabel	Fourche	Forked support
126894	Profilrohr	Tube profilé	Special section tube
130530	Antriebsrad Z=10	Roue dentée Z=10	Gearwheel Z=10
130531	Antriebsrad Z=12	Roue dentée Z=12	Gearwheel Z=12
130532	Antriebsrad Z=13	Roue dentée Z=13	Gearwheel Z=13
130533	Zwischenrad Z=12	Roue intermédiaire Z=12	Intermediate wheel Z=12

* = Ab Maschinen-Nr. C7A451113: 124595T03 statt 124595
 * = à partir de no. de machine C7A451113: 124595T03 au lieu de 124595
 * = from machine no. C7A451113: 124595T03 at place of 124595

Arbeitsstellung
 Position de travail
 Working position



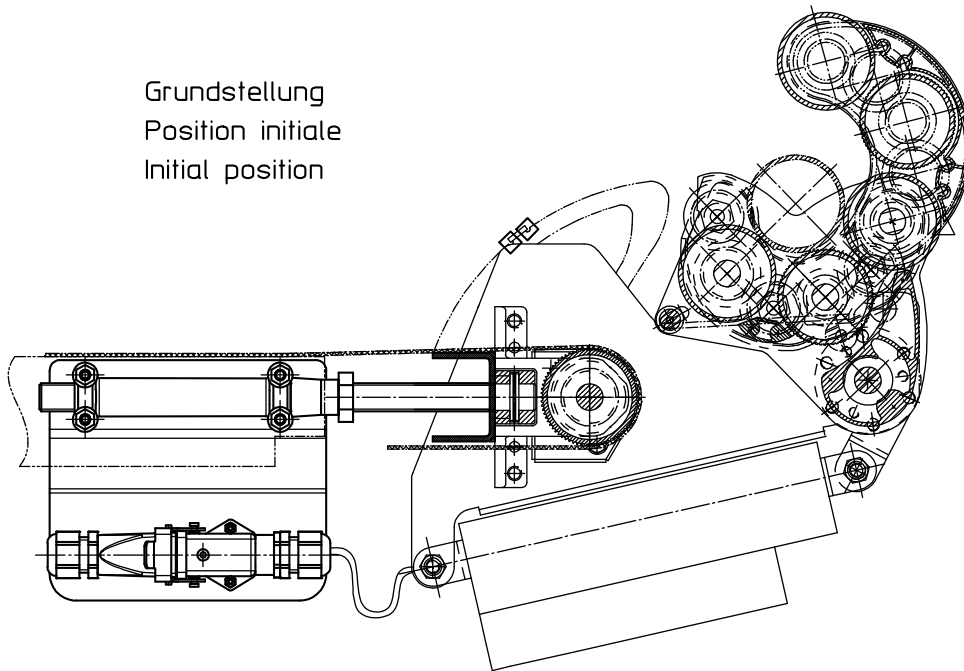
Zahnräder (Verzahnung + Gleitlager) ein wenig mit Molykote PG 65, Plastislip, (Mat.nr: 13733) schmieren. (Initialschmierung)
 Graisser les roues dentées (denture + palier à glissement) avec un peu de Molykote PG 65, Plastislip, (no. du mat: 13733). (Graissage intiale)
 Grease the gearwheels (toothed wheel work + plain bearing) with a little of Molykote PG 65, plastislip (Mat.no: 13733). (Initial greasing)

8.8

Automatischer Teighaspel RONDOSTAR 3000
 Enrouleur automatique RONDOSTAR 3000
 Automatic dough reeler RONDOSTAR 3000

1/2
08.01.08 tai
124590 k

Grundstellung
Position initiale
Initial position



13070

51334

138833

51273

51270

50315

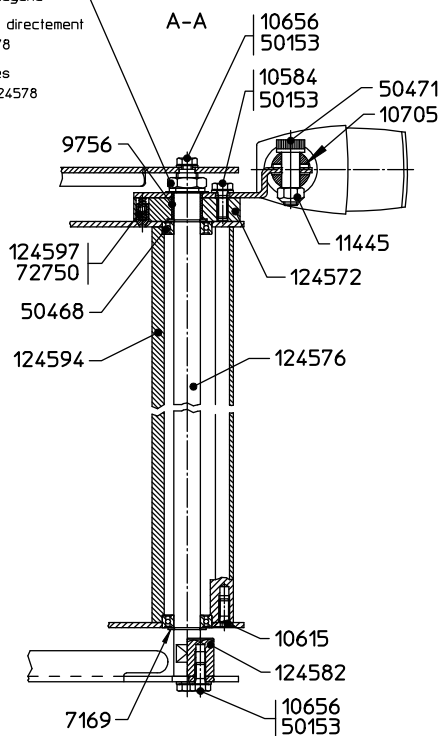
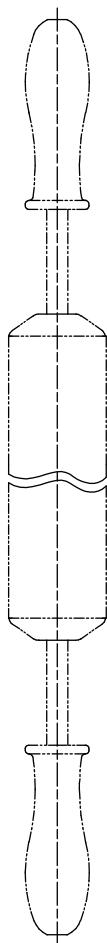
50314

11352
9172
50322

Scheibe 50322 direkt an
Schwenkplatte 124578 anliegend

La rondelle 50322 touche directement
la plaque tournante 124578

The washer 50322 touches
directly the swivel plate 124578



Monterien des Linaks

- 1) Vorrichtung wird in den geschlossenen Zustand geschwenkt.
- 2) Linak wird motorisch in die ausgefahrene Position gebracht.
(Der integrierte Endschalter beendet diesen Vorgang automatisch.)
- 3) Der Linak wird nun an die zuvor leicht gelosten Schrauben der Schwenkplatte 124578 montiert, d.h. die Schwenkplatte wird auf die Länge des Linaks geschwenkt.
- 4) Am Schluss müssen die 3 Schrauben der Schwenkplatte fest angezogen werden. (Um besser zu diesen Schrauben zu gelangen, kann die Seitenplatte leicht gelöst werden.)

Montage du Linak

- 1) Amener manuellement le dispositif en position fermée.
- 2) Le Linak est amené par le moteur en position ouverte.
(l'interrupteur de fin de course termine ce processus automatiquement).
- 3) Le Linak est maintenant monté aux vis légèrement desserrées auparavant de la plaque tournante 124578, c'est-à-dire la plaque tournante est amenée à la longueur du Linak.
- 4) A la fin, les 3 vis de la plaque tournante doivent être serrées fermement. (pour atteindre plus facilement ces vis, la plaque latérale peut être desserrée légèrement).

Fitting the Linak

- 1) Bringing the device manually into the closed position.
- 2) The Linak is brought by the motor into the open position.
(The integrated limit switch stops the process automatically).
- 3) The Linak is now fitted onto the previously slightly loosened screws of the turning plate 124578, i.e. the turning plate is brought to the length of the Linak.
- 4) At the end, the 3 screws of the turning plate must be tightened.
(in order to reach more easily the 3 screws, the side plate can be slightly loosened).

8.8

Automatischer Teighaspel RONDOSTAR 3000
Enrouleur automatique RONDOSTAR 3000
Automatic dough reeler RONDOSTAR 3000

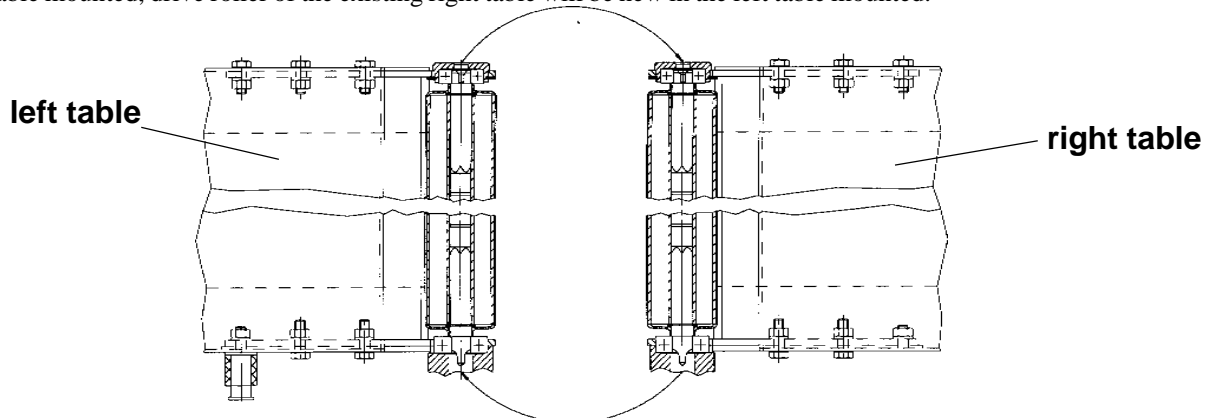
2/2

07.01.08 tai
124590 k

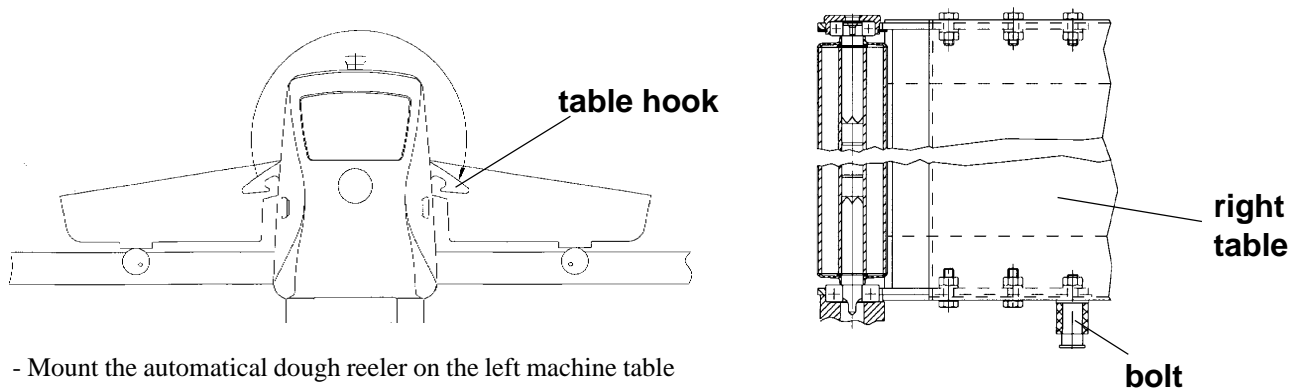
8.8.1 Convert the automatical dough reeler from the right to the left machine table

Mechanical modification

- Dismount both machine tables
- Dismount the reeler
- Interchange the drive rollers on both machine tables i. e. drive roller of the existing left table will be new in the right table mounted, drive roller of the existing right table will be new in the left table mounted.



- Change the table hook on the right side of machine head and the bolt on the right machine table (only SFS, without SFI)



- Mount the automatical dough reeler on the left machine table
- Mount both machine tables

Electrical conversion

- Dismount the front cover of the base.
- On the existing reeler cable dismount the connecting plug to the reeler
- Retract the reeler cable into the base.
- Interchange mutually the blind plug and the rubber funnel for the cable passage in the base front-left / rear-right.
- Extract the reeler-cable front-left through the rubber funnel and lay it to the reeler.
- Reconnect the plug on the reeler cable. Lead No. 1 to connection 1, lead No. 2 to connection 2.

Adjustment of software (modification of the set-up data)

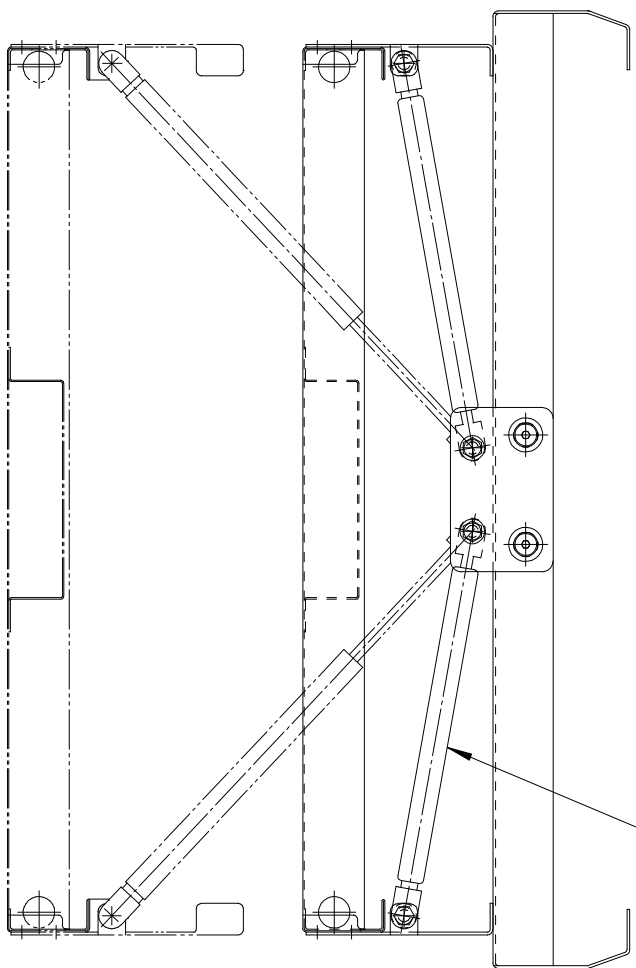
- Put Parameter 10 to 2 (Auto reeler left)

8.8.2 Haspel anheben Rondostar SFI6117.E
Soulever l'enrouleur Rondostar SFI6117.E
Reeler raise Rondostar SFI6117.E

134825

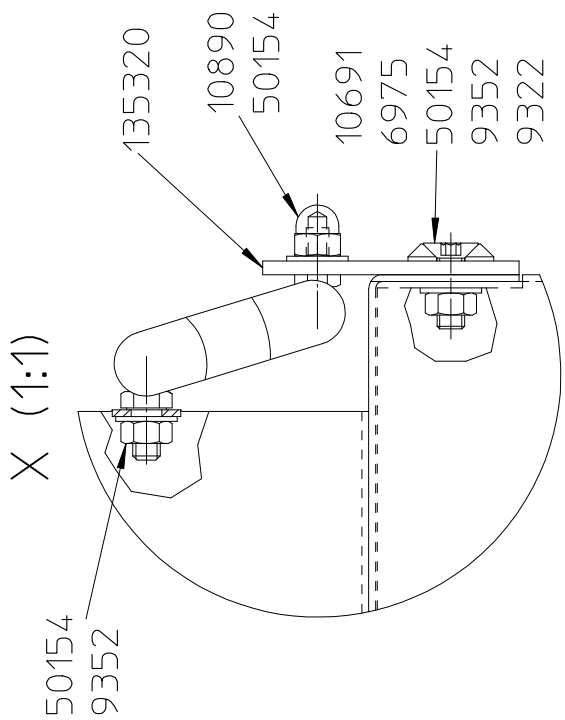
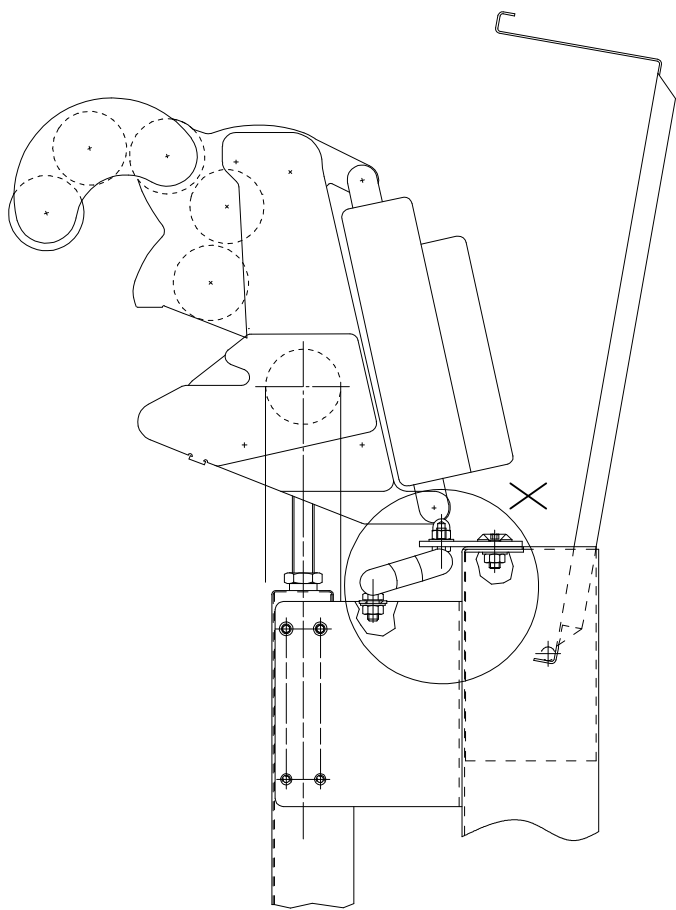
Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name
---	---

50048	Gasfeder 100N ohne automatischem Haspel	Vérin à gaz 100N sans enrouleur automatique	Pneumatic spring 100N without automatic reeler
50485	Gasfeder 200N mit automatischem Haspel	Vérin à gaz 200N avec enrouleur automatique	Pneumatic spring 200N with automatic reeler



50048 ohne autom. Haspel
 sans enrouleur automatique
 without automatic Reeler

50485 mit autom. Haspel
 avec enrouleur automatique
 with automatic Reeler



8.8.2

Haspel anheben RONDOSTAR 3000 SFI6117.E
 Soulever l'enrouleur RONDOSTAR 3000 SFI6117.E
 Reeler raise RONDOSTAR 3000 SFI6117.E

8.9 Elektrokasten
Boîte électrique
Electrical box

108611

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
---	---	--	--

8935	Feinsicherung 2,0A träg	Fusible 2,0A lent	Fuse 2,0A slow
50361	Kleinleistungsschütz	Contacteur de petit calibre	Contacteur miniature
50362	Kleinleistungsschütz	Contacteur de petit calibre	Contacteur miniature
50477	Grundmodul	Module de base	Basic module
50495	Feinsicherung 0,63A träg	Fusible 0,63A lent	Fuse 0,63A slow
52120	Durchgangsklemme	Borne	Terminal
52122	Schutzleiterklemme	Borne de terre	Earth terminal
52124	Abschlussplatte	Plaque de fermeture	End cover plate
52131	Endklammer	Pièce finale	End piece
105404	Elektrokasten	Boîte électrique	Electrical box
105405	Elektrokasten UL	Boîte électrique UL	Electrical box UL
105406	Deckel	Couvercle	Cover
105407	Deckel UL	Couvercle UL	Cover UL

8.10 Elektrokasten Cutomat
Boîte électrique Cutomat
Electrical box Cutomat

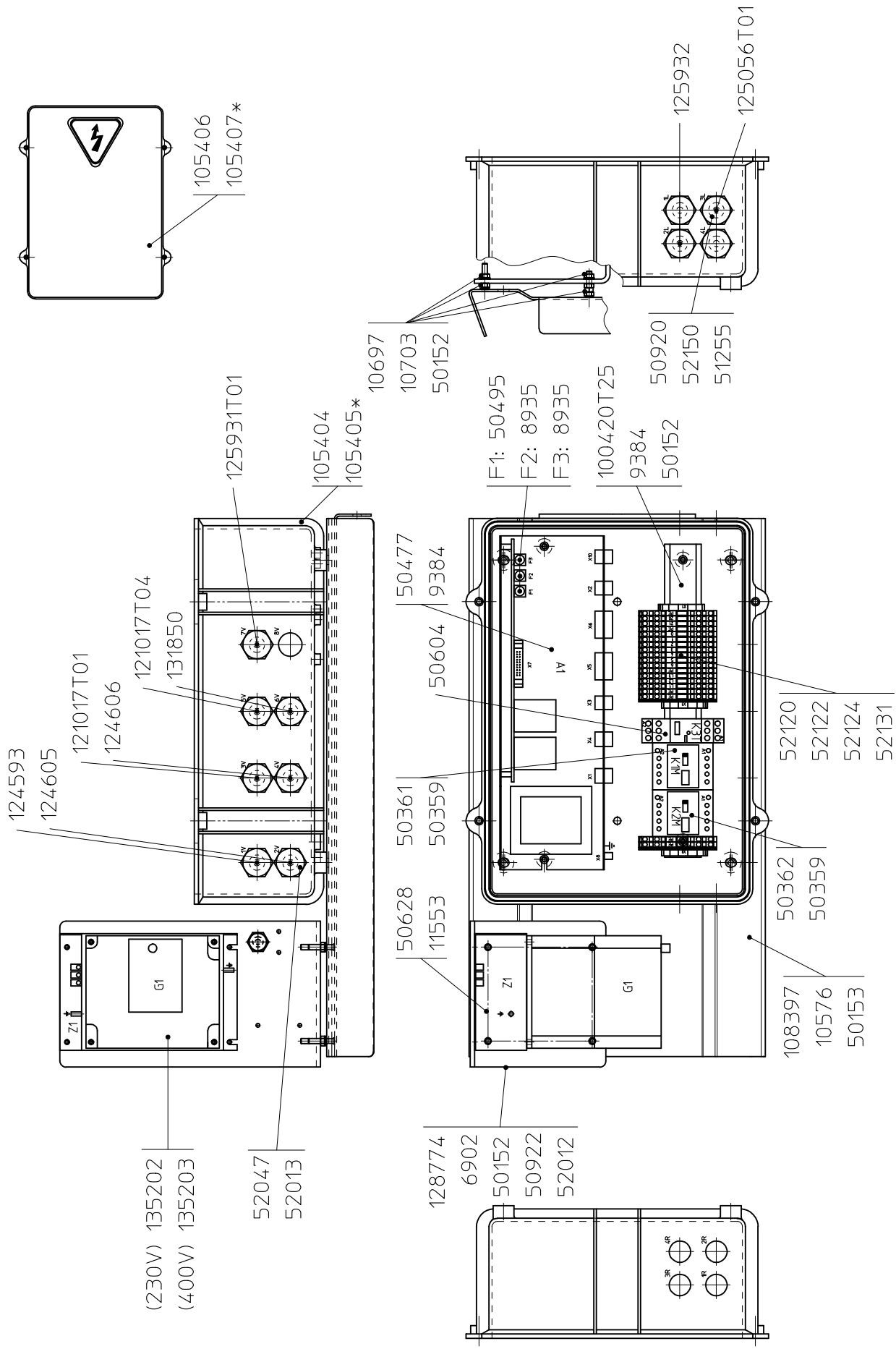
108620

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
8935	Feinsicherung 2,0A trög	Fusible 2,0A lent	Fuse 2,0A slow
50359	Hilfsschalterblock	Bloc de contacts auxiliaires	Contact block auxiliary
50361	Kleinleistungsschütz	Contacteur de petit calibre	Contacteur miniature
50362	Kleinleistungsschütz	Contacteur de petit calibre	Contacteur miniature
50477	Grundmodul	Module de base	Modul basic
50495	Feinsicherung 0,63A trög	Fusible 0,63A lent	Fuse 0,63A slow
50604	Zeitrelais	Relais temporise	Time relais
50628	Dreiphasen-Netzfilter	Filter au réseau triphasé	Triphase mains filter
52120	Durchgangsklemme	Borne	Terminal
52122	Schutzleiterklemme	Borne de terre	Earth terminal
52124	Abschlussplatte	Plaque de fermeture	End cover plate
52131	Endklammer	Pièce finale	End piece
105404	Elektrokasten	Caisse de commande	Control box
105405	Elektrokasten UL	Caisse de commande UL	Control box UL
105406	Deckel	Couvercle	Cover
105407	Deckel UL	Couvercle UL	Cover UL
135202	Frequenzumrichter 230V	Variateur de fréquence 230V	Frequency inverter 230 V
135203	Frequenzumrichter 400V	Variateur de fréquence 400V	Frequency inverter 400 V

8.10

Elektrokasten Cutomat RONDOSTAR 3000
 Boîte électrique Cutomat RONDOSTAR 3000
 Electrical box Cutomat RONDOSTAR 3000

1/1
 RG 30.09.2005
 108620 C

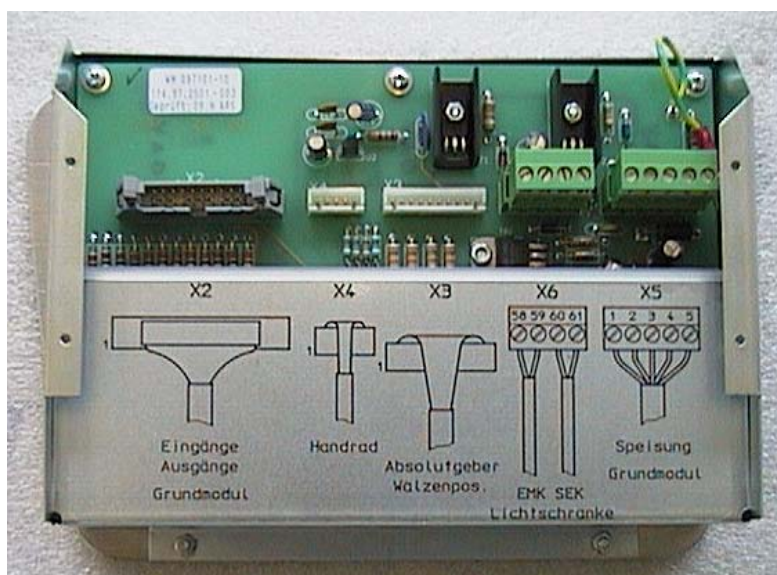
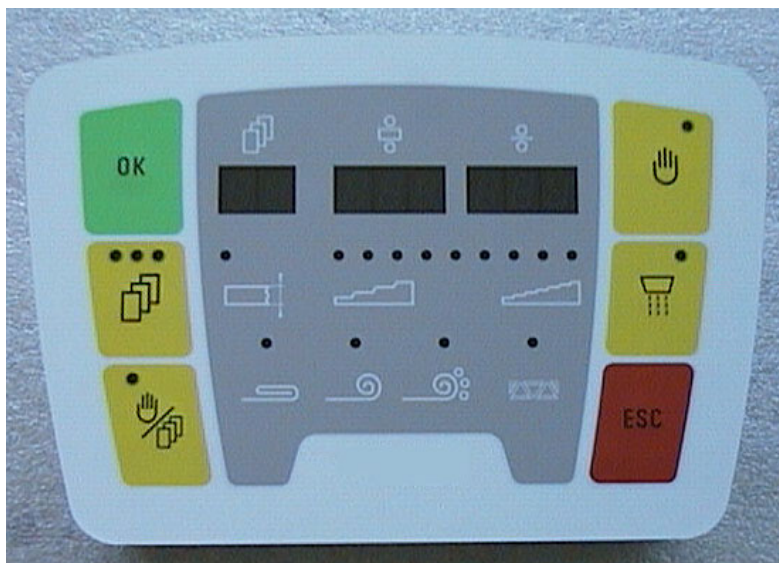


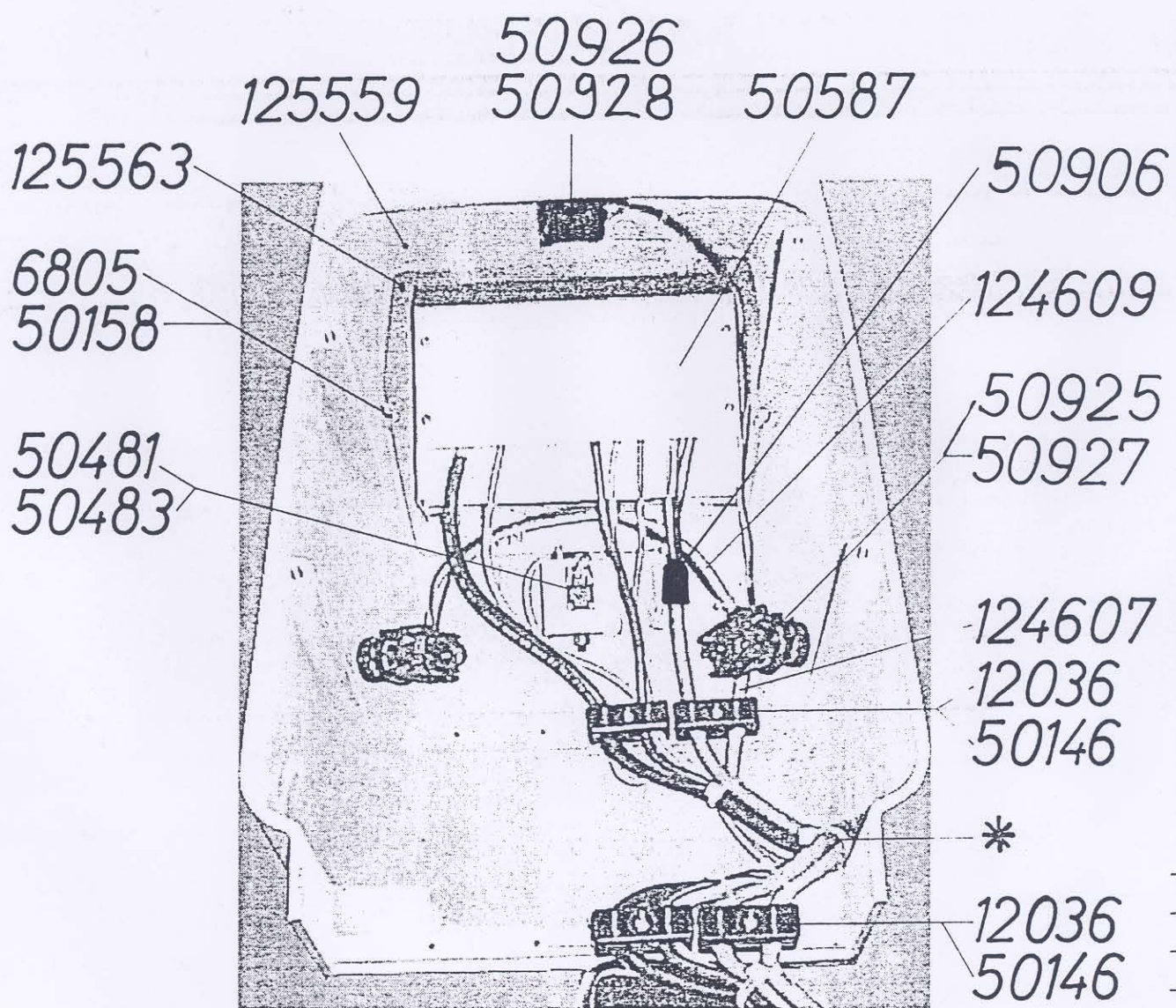
*) UL

8.11 Vorderer Deckel: Elektrische Ausrüstung
Couvercle avant: Equipement électrique
Front cover: Electrical equipment

108621

Bestell-Nr. No commande Ordering no.	Teilebezeichnung Désignation Part name		
12036	Kabelbride	Bride pour câble	Cable clamp
50481	Handrad komplett	Roue à main complete	Handwheel complete
50483	Drehknopf	Bouton tournant	Turning knob
50484	Flachbandkabel 20-pol.	Câble plat, 20 pol.	Ribbon cable, 20 pol.
50587	Prozessoreinheit	Unité microprocesseur	Microprocessor unit
50925	Pilztaster schwarz	Bouton poussoir noir	Push button black
50926	Pilztaster rot	Bouton poussoir rouge	Push button red
50927	Hilfsschalterblock 2S	Bloc de contact auxiliaires 2S	Contact block auxiliary 2S
50928	Hilfsschalterblock 10	Bloc de contact auxiliaires 10	Contact block auxiliary 10
124606	Speisekabel zu Prozessor	Câble d'alimentation. proceseur	Cable for processor supply
124607	Kabel zu Tasten	Câble pour bouton poussoir	Cable for push-button
124609	Kabel zu Tasten	Câble pour bouton poussoir	Cable for push-button
125559	Vorderer Deckel	Couvercle avant	Front cover
125563	Blech zu Display	Tôle pour display	Sheet for display





*Kabel unbedingt gegen aussen an die Gehäusewand verlegen.

St.	Gegenstand	Pos.	Werkstoff	Dimension	Bemerkungen		
C	10.09.01	ste	32357	50926/50928 war 50429/50430 und 50925/50927 war 35164/11987			
b	23.02.01	sat	32017	Distanzbolzen 9918 entfällt; Stückzahl 6805 von 4 auf 6 geändert			
a	10.04.00	hob	31647	Ferritkern 50906 neu eingezeichnet			
Index	Datum	Vis.	Nr.	Änderungen			
Zulässige Abweichungen bei Maßen ohne Toleranzangabe für spanabhebende Bearbeitung gemäß Tabelle T 80766				Tochterpause von:			
Vorderer Deckel kompl. SFS611					%		
						Ersatz für:	
						Ersetzt durch:	
						Zu Z. Nr.	
		Datum	Name				
		Gez.	14.11.97	Ls			
		Gepr.	20.11.97	So			
Seewer AG, Burgdorf					108621 C		

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

RONDO Burgdorf AG

Heimiswilstrasse 42


CH-3400 Burgdorf

Tel.: +41 (0)34 420 81 11
 Fax: +41 (0)34 420 81 99
 Webseite: www.rondo-online.com
 E-mail: service@ch.rondo-online.com

Anlage Installation Installation	Bezeichnung Designation Name
=RONST01	Rondostar

Ort Lieu Location	Bezeichnung Designation Name
+1	Steuerkasten Coffret de commande Control box
+2	Steuerkasten Bedienungsfront Coffret de comm. a la cote operateur Control box on tending side
+3	an sur Rondostar on

Plot-Datum: 31.03.2010

<table border="1"> <thead> <tr> <th>Änderung</th> <th>Datum</th> <th>Name</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>e</td> <td>34009</td> <td>19.10.04</td> <td>Blaser</td> </tr> <tr> <td>b</td> <td>32357</td> <td>03.09.01.</td> <td>Spahr</td> </tr> <tr> <td>c</td> <td>32363</td> <td>19.02.02</td> <td>Blaser</td> </tr> <tr> <td>d</td> <td>32370</td> <td>04.10.2002</td> <td>Sa</td> </tr> </tbody> </table>			Änderung	Datum	Name	e	34009	19.10.04	Blaser	b	32357	03.09.01.	Spahr	c	32363	19.02.02	Blaser	d	32370	04.10.2002	Sa	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Datum</th> <th>Name</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>gez. 11.09.97</td> <td>Ryser</td> </tr> <tr> <td>gepr.</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Datum	Name	gez. 11.09.97	Ryser	gepr.		 Dough-how & more.		Bez. Zeichn.-Nr.: 500680e		Ort: 1	Anlage: RONST01
Änderung	Datum	Name																																	
e	34009	19.10.04	Blaser																																
b	32357	03.09.01.	Spahr																																
c	32363	19.02.02	Blaser																																
d	32370	04.10.2002	Sa																																
Datum	Name																																		
gez. 11.09.97	Ryser																																		
gepr.																																			
Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611		Auftrag:		Bl: 0	Bl.																														

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN
1	Grundmodul Module de base Module, basic	-A1 +1 =RONST01	1.5	50477 /	Ecostar/Rondostar/Kombi	17	Prozessoreinheit Unite microprocesseur Microprocessor unit	-A2 +2 =RONST01	1.5	50587 /	Rondostar
2	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-A1/F1 +1 =RONST01	1.6	50495 /	In=T 0,63A Dm=5x20	18	Handrad Bouton tourant Turning knob	-G1 +2 =RONST01	5.4	50481 /	
3	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-A1/F2 +1 =RONST01	1.6	8935 /	In=T 2.0A Dm=5x20	19	Drehknopf Bouton tournant Turning knob	-G1 +2 =RONST01	5.4	50483 /	d=65mm
4	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-A1/F3 +1 =RONST01	1.6	8935 /	In=T 2.0A Dm=5x20	20	Impuls-Pilztaster schwarz Bouton-poussoir noir Push-button black	-S1 +2 =RONST01	3.3	50925 /	
5	Kleinleistungsschuetz Contacteur de petit calibre Contactor miniature	-K1M +1 =RONST01	3.6	50361 /	Usp.=24VDC	21	Hilfsschalterblock 2S Element de contact Contact element	-S1 +2 =RONST01	3.3	50927 /	2 x 5
6	Kleinleistungsschuetz Contacteur de petit calibre Contactor miniature	-K2M +1 =RONST01	3.7	50362 /	Usp.=24VDC	22	Impuls-Pilztaster schwarz Bouton-poussoir noir Push-button black	-S2 +2 =RONST01	3.4	50925 /	
7	Kleinleistungsschuetz Contacteur de petit calibre Contactor miniature	-K3M +1 =RONST01	3.7	50362 /	Usp.=24VDC	23	Hilfsschalterblock 2S Element de contact Contact element	-S2 +2 =RONST01	3.4	50927 /	2 x 5
8	Stecksockel m. Loeschdiode Socle enfichable Plug-in socket	-K4 +1 =RONST01	3.9	50172 /	14 pol	24	Impuls-Pilztaster rot Bouton-poussoir rouge Push-button red	-S3 +2 =RONST01	3.2	50926 /	rot
9	Klein Steckrelais Petit relais enfichable Plug-in relay miniature	-K4 +1 =RONST01	3.9	50092 /	Usp.=24VDC 14 pol 4W	25	Hilfsschalterblock 10 Element de contact Contact element	-S3 +2 =RONST01	3.2	50928 /	1 x 0
10	Flachbandkabel Cables plat Ribbon cable	-W12 +1 =RONST01	5.3	50484 /	20 pol. lm=2100mm	26	Lichts. Empfaengerkopf Tete de recepteur Receiver head	-B1 +3 =RONST01	5.6	11334 /	
11	Kabel Empfaenger Cables recepteur Cable receiver	-W13 +1 =RONST01	5.6	106111 /	2 pol mit Stecker lm=2200mm	27	Lichts. Senderkopf Tete de transmetteur Transmitter head	-B2 +3 =RONST01	5.6	11335 /	
12	Kabel Sender Cables transmetteur Cable transmitter	-W14 +1 =RONST01	5.6	106112 /	2 pol mit Stecker lm=1000mm	28	Hubspindelmotor Moteur vis dehissage Lifting spindle motor	-G1 +3 =RONST01	4.7	124595 /	Pn=0.040kW Un=24VDC In=1.6A
13	ZF-Durchgangsklemme v. oben,4L Borne Terminal	-X1. +1 =RONST01	3.0	52120 /	4 x 2.5mm2	29	Absolutwertgeber Codeur en valeur absolue Rotary Encoder	-G2 +3 =RONST01	5.5	50482 /	
14	ZF Schutzleiterklemme isol.;4L Borne de terre Earth terminal	-X1. +1 =RONST01	3.0	52122 /	4 x 2,5mm2	30	AC Fuss-Motor Moteur Motor	-M1 +3 =RONST01	1.1	50603 /	Un=230/400V F=50/60Hz Pn=1.1kW In=4.65/2.65A n=1410/1715U/min
15	Abschlusswand 4L Plaque de fermeture End cover plate	-X1. +1 =RONST01	3.0	52124 /		31	oder ----- ou----- or	-M1 +3 =RONST01	1.1	oder /	
16	Endklammer für TS35 Piece finale End piece	-X1. +1 =RONST01	3.0	52131 /		32	AC Fuss-Motor Moteur Motor	-M1 +3 =RONST01	1.1	51309 /	Un=220/460V F=50/60Hz Pn=1.1kW In=4.60/2.30A n=1415/1700U/min

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name	Bez.	Gerätstückliste	Zeichn.-Nr.:	Ort:	Anlage:
e							500680e		GERLIST
b			gez.	27.11.2003	Ryser				
c						Anlagenbez.	Auftrag:		Bl: 1
d			gepr.			Rondostar 3000 , SFS611			Bl.

RONDO
Dough-how & more.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN
33	AC F-Motor m. Bremse Moteur avec freinage Motor with brake	-M2 +3 =RONST01	2.1	35493 /	Un=230/400V F=50/60Hz Pn=0.09kW In=0.85/0.48A n=1410/1700U/min						
34	AC-Getr.-Motor m. Flansch Moteur-reducteur avec flasque Gear motor with flange	-M3 +3 =RONST01	2.6	12061 /	Un=230/400V F=50/60Hz Pn=0.09kW In=0.58/0.33A n=1500/1800U/min i=15						
35	Motorschutzschalter Disjoncteur de prot. du moteur Motor protection	-Q1 +3 =RONST01	1.0	12093 /	In.4.0-6.3A						
36	Endschalter Commutateur de fin de course Limit switch	-S10 +3 =RONST01	3.1	9371 /	Umax.=250VAC Imax.=15A						
37	Endschalter Commutateur de fin de course Limit switch	-S11 +3 =RONST01	3.1	9371 /	Umax.=250VAC Imax.=15A						
38	Steckdoseneinsatz Insert de prise femelle Socket insert	-X10S +3 =RONST01	4.6	50315 /	4 pol.+ E Ub=220V Ib=10A						
39	Kupplungsgehaeuse Boite accouplement Coupling housing	-X10S +3 =RONST01	4.6	50335 /							
40	Enthalten in Artikel Nr. 35493 Contenir dans article no.35493 Contain in item nr.35493	-Y1 +3 =RONST01	2.4	in/35493 /							
41	Elektromagnetkupplung Embrayage magnetique Clutch magnetic	-Y2 +3 =RONST01	4.9	106114T04 /	Ub=24VDC						
42	Elektromagnetkupplung Embrayage magnetique Clutch magnetic	-Y3 +3 =RONST01	4.8	106114T04 /	Ub=24VDC						

Plot-Datum: 31.03.2010

	Änderung	Datum	Name		Datum	Name
e						
b				gez.	27.11.2003	Ryser
c						
d				gepr.		

RONDO^o
Dough-how & more.

Bez. Gerätstückliste

Zeichn.-Nr.: 500680e

Ort:

Anlage:

GERLIST

Anlagenbez.

Rondostar 3000 , SFS611

Auftrag:

Bl: 2

Bl.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Kabelname	Sachnummer	Adern x Querschnitt / Laenge		Ziel 1	Ader		Ziel 2		
-----121017T06-----									
W1	12753	4	1.50						
				L1	1	=RONST01+3-Q1:1			
				L2	2	=RONST01+3-Q1:3			
				L3	3	=RONST01+3-Q1:5			
				PE	gegen	=RONST01+3-Q1.:PE			
-----121017T04-----									
W2	12753	4	1.50						
				=RONST01+3-Q1:2	1	=RONST01+1-K1M:2			
				=RONST01+3-Q1:4	2	=RONST01+1-K1M:4			
				=RONST01+3-Q1:6	3	=RONST01+1-K1M:6			
				=RONST01+3-Q1.:PE	gegen	=RONST01+1-X1:PE			
-----121017T05-----									
W3	12753	4	1.50						
				=RONST01+3-M1:V	1	=RONST01+1-K2M:2			
				=RONST01+3-M1:U	2	=RONST01+1-K2M:4			
				=RONST01+3-M1:W	3	=RONST01+1-K2M:6			
				=RONST01+3-M1:PE	gegen	=RONST01+1-X1:PE			
-----124605-----									
W4	13616	7	1.00						
				=RONST01+3-M2:U	1	=RONST01+1-X4:1			
				=RONST01+3-M2:V	2	=RONST01+1-X4:2			
				=RONST01+3-M2:W	3	=RONST01+1-X4:3			
				=RONST01+3-Y1:2	4	=RONST01+1-X4:4			
				=RONST01+3-Y1:1	5	=RONST01+1-X4:5			
					6				
				=RONST01+3-M2:PE	gegen	=RONST01+1-X4:6			
-----121017T01-----									
W5	12753	4	1.50						
				=RONST01+3-M3:U	1	=RONST01+1-X3:1			
				=RONST01+3-M3:V	2	=RONST01+1-X3:2			
				=RONST01+3-M3:W	3	=RONST01+1-X3:3			
				=RONST01+3-M3:PE	gegen	=RONST01+1-X3:4			
-----124593-----									
W6	13070	2	1.00						
				=RONST01+3-X1:4	1	=RONST01+1-X10:1			
				=RONST01+3-X1:3	2	=RONST01+1-X10:2			
-----121016T03-----									
W7	13069	2	0.75						
				=RONST01+1-X1:1	1	=RONST01+3-S10:13			
				=RONST01+1-X1:2	2	=RONST01+3-S11:13			
-----131850-----									
W8	13259	5	1.00						
				=RONST01+1-X1:4	1	=RONST01+2-S2:24			

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	gepr.	Datum	Name
e					
b			gez.	05.11.2002	Saladin
c					
d	32370	04.10.2002	gepr.		Sa



Bez. KABELLISTE	Zeichn.-Nr.: 500680e	Ort:	Anlage: KABEL
Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611	Auftrag:	Bl: 1	Bl.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Kabelname	Sachnummer	Adern x Querschnitt / Laenge		Ziel 1	Ader		Ziel 2		
-----131850-----									
A	W8	13259	5	1.00	=RONST01+1-X1:6	2	=RONST01+2-S2:13	A	
					=RONST01+1-X1:2	3	=RONST01+2-S3:11		
					=RONST01+1-X1:3	4	=RONST01+2-S1:14		
					=RONST01+1-X1:5	5	=RONST01+2-S1:24		
-----124609-----									
B	W8.1	13069	2	0.75	=RONST01+2-S1:13	1	=RONST01+2-S2:13	B	
					=RONST01+2-S1:24	2	=RONST01+2-S2:14		
-----124606-----									
C	W11	13448	5	0.75	=RONST01+2-X5:1	1	=RONST01+1-X2:1	C	
					=RONST01+2-X5:2	2	=RONST01+1-X2:2		
					=RONST01+2-X5:4	3	=RONST01+1-X2:4		
					=RONST01+2-X5:5	4	=RONST01+1-X2:5		
					=RONST01+2-X5:3	gegn	=RONST01+1-X2:3		
-----126860-----									
D	W15	13448	5	0.75	=RONST01+3-X11S:R	1	=RONST01+1-X1:30	D	
					=RONST01+3-X11S:R	2	=RONST01+1-X1:32		
					=RONST01+3-X11S:L	3	=RONST01+1-X1:32		
					=RONST01+3-X11S:L	4	=RONST01+1-X1:31		
						gegn			
E								E	

Plot-Datum: 31.03.2010

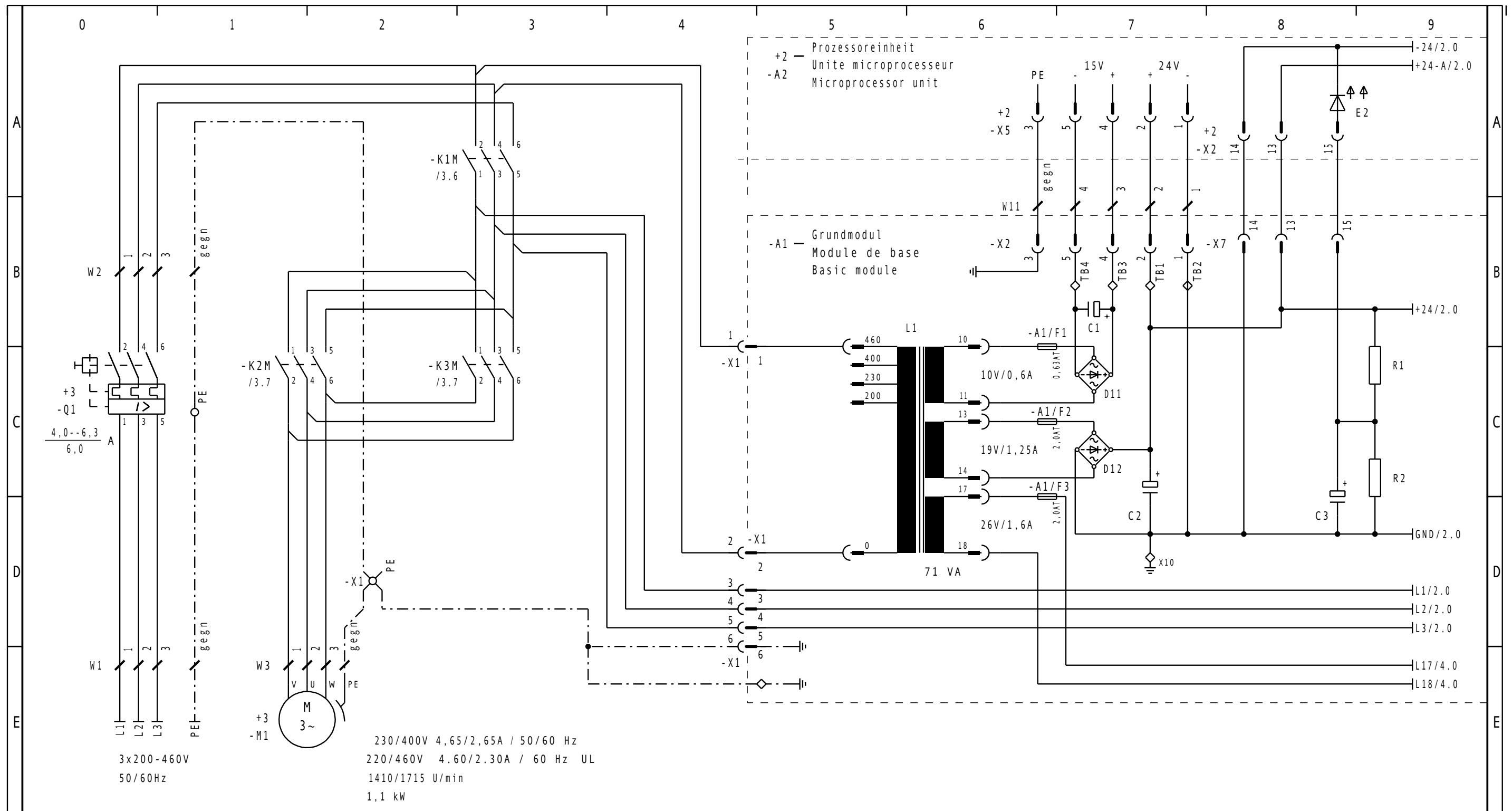
Änderung	Datum	Name	Datum	Name
e				
b			05.11.2002	Saladin
c				
d	32370	04.10.2002	Sa	



Bez. KABELLISTE
Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611

Zeichn.-Nr.: 500680e
Auftrag:

Ort:
Anlage: KABEL
Bl: 2
Bl.



Hauptschalter
Interrupteur principale
Main switch
Vorsicherung max.
Fusible en amont max. = 16 A
Fuse back up max.

Hauptantrieb
Commande principale
Main drive

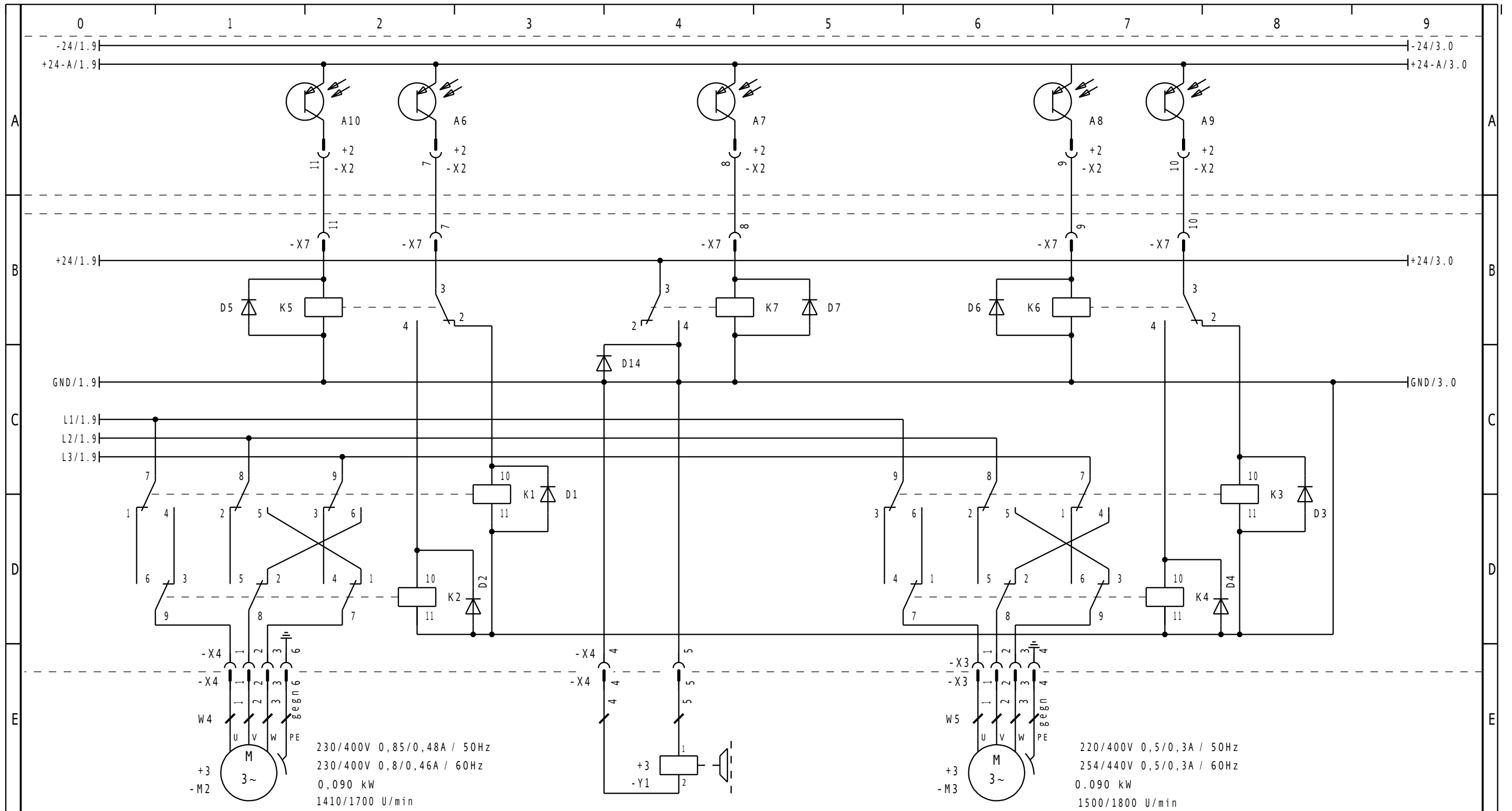
Steuerspannungstransformator
Transformateur de tension de commande
Control voltage transformer

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name
e			11.09.1997	Ryser
b				
c	32363	19.02.2002		Blaser
d	32370	04.10.2002		Sa



Bez.	Zeichn.-Nr.: 500680e	Ort: 1	Anlage: RONST01
Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611	Auftrag:		Bl: 1



Walzenzustellung
 Réglagement écarte-cylindres
 Roller gap setting

Motor
 Moteur
 Motor

Walzenzustellung
 Réglagement écarte-cylindres
 Roller gap setting

Bremsmagnet
 Frein magnetique
 Brake solenoid

Mehlstreuer
 Saupoudreur à farine
 Flour duster

Plot-Datum: 31.03.2010

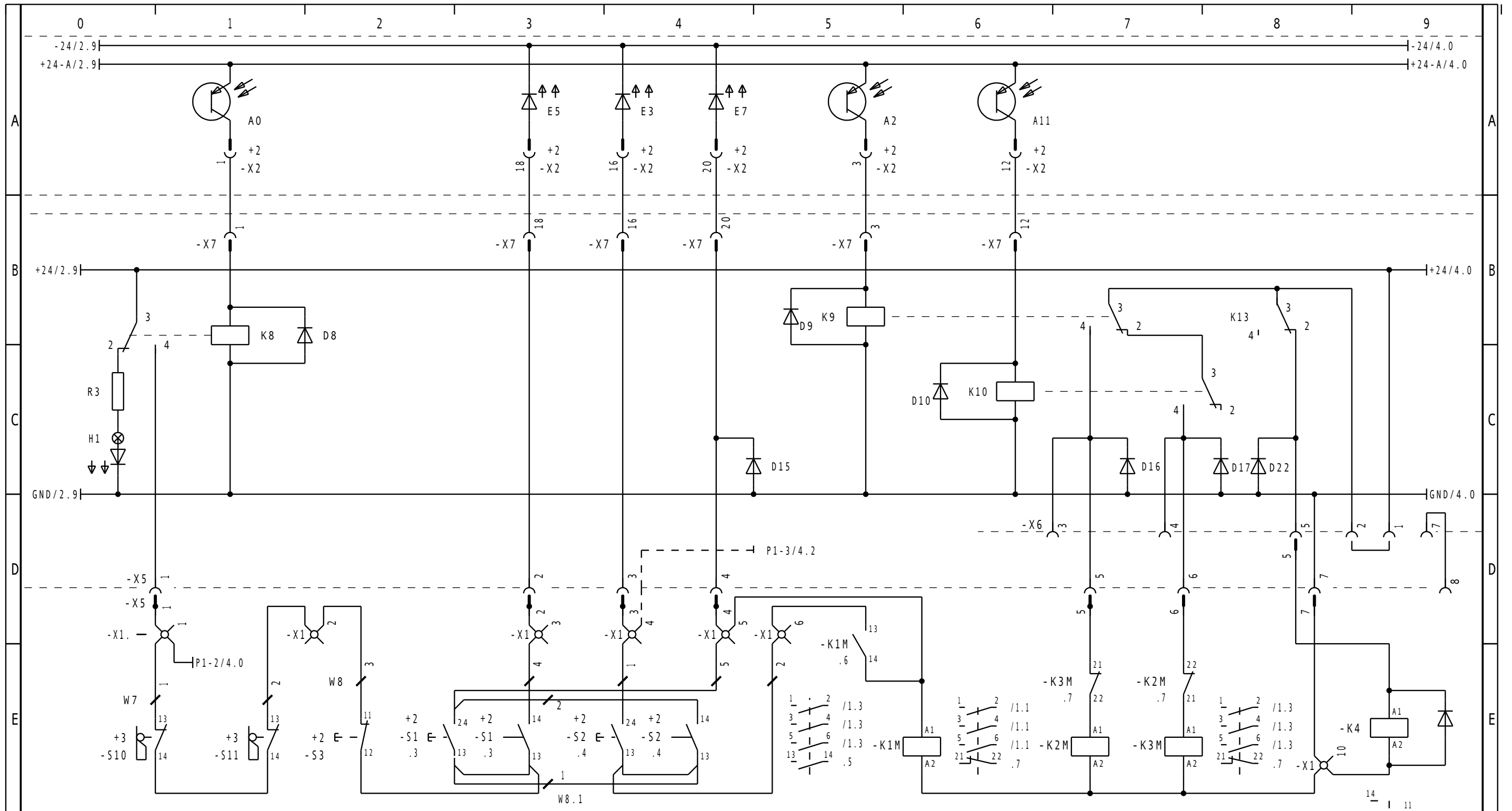
Änderung	Datum	Name	Datum	Name	
e			gez.	11.09.97	Ryser
b					
c			gepr.		
d	32370	04.10.2002	Sa		



Bez. Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611

Zeichn.-Nr.: 500680e
 Auftrag:

Ort: 1
 Anlage: RONST01
 Bl.: 2
 Bl.



Schutzgitter
Grille de protection
Safety guard

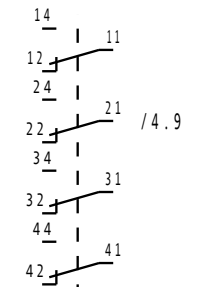
links rechts
gauche droite
left right

AUS Teig nach rechts
DECL. Pâte à droite
OFF Dough to the right

Teig nach links
Pâte à gauche
Dough to the left

Hauptschutz für
Contacteur principal pour
Main contactor for
Netzeinspeisung EIN
Branchement au reseau ENCL.
Mains supply ON

Hauptantrieb
Commande principale
Main drive



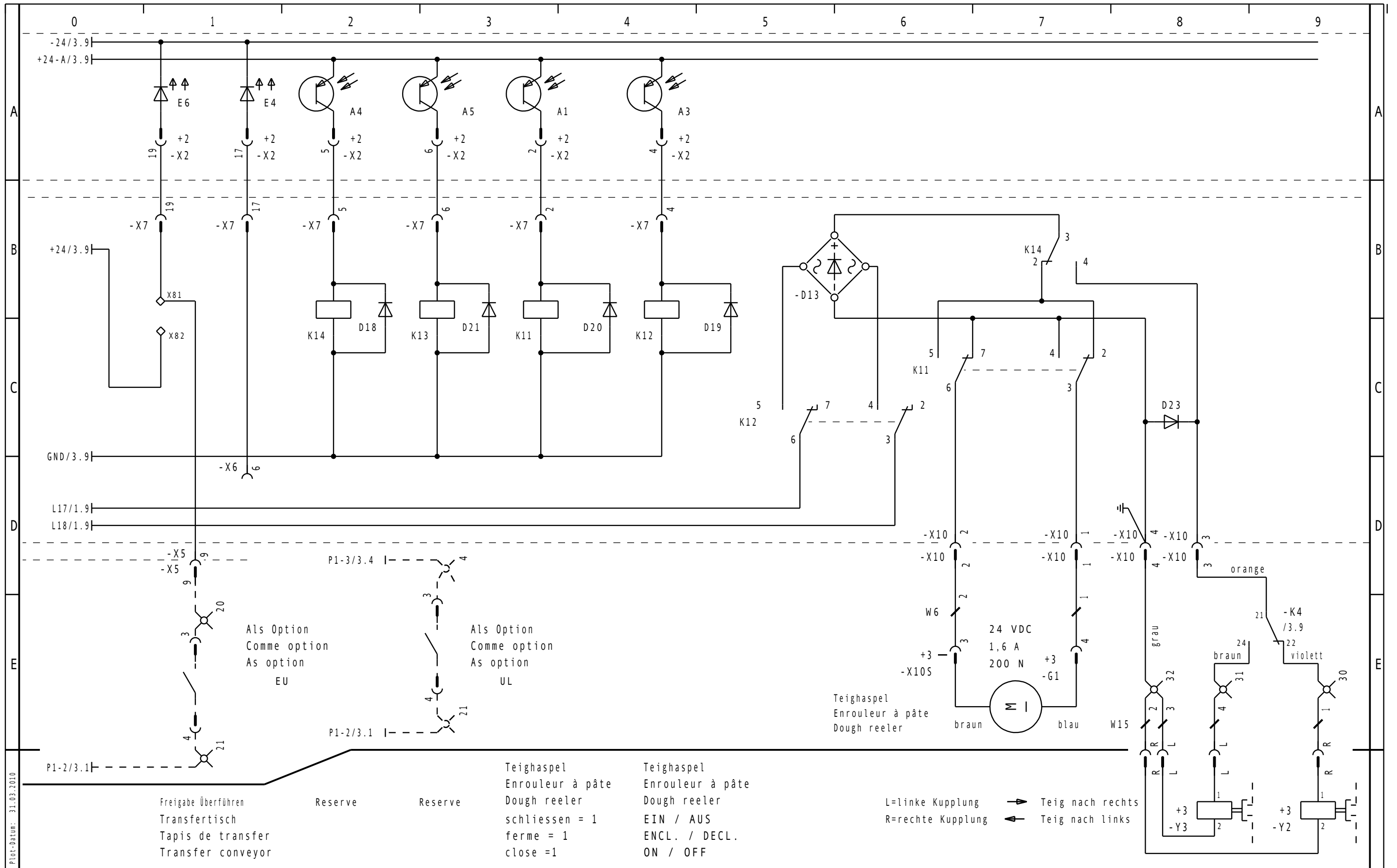
Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name
e				
b	32357	03.09.01	Spahr	gez. 11.09.97 Ryser
c				
d	32370	04.10.2002	Sa	gepr.



Bez. Zeichn.-Nr.:
Anlagenbez. 500680e
Rondostar 3000 , SFS611 Auftrag:

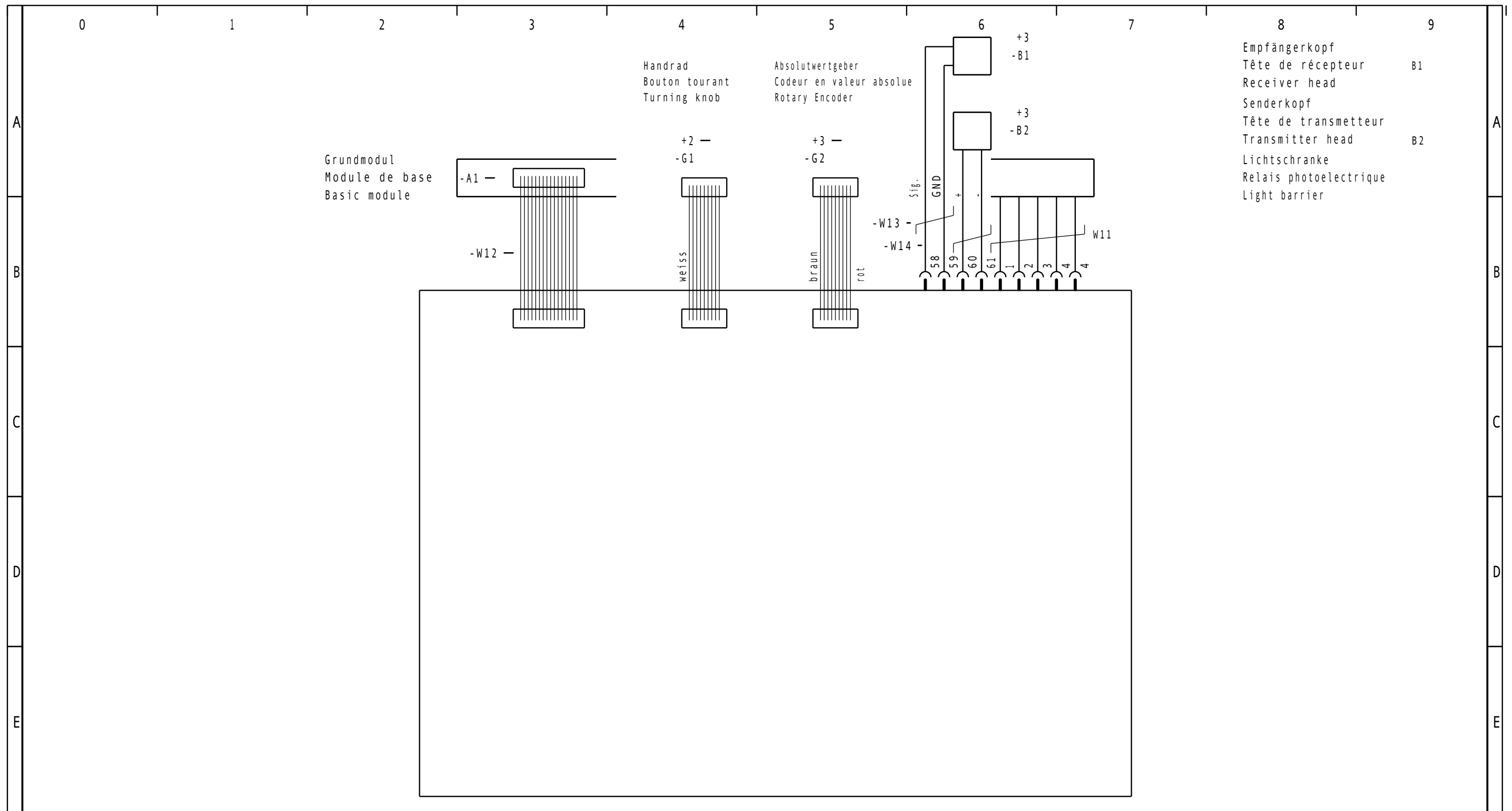
Ort: 1	Anlage: RONST01
B1: 3	B1.



Änderung	Datum	Name	Datum	Name
e	34009	19.10.04	Blaser	
b			gez.	11.09.97
c				
d	32370	04.10.2002	Sa	gepr.




Bez.	Zeichn.-Nr.: 500680e	Ort: 1	Anlage: RONST01
Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611	Auftrag:		Bl: 4



Prozessoreinheit mit display
Unite microprocesseur avec display
Microprocessor unit with display

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name	Bez.	Zeichn.-Nr.:	Ort:	Anlage:
e					 Dough-how & more.	500680e	1	RONST01
b	gez.		22.03.2002	Ryser				
c								
d	gepr.							
Anlagenbez. Rondostar 3000 , SFS611						Auftrag:		Bl: 5
Bl.								

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

RONDO Burgdorf AG

Heimiswilstrasse 42

CH-3400 Burgdorf

Tel.: +41 (0)34 420 81 11
 Fax: +41 (0)34 420 81 99
 Webseite: www.rondo-online.com
 E-mail: service@ch.rondo-online.com

Rondostar 3000 Cutomat SFS611C


Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	Bez.	Zeichn.-Nr.:	Ort:	Anlage:
a	32357	03.09.01.	Spahr				500681d	1	RONST02
b	32363	19.02.02	Blaser	gez.	08.09.2009				
c	32370	25.10.02	Blaser			Anlagenbez.	Auftrag:		Bl: 0.1
d	34010	19.10.04	Blaser	gepr.		Rondostar 3000 Cutomat SFS611C			Bl.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN
1	Grundmodul Module de base Module, basic	-A1 +1 =RONST02	1.5	50477 /	Ecostar/Rondostar/Kombi	17	Widerstand Resistances Resistor	-R2 +1 =RONST02	1.1	R1.5K /	Rn=1,5kOhm Pn=0,6W
2	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-A1/F1 +1 =RONST02	1.6	50495 /	In=T 0,63A Dm=5x20	18	Flachbandkabel Cables plat Ribbon cable	-W12 +1 =RONST02	6.3	50484 /	20 pol. lm=2100mm
3	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-A1/F2 +1 =RONST02	1.6	8935 /	In=T 2.0A Dm=5x20	19	Kabel Empfaenger Cables recepteur Cable receiver	-W13 +1 =RONST02	6.6	106111 /	2 pol mit Stecker lm=2200mm
4	Sicherung traeg Fusible a act. ret. Fuse slow	-A1/F3 +1 =RONST02	1.6	8935 /	In=T 2.0A Dm=5x20	20	Kabel Sender Cables transmetteur Cable transmitter	-W14 +1 =RONST02	6.6	106112 /	2 pol mit Stecker lm=1000mm
5	Frequenzumrichte u. Parameter Conv.de freq. et paramètre Freq.converter and parameters	-G1 +1 =RONST02	1.2	135202V1 /	1x200-230V; 50/60Hz; 1.5kW	21	ZF-Durchgangsklemme v. oben,4L Borne Terminal	-X1. +1 =RONST02	3.0	52120 /	4 x 2.5mm2
6	Dreiphasen Frequenzumrichter Convertisseur de frequence Frequency converters	-G1 +1 =RONST02	1.2	50625 /	Un=230VAC 50/60Hz Pn=1,5kW Ua=3x0-230VAC	22	Abschlusswand 4L Plaque de fermeture End cover plate	-X1. +1 =RONST02	3.0	52124 /	
7	oder ----- ou----- or	-G1 +1 =RONST02	1.2	oder /		23	ZF Schutzleiterklemme isol.;4L Borne de terre Earth terminal	-X1. +1 =RONST02	3.0	52122 /	4 x 2,5mm2
8	Frequenzumrichte u. Parameter Conv.de freq. et paramètre Freq.converter and parameters	-G1 +1 =RONST02	1.2	135203V1 /	1x380-460V; 50/60Hz; 1.5kW	24	Endklammer für TS35 Piece finale End piece	-X1. +1 =RONST02	3.0	52131 /	
9	Dreiphasen Frequenzumrichter Convertisseur de frequence Frequency converters	-G1 +1 =RONST02	1.2	50626 /	Un=400VAC 50/60Hz Pn=1,5kW Ua=3x0-400VAC	25	Dreiphasen-Netzfilter Filtre au reseau thriphase Threephase mains filter	-Z1 +1 =RONST02	1.2	50628 /	Un=400VAC 50/60Hz In=8 Amp.
10	Kleinleistungsschuetz Contacteur de petit calibre Contactor miniature	-K1M +1 =RONST02	3.4	50361 /	Usp.=24VDC	26	oder ----- ou----- or	-Z1 +1 =RONST02	1.2	oder /	
11	Hilfschalterbaustein Module de contacts auxiliaires Contact component auxiliary	-K1M +1 =RONST02	3.4	50359 /	2xS	27	Dreiphasen-Netzfilter Filtre au reseau thriphase Threephase mains filter	-Z1 +1 =RONST02	1.2	50627 /	Un=240VAC 50/60Hz In=6 Amp.
12	Kleinleistungsschuetz Contacteur de petit calibre Contactor miniature	-K2M +1 =RONST02	3.9	50362 /	Usp.=24VDC	28	Prozessoreinheit Unite microprocesseur Microprocessor unit	-A2 +2 =RONST02	1.5	50587 /	Rondostar
13	Hilfschalterbaustein Module de contacts auxiliaires Contact component auxiliary	-K2M +1 =RONST02	3.9	50359 /	2xS	29	Handrad Bouton tourant Turning knob	-G1 +2 =RONST02	6.4	50481 /	
14	Zeitrelais (abfallverzögert) Relais temporise Time lag relay	-K3T +1 =RONST02	3.7	50604 /	Usp.=24-240 VAC/DC t=	30	Drehknopf Bouton tournant Turning knob	-G1 +2 =RONST02	6.4	50483 /	d=65mm
15	Klein Steckrelais Petit relais enfichable Plug-in relay miniature	-K4 +1 =RONST02	5.1.9	50092 /	Usp.=24VDC 14 pol 4W	31	Impuls-Piltaster schwarz Bouton-poussoir noir Push-button black	-S1 +2 =RONST02	3.5	50925 /	
16	Stecksockel m. Loeschdiode Socle enfichable Plug-in socket	-K4 +1 =RONST02	5.1.9	50172 /	14 pol	32	Hilfsschalterblock 2S Element de contact Contact element	-S1 +2 =RONST02	3.5	50927 /	2 x S

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name	Bez.	Gerätstückliste	Zeichn.-Nr.:	Ort:	Anlage:
a					 Dough-how & more.	Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	500681d		GERLIST
b			08.11.2004	Blaser					
c									
d									
					Anlagenbez.	Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:		Bl: 1

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN	POS	BENENNUNG DEUTSCH BENENNUNG FRANZOESISCH BENENNUNG ENGLISCH	-BMK +ORT =ANLAGE	BL.PFAD	ARTIKEL-NR. / AUFTRAGS-NR.	TECHNISCHE DATEN 1 TECHNISCHE DATEN 2 BEMERKUNGEN
33	Impuls-Pilztaster schwarz Bouton-poussoir noir Push-button black	-S2 +2 =RONST02	3.6	50925 /		49	Endschalter Commutateur de fin de course Limit switch	-S10 +3 =RONST02	3.1	9371 /	Umax.=250VAC I _{max} .=15A
34	Hilfsschalterblock 2S Element de contact Contact element	-S2 +2 =RONST02	3.6	50927 /	2 x S	50	Endschalter Commutateur de fin de course Limit switch	-S11 +3 =RONST02	3.1	9371 /	Umax.=250VAC I _{max} .=15A
35	Impuls-Pilztaster rot Bouton-poussoir rouge Push-button red	-S3 +2 =RONST02	3.2	50926 /	rot	51	Steckdoseneinsatz Insert de prise femelle Socket insert	-X10S +3 =RONST02	5.7	50315 /	4 pol.+ E U _b =220V I _b =10A
36	Hilfsschalterblock 10 Element de contact Contact element	-S3 +2 =RONST02	3.2	50928 /	1 x 0	52	Kupplungsgehaeuse Boite accouplement Coupling housing	-X10S +3 =RONST02	5.7	50335 /	
37	Lichts. Empfaengerkopf Tete de recepteur Receiver head	-B1 +3 =RONST02	6.6	11334 /		53	Enthalten in Artikel Nr. 35493 Contenir dans article no.35493 Contain in item nr.35493	-Y1 +3 =RONST02	2.4	in/35493 /	
38	Lichts. Senderkopf Tete de transmetteur Transmitter head	-B2 +3 =RONST02	6.6	11335 /		54	Elektromagnetkupplung Embrayage magnetique Clutch magnetic	-Y2 +3 =RONST02	5.9	106114T01 /	U _b =24VDC
39	Hubspindelmotor Moteur vis dehissage Lifting spindle motor	-G1 +3 =RONST02	5.7	124595 /	P _n =0.040kW U _n =24VDC I _n =1.6A						
40	Absolutwertgeber Codeur en valeur absolue Rotary Encoder	-G2 +3 =RONST02	6.5	50482 /							
41	AC Fuss-Motor Moteur Motor	-M1 +3 =RONST02	1.2	50603 /	U _n =230/400V F=50/60Hz P _n =1.1kW I _n =4.65/2.65A n=1410/1715U/min						
42	oder ----- ou ----- or	-M1 +3 =RONST02	1.2	oder /							
43	AC Fuss-Motor Moteur Motor	-M1 +3 =RONST02	1.2	51309 /	U _n =220/460V F=50/60Hz P _n =1.1kW I _n =4.60/2.30A n=1415/1700U/min						
44	AC F-Motor m. Bremse Moteur avec freinage Motor with brake	-M2 +3 =RONST02	2.1	35493 /	U _n =230/400V F=50/60Hz P _n =0.09kW I _n =0.85/0.48A n=1410/1700U/min						
45	AC-Getr.-Motor m. Flansch Moteur-reducteur avec flasque Gear motor with flange	-M3 +3 =RONST02	2.6	12061 /	U _n =230/400V F=50/60Hz P _n =0.09kW I _n =0.58/0.33A n=1500/1800U/min i=15						
46	Motorschutzschalter Disjoncteur de prot. du moteur Motor protection	-Q1 +3 =RONST02	1.0	12093 /	I _n .4.0-6.3A						
47	Potentiometer Potentiometre Potentiometer	-R1 +3 =RONST02	1.2	11826 /	R=1k Ohm P _n =2,0W d=6mm l=40mm						
48	Drehknopf 0-12 Bouton tournant Turning knob	-R1 +3 =RONST02	1.2	11749 /							

Plot-Datum: 31.03.2010

	Änderung	Datum	Name		Datum	Name
a				gez.	08.11.2004	Blaser
b						
c				gepr.		
d						

RONDO^o
Dough-how & more.

Bez. Gerätestückliste	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort:	Anlage: GERLIST
Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:	Bl: 2	Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Kabelname	Sachnummer		Adern x Querschnitt / Laenge		Ziel 1		Ader	Ziel 2	
-----Netzkabel 121017T06 (EU, 121038T02 (UL))-----									
W1	12753		4 1.50		L1		1	=RONST02+3-Q1:1	
					L2		2	=RONST02+3-Q1:3	
					L3		3	=RONST02+3-Q1:5	
					PE		gegn	=RONST02+3-Q1.:PE	
-----Netzverbindungskabel 121017T04-----									
W2	12753		4 1.50		=RONST02+1-X1:L1		1	=RONST02+3-Q1:2	
					=RONST02+1-X1:L2		2	=RONST02+3-Q1:4	
					=RONST02+1-X1:L3		3	=RONST02+3-Q1:6	
					=RONST02+1-X1:PE		gegn	=RONST02+3-Q1.:PE	
-----Kabel zu Netzfilter-----									
W2.1	12753		4 1.50		=RONST02+1-Z1:L1		1	=RONST02+1-X1:L1	
					=RONST02+1-Z1:L2		2	=RONST02+1-X1:L2	
					=RONST02+1-Z1:L3		3	=RONST02+1-X1:L3	
					=RONST02+1-Z1:PE		gegn	=RONST02+1-X1:PE	
-----Motor Hauptantrieb 125056T01-----									
W3	13727		4+S 1.50/S		=RONST02+3-M1:V		1	=RONST02+1-K2M:3	
					=RONST02+3-M1:U		2	=RONST02+1-K2M:1	
					=RONST02+3-M1:W		3	=RONST02+1-K2M:5	
					=RONST02+3-M1:PE		gegn	=RONST02+1-X1:PE	
					=RONST02+3-M1:PE		sld	=RONST02+1-X1:PE	
-----Verb. Kabel FU nach K2M-----									
W3.1	12753		4 1.50		=RONST02+1-K2M:2		1	=RONST02+1-G1:U	
					=RONST02+1-K2M:4		2	=RONST02+1-G1:V	
					=RONST02+1-K2M:6		3	=RONST02+1-G1:W	
							gegn		
-----Motor Walzenzustellung 124605-----									
W4	13616		7 1.00		=RONST02+3-M2:U		1	=RONST02+1-X4:1	
					=RONST02+3-M2:V		2	=RONST02+1-X4:2	
					=RONST02+3-M2:W		3	=RONST02+1-X4:3	
					=RONST02+3-Y1:2		4	=RONST02+1-X4:4	
					=RONST02+3-Y1:1		5	=RONST02+1-X4:5	
							6		
					=RONST02+3-M2:PE		gegn	=RONST02+1-X4:6	
-----Mehlstreuer 121017T01-----									
W5	12753		4 1.50		=RONST02+3-M3:U		1	=RONST02+1-X3:1	
					=RONST02+3-M3:V		2	=RONST02+1-X3:2	

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	Bez. KABELLISTE	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort:	Anlage: KABEL
a									
b			gez.	07.07.2004	Blaser				
c						Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:		Bl: 1
d			gepr.						Bl.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Kabelname	Sachnummer		Adern x Querschnitt / Laenge		Ziel 1		Ader	Ziel 2	
-----Teighaspel	124593				=RONST02+3-M3:W		3	=RONST02+1-X3:3	
W6	13070	2	1.00		=RONST02+3-M3:PE		gegn	=RONST02+1-X3:4	
-----Kupplung	125931T01				=RONST02+3-X1:4		1	=RONST02+1-X10:1	
W7	13070	2	1.00		=RONST02+3-X1:3		2	=RONST02+1-X10:2	
-----Kabel zu Tasten	131850				=RONST02+1-X10:4		1	=RONST02+3-Y2:2	
W8	13259	5	1.00		=RONST02+1-X10:3		2	=RONST02+3-Y2:1	
-----Kabel zu Tasten	131850				=RONST02+1-X1:4		1	=RONST02+2-S2:24	
W8	13259	5	1.00		=RONST02+1-X1:6		2	=RONST02+2-S2:13	
-----Tasten Verbindungskabel	124609				=RONST02+1-X1:2		3	=RONST02+2-S3:11	
W8.1	13069	2	0.75		=RONST02+1-X1:3		4	=RONST02+2-S1:14	
-----Tasten Verbindungskabel	124609				=RONST02+1-X1:5		5	=RONST02+2-S1:24	
-----Steuerkabel Umrichter	125932				=RONST02+2-S1:13		1	=RONST02+2-S2:13	
W9	13031	7	0.75		=RONST02+2-S1:24		2	=RONST02+2-S2:14	
-----Steuerkabel Umrichter	125932				=RONST02+1-X6:2		1		
W9	13031	7	0.75		=RONST02+1-X6:3		2	=RONST02+1-G1:S1	
-----Speisung Prozessor	124606				=RONST02+1-X6:4		3		
W11	13448	5	0.75		=RONST02+1-X6:5		4		
-----Speisung Prozessor	124606				=RONST02+1-X6:6		5	=RONST02+1-G1:MB	
W11	13448	5	0.75		=RONST02+1-X6:7		6		
-----Speisung Prozessor	124606						gegn		
-----Speisung Prozessor	124606				=RONST02+2-X5:1		1	=RONST02+1-X2:1	
W11	13448	5	0.75		=RONST02+2-X5:2		2	=RONST02+1-X2:2	
-----Speisung Prozessor	124606				=RONST02+2-X5:4		3	=RONST02+1-X2:4	
W11	13448	5	0.75		=RONST02+2-X5:5		4	=RONST02+1-X2:5	
-----Speisung Prozessor	124606				=RONST02+2-X5:3		gegn	=RONST02+1-X2:3	
W11	13448	5	0.75						
-----Schutzgitter					=RONST02+1-X1:1		1	=RONST02+3-S10:13	
W12	13069	2	0.75		=RONST02+1-X1:2		2	=RONST02+3-S11:13	

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	Bez.	KABELLISTE	Zeichn.-Nr.:	500681d	Ort:	Anlage:	KABEL
a						Anlagenbez.	Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:			Bl:	2
b			gez.	07.07.2004	Blaser							
c												
d			gepr.									Bl.



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

RONDO Burgdorf AG

Heimiswilstrasse 42


CH-3400 Burgdorf

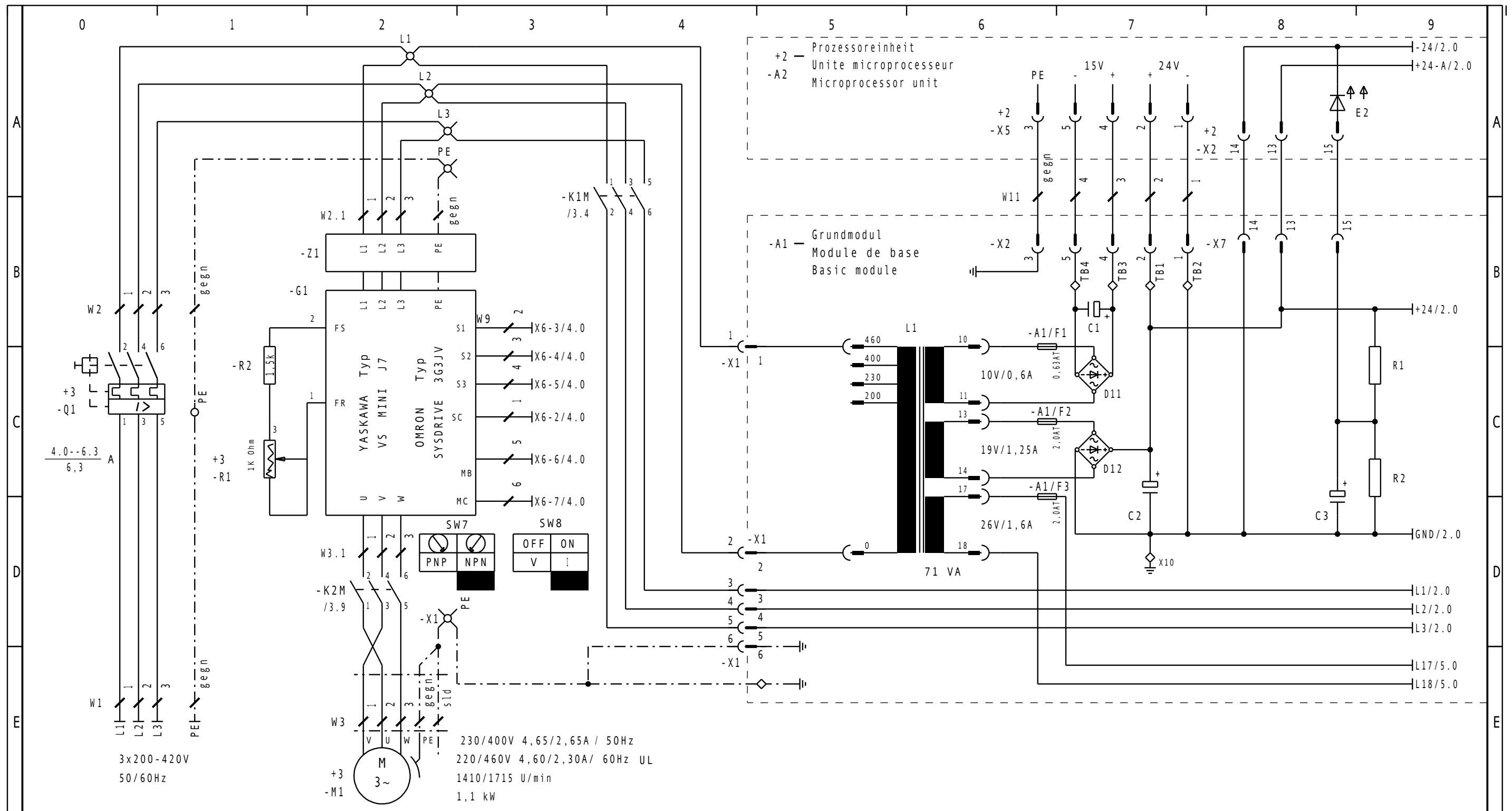
Tel.: +41 (0)34 420 81 11
 Fax: +41 (0)34 420 81 99
 Webseite: www.rondo-online.com
 E-mail: service@ch.rondo-online.com

Anlage Installation Installation	Bezeichnung Designation Name
=RONST02	Rondostar

Ort Lieu Location	Bezeichnung Designation Name
+1	Steuerkasten Coffret de commande Control box
+2	Steuerkasten Bedienungsfront Coffret de comm. a la cote operateur Control box on tending side
+3	an sur Rondostar on

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name		Datum	Name	 Dough-how & more.	Bez.	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort: 1	Anlage: RONST02
a	32357	03.09.01.	Spahr	gez.	22.09.97		Ryser	Anlagenbez.	Auftrag:	Bl: 0.2
b	32363	19.02.02	Blaser					Rondostar 3000 Cutomat SFS611C		
c	32370	25.10.02	Blaser	gepr.						
d	34010	19.10.04	Blaser							Bl.



Hauptschalter
 Interrupteur principale
 Main switch

Vorsicherung max.
 Fusible en amont max. = 16 A
 Fuse back up max.

Hauptantrieb
 Commande principale
 Main drive

Steuerspannungstransformator
 Transformateur de tension de commande
 Control voltage transformer

Plot-Datum: 31.03.2010

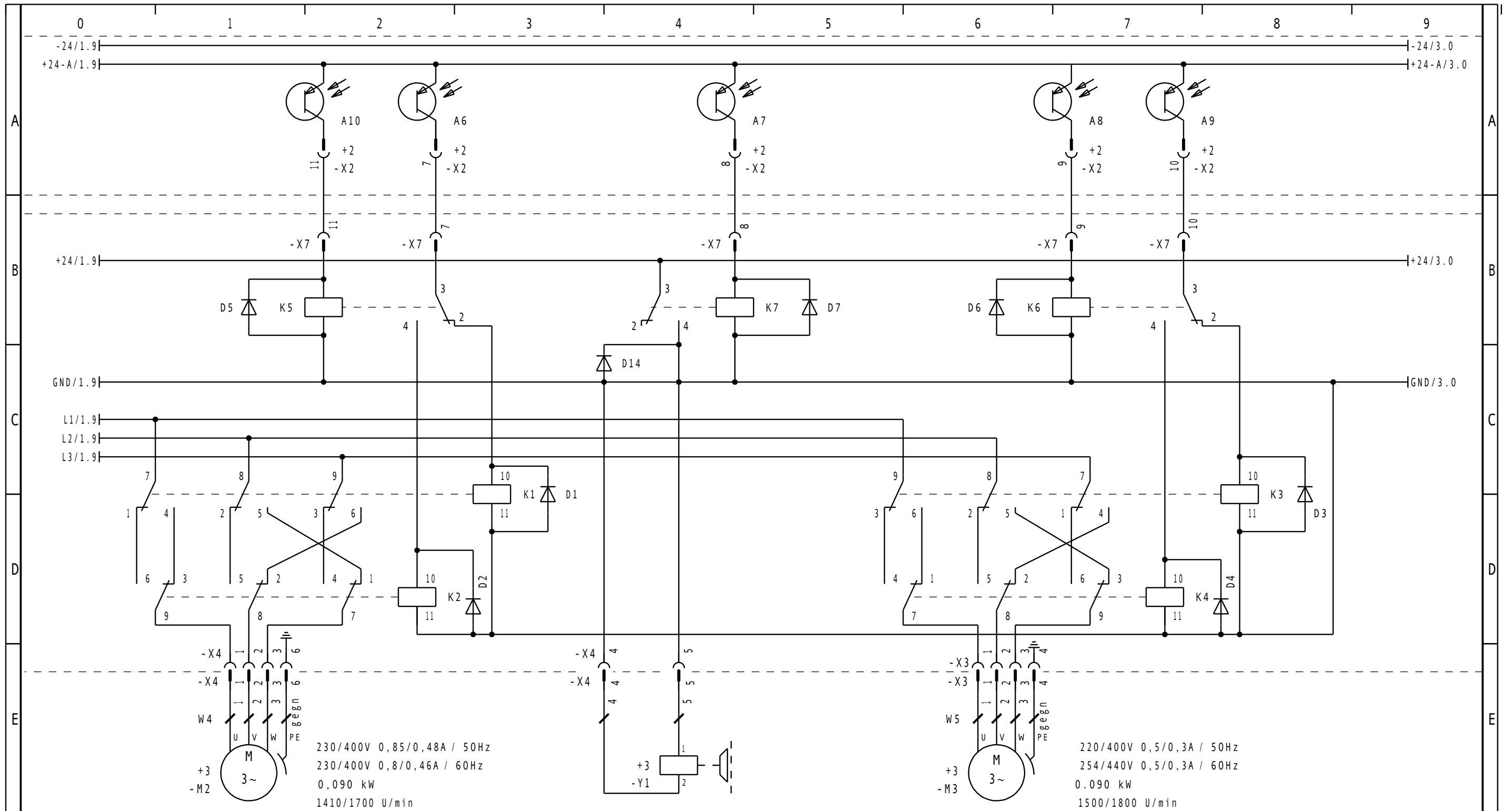
Änderung	Datum	Name	Datum	Name
a	32357	03.09.01	Spahr	
b	32363	19.02.02	Blaser	gez. 22.09.97
c	32370	25.10.02	Blaser	gepr.
d				

RONDO
 Dough-how & more.

Bez. Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C

Zeichn.-Nr.: 500681d
 Auftrag:

Ort: 1
 Anlage: RONST02
 Bl: 1
 Bl.



Walzenstellung
 Réglagement écarte-cylindres
 Roller gap setting

Motor
 Moteur
 Motor

Walzenstellung
 Réglagement écarte-cylindres
 Roller gap setting

Bremsmagnet
 Frein magnetique
 Brake solenoid

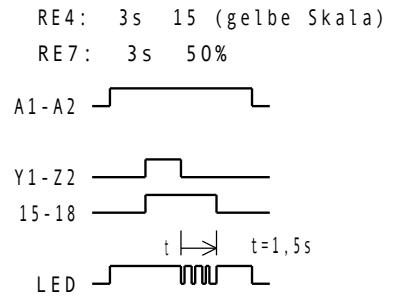
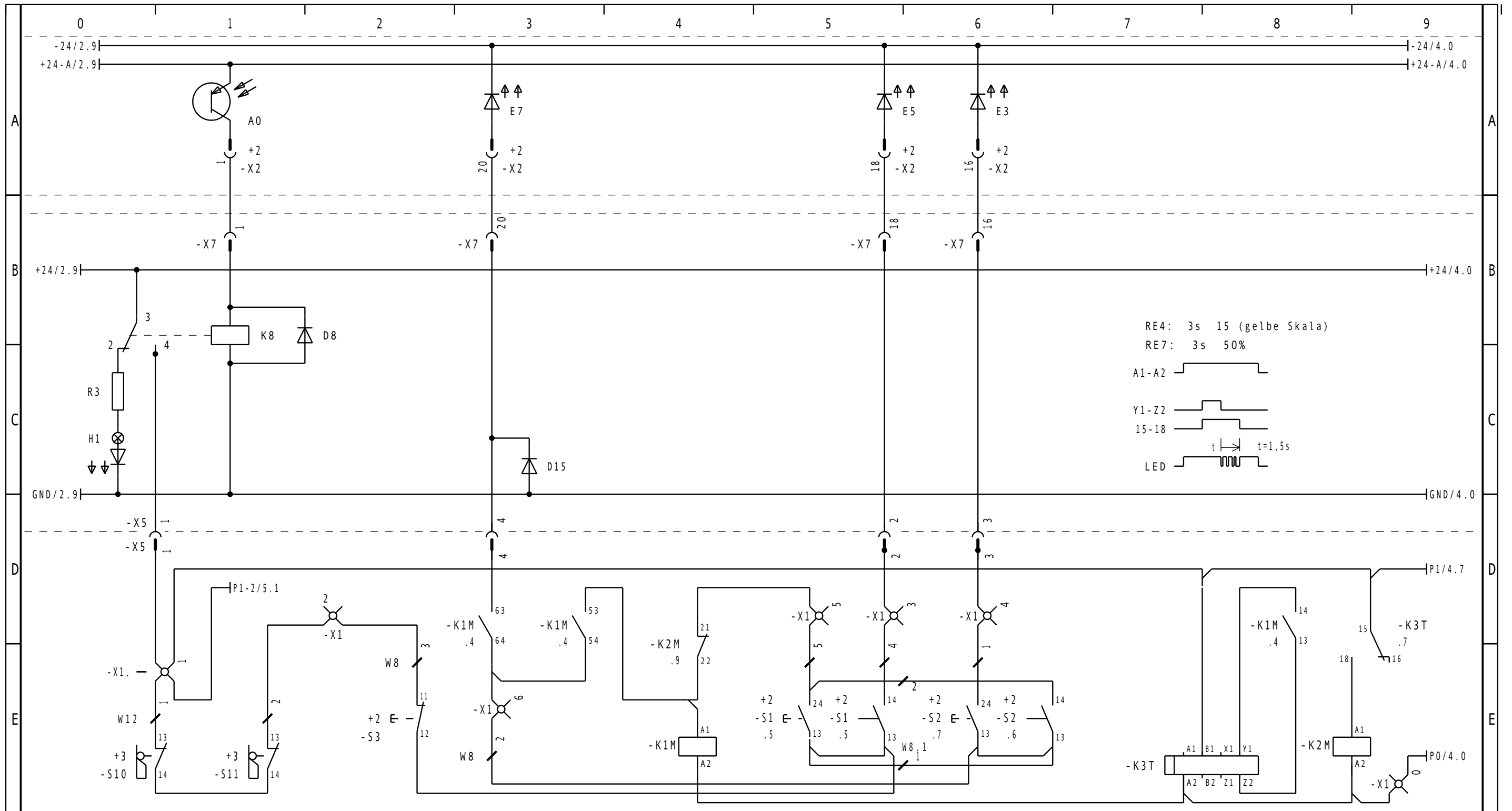
Mehlstreuer
 Saupoudreur à farine
 Flour duster

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name
a			gez.	22.09.97
b				Ryser
c	32370	25.10.02	Blaser	
d			gepr.	



Bez.	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort: 1	Anlage: RONST02
Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:	B1: 2	B1.



Plot-Datum: 31.03.2010

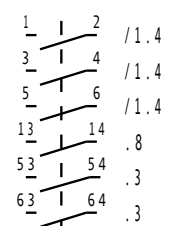
Schutzgitter
 Grille de protection
 Safety guard

links rechts
 gauche droite
 left right

AUS
 DECL.
 OFF

Hauptschütz für
 Contacteur principal pour
 Main contactor for

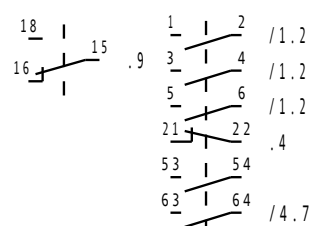
Netzempfehlung ENCL.
 Branchement au reseau ENCL.
 Mains supply ON



Start Maschine
 Mise en marche machine
 Start machine

Teig nach rechts
 Pâte à droite
 Dough to the right

Teig nach links
 Pâte à gauche
 Dough to the left

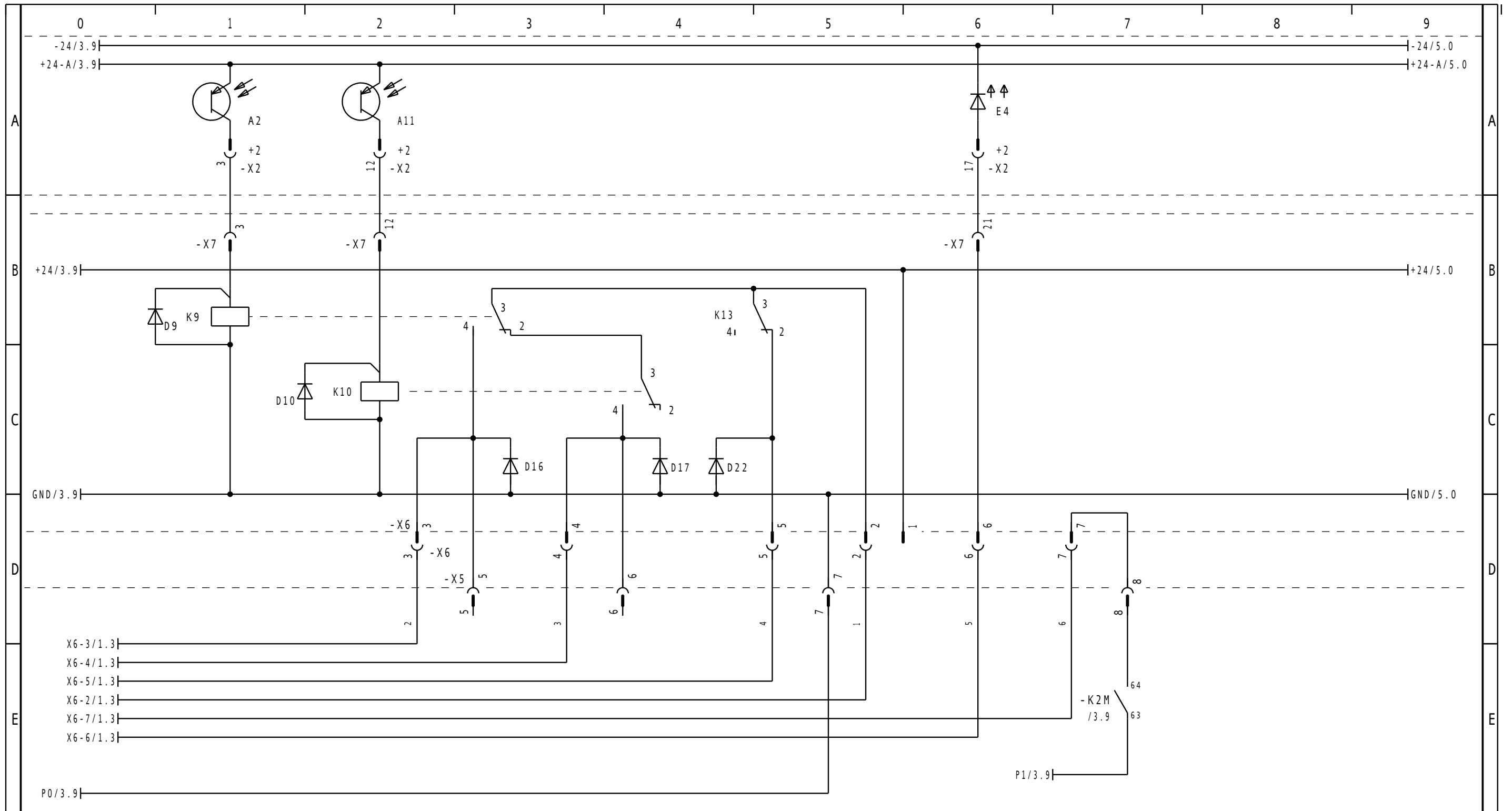


Hauptantrieb
 Commande principale
 Main drive

Änderung	Datum	Name	Datum	Name
a	32357	03.09.01	Spahr	
b			gez.	22.09.97
c	32370	25.10.02	Blaser	
d			gepr.	



Bez.	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort: 1	Anlage: RONST02
Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:		Bl: 3



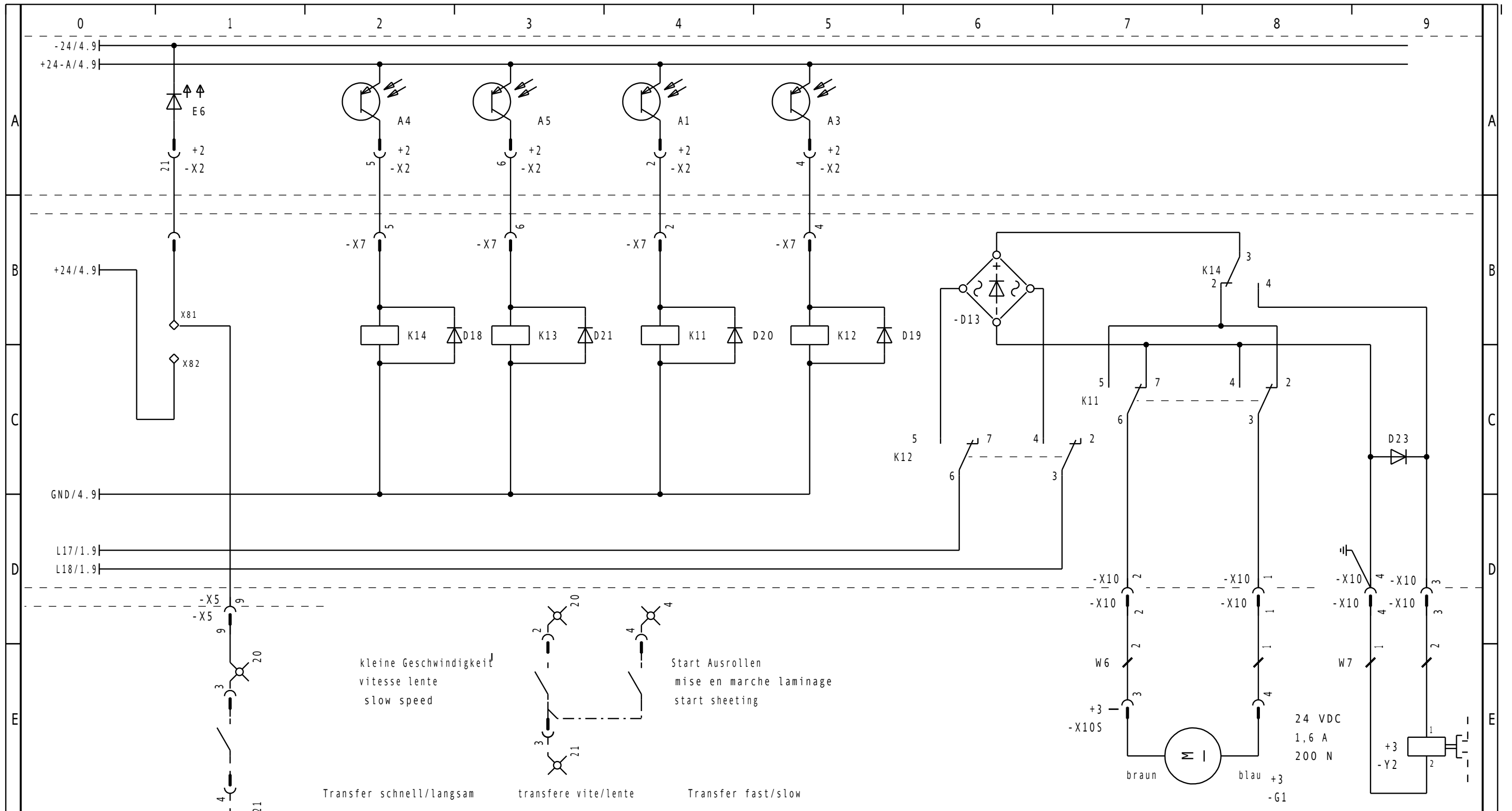
Hauptantrieb
 Commande principale
 Main drive

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name
a			22.09.97	Ryser
b				
c	32370	Blaser		
d				



Bez.	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort: 1	Anlage: RONST02
Anlagenbez.: Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:		Bl: 4



kleine Geschwindigkeit
vitesse lente
slow speed

Start Ausrollen
mise en marche laminage
start sheeting

Transfer schnell/langsam

transfere vite/lente

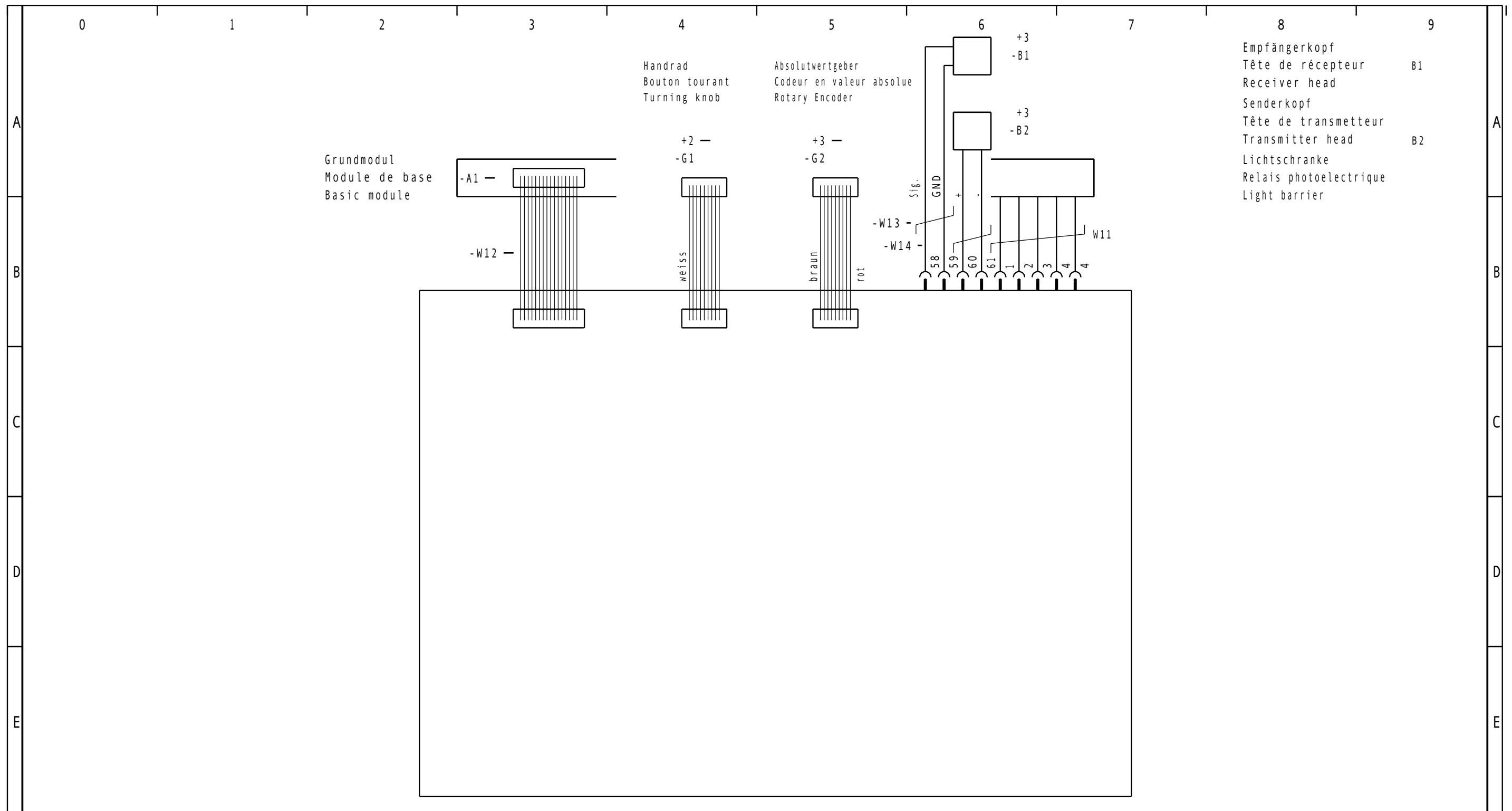
Transfer fast/slow

Plot-Datum: 31.03.2010	P1-2/3.1	Freigabe Überführen	Kupplung Embrayage Clutch Cutomat	Frequenzrichter Convertisseur de fréquence Frequency converter Cutomat	Teighaspel Enrouleur à pâte Dough reeler schliessen = 1 ferme = 1 close =1	Teighaspel Enrouleur à pâte Dough reeler EIN / AUS ENCL. / DECL. ON / OFF	Kupplung Embrayage Clutch	Teighaspel Enrouleur à pâte Dough reeler	Kupplung Embrayage Clutch Cutomat
------------------------	----------	---------------------	--	---	---	--	---------------------------------	--	--

Änderung	Datum	Name	Datum	Name
a				
b	gez.		22.09.97	Ryser
c	32370	25.10.02	Blaser	
d	34010	19.10.04	Blaser	

Dough-how & more.

Bez.	Zeichn.-Nr.: 500681d	Ort: 1	Anlage: RONST02
Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C	Auftrag:	B1: 5	B1.



Prozessoreinheit mit display
 Unite microprocesseur avec display
 Microprocessor unit with display

Plot-Datum: 31.03.2010

Änderung	Datum	Name	Datum	Name	Bez.	Zeichn.-Nr.:	Ort:	Anlage:
a					RONDO Dough-how & more.	500681d	1	RONST02
b	gez.		22.09.97	Ryser				
c								
d	gepr.							
Anlagenbez. Rondostar 3000 Cutomat SFS611C						Auftrag:		Bl: 6



RONDO Burgdorf AG
 Heimiswilstrasse 42
 CH-3400 Burgdorf
 Tel.: +41 34 420 81 11
 Fax: +41 34 420 81 99
 Website: www.rondo-online.com
 E-mail: service@ch.rondo-online.com

Maschine	Machine	Machine	:Rondostar 3000 Cutomat
Modelnummer	Model number	Numéro de model	:SFS611
Schema Nr.	Drawing number	Numéro de dessin	:500681e
Auftragsnummer	Commission number	Numéro de commande	:
Maschinennummer	Machine number	Numéro de machine	:
Manufacturer (company)	Rondo Burgdorf AG CH-3400 Burgdorf Switzerland		
Company / customer City			
Project path	L:\Electric P8\EPLAN_DATA\Projekte\RDB\5006xx\500681e.elk		
Project path .PDF	G:\PROJEKTE\PDF\PDF_Schema SMB		
Responsible for project	M. Sturzenegger		
Created on	04.03.2010		
Edit date	26.05.2011	by (short name) sturze_m	Number of pages 27

Modification	Date	Name	Original
e 40655	01.02.2011	sturze_m	

Date	Ed. by	Appr
26.05.2011	sturze_m	

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== aaDoc
	= aaDOC
Commission number	+ Deckblatt
Total Pg 27	Page 1

Drahtfarben - Wire colours - Coueurs de fil -

Wechselspannung - AC voltage - Tension alternative -

Phase	L1	Phase	L1	Phase	L1	schwarz - black - noir -
Phase	L2	Phase	L2	Phase	L2	schwarz - black - noir -
Phase	L3	Phase	L3	Phase	L3	schwarz - black - noir -
Neutralleiter	N	neutral conductor	N	conducteur neutre	N	hellblau - light blue - bleu clair -
Schutzleiter	PE	protective wire	PE	conducteur de protection	PE	gelb/grün - yellow/green - jaune/vert -
Steuerspannung vor Transformator	L	Control voltage before transformer	L	Tension de comm. avant tranformateur	L	schwarz - black - noir -
Neutralleiter vor Transformator	N	Neutral conductor before transormator	N	Conducteur neutre avant transformateur	N	hellblau - light blue - bleu clair -
Steuerspannung nach Transformator	**VAC	Control voltage after transformer	**VAC	Tension de commande apès transformateur	**VAC	rot - red - rouge -
Neutralleiter nach Transformator	0VAC	Neutral conductor after transformer	0VAC	Conducteur neutre avant transformateur	0VAC	rot/weiss - red/white - rouge/blanc -
Steuerspannung geschaltet	**VAC	Control voltage switched	**VAC	Tension de commande branché	**VAC	lila - purple - lilas -

Gleichspannung - DC voltage - Tension continue -

Hauptstromkreise	L+	Main circuits	L+	Cuircuit prinzipaux	L+	schwarz - black - noir -
Hauptstromkreise	L-	Main circuits	L-	Cuircuit prinzipaux	L-	schwarz - black - noir -
Steuerstromkreise	+VDC	Control circuits	+VDC	Cuircuit de commande	+VDC	blau - blue - bleu -
Steuerstromkreise	0VDC	Control circuits	0VDC	Cuircuit de commande	0VDC	blau/weiss - blue/white - bleu/blanc -
Steuerstromkreise geschaltet	**VDC	Control circuits switched	**VDC	Cuircuit de commande branché	**VDC	violett - violet - violet -

Analogsignale - Analog signals - Signaux analogiques -

Sollwert/Istwert	+	Set value/Actual value	+	Valeur théoretique/effective	+	grau - grey - gris -
Regelerde	-	Control ground	-	Terre de régulation	-	weiss - white - blanc -

Fremdspannung - External voltage - Tension d'origine étrangères -

Steuerstromkreise extern	VAC/DC	Control circuits external	VAC/DC	Cuircuit de commande externe	VAC/DC	orange - orange - orange -
--------------------------	--------	---------------------------	--------	------------------------------	--------	----------------------------

Inhaltsverzeichnis - Table of contents - Sommaire -

SMB_F06_002

functional assignment	Higher-level function	Mounting location	Page	Page description	Modification	Date	Edited by																		
==aaDoc	=aaDOC	+Deckblatt	1	Titel-/Deckblatt Title page/cover sheet Page de titre/de garde	Index	26.05.2011	sturze_m																		
					e			40655	01.02.2011																
	=aaDOC	+Drahtfarben	1	Drahtfarben Wire colours Colours de fil	Index	26.05.2011	sturze_m																		
==S1	=02	+1A	1	Einspeisung / Antriebe Power Supply / Drives Alimentation / Entraînements	Index	26.05.2011	sturze_m																		
					=02			+1A	2	Hauptantrieb Main drive Commande principale	Index	26.05.2011	sturze_m												
											E			40655	01.02.2011										
											=02			+1A	3	Steuerung Control Commande	Index	26.05.2011	sturze_m						
																	=02			+1A	4	Steuerung Control Commande	Index	26.05.2011	sturze_m
=02	+1A	5	Steuerung Control Commande	Index		26.05.2011	sturze_m																		
				=02	+1A			5a	Steuerung Control Commande	Index	26.05.2011	sturze_m													
=02	+2	6	Prozessoreinheit Microprocessor unit Unite microprocesseur			Index	26.05.2011			sturze_m															
==zzDoc	=zzDOC	+Artikel	1	Artikelstückliste Parts list Liste d'articles	Index	26.05.2011	sturze_m																		
					=zzDOC			+Artikel	2	Artikelstückliste Parts list Liste d'articles	Index	26.05.2011	sturze_m												
											=zzDOC			+Artikel	3	Artikelstückliste Parts list Liste d'articles	Index	26.05.2011	sturze_m						
=zzDOC	+Artikel	4	Artikelstückliste Parts list Liste d'articles	Index		26.05.2011	sturze_m																		
				=zzDOC	+Artikel			5	Artikelstückliste Parts list Liste d'articles	Index	26.05.2011	sturze_m													

+Drahtfarben/1

2

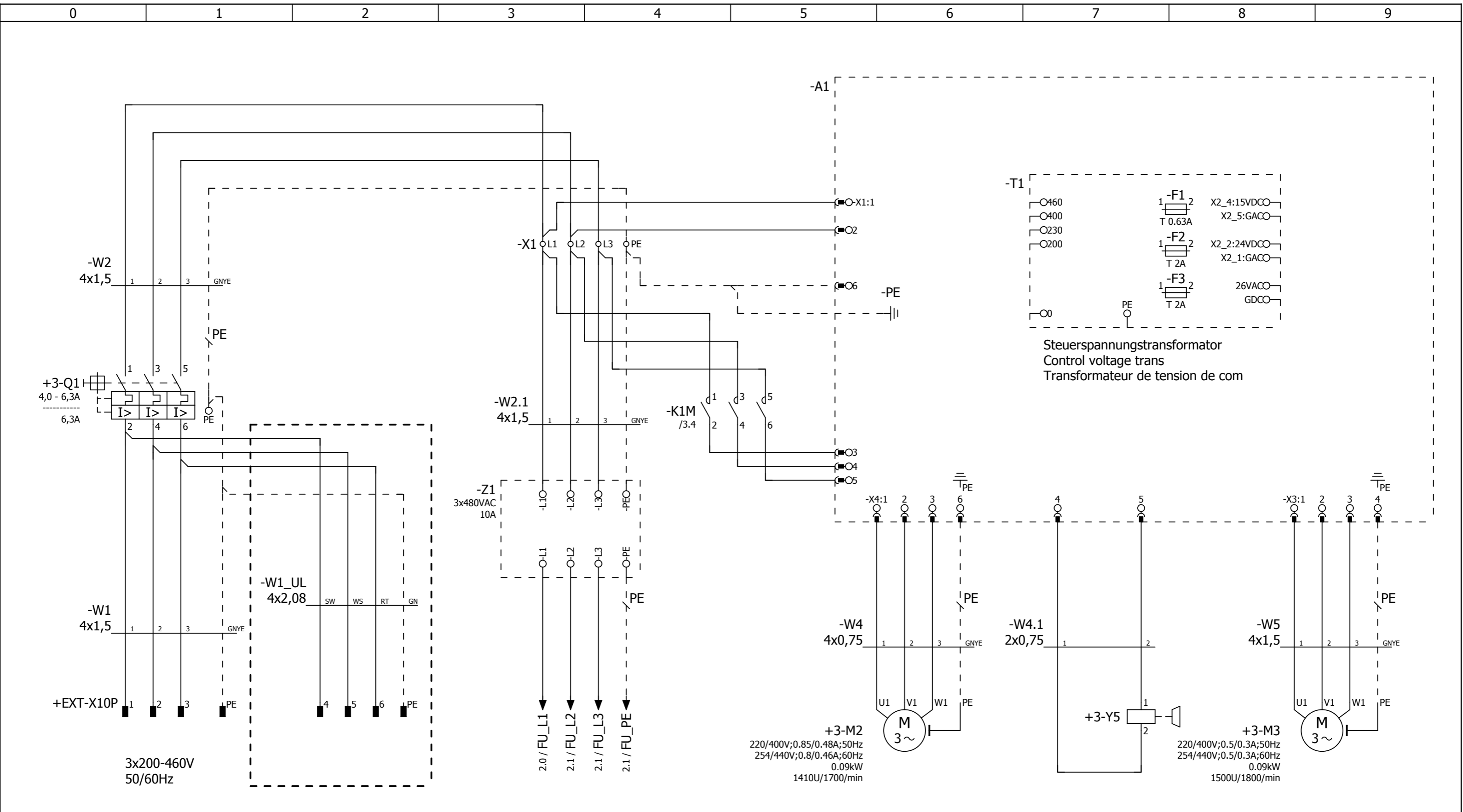


Date	26.05.2011	Page name	Inhaltsverzeichnis	Plant designation	SFS611	Machine number	== aaDoc
Ed. by	sturze_m		Table of contents	Drawing number	500681e	Commission number	= aaDOC
Appr			Sommaire				+ Inhaltsverz
Modification	Date	Name	Original			Total Pg 27	Page 1

Inhaltsverzeichnis - Table of contents - Sommaire -

SMB_F06_002

functional assignment	Higher-level function	Mounting location	Page	Page description	Modification	Date	Edited by
==zzDoc	=zzDOC	+Kabel	1	Kabelplan Cable diagram Plan de câblage	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Kabel	2	Kabelplan Cable diagram Plan de câblage	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Kabel	3	Kabelplan Cable diagram Plan de câblage	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Kabel	4	Kabelplan Cable diagram Plan de câblage	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Kabel	5	Kabelplan Cable diagram Plan de câblage	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Kabel	6	Kabelplan Cable diagram Plan de câblage	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Klemmen	1	Klemmenaufreihplan Terminal line-up diagram Plan des bornes associables	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Stecker	1	Steckerplan Plug diagram Plan des connecteurs	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Stecker	2	Steckerplan Plug diagram Plan des connecteurs	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Stecker	3	Steckerplan Plug diagram Plan des connecteurs	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m
	=zzDOC	+Stecker	4	Steckerplan Plug diagram Plan des connecteurs	Index Modification number Modification date	26.05.2011	sturze_m



Netzeinspeisung EU
Mains supply
Branchement au reseau

Netzeinspeisung UL
Mains supply
Branchement au reseau

Einspeisung Frequenzumformer
Power Supply Freq. Converter
Alimentation Var. Frequence

Walzenstellung
Roller gap setting
Réglage écarte-cylindres

Walzenstellung
Roller gap setting
Réglage écarte-cylindres

Mehlstreuer
Flour duster
Saupoudreur à farine

Motor
Motor
Moteur

Bremsmagnet
Lifting magnetic
Frein magnetique

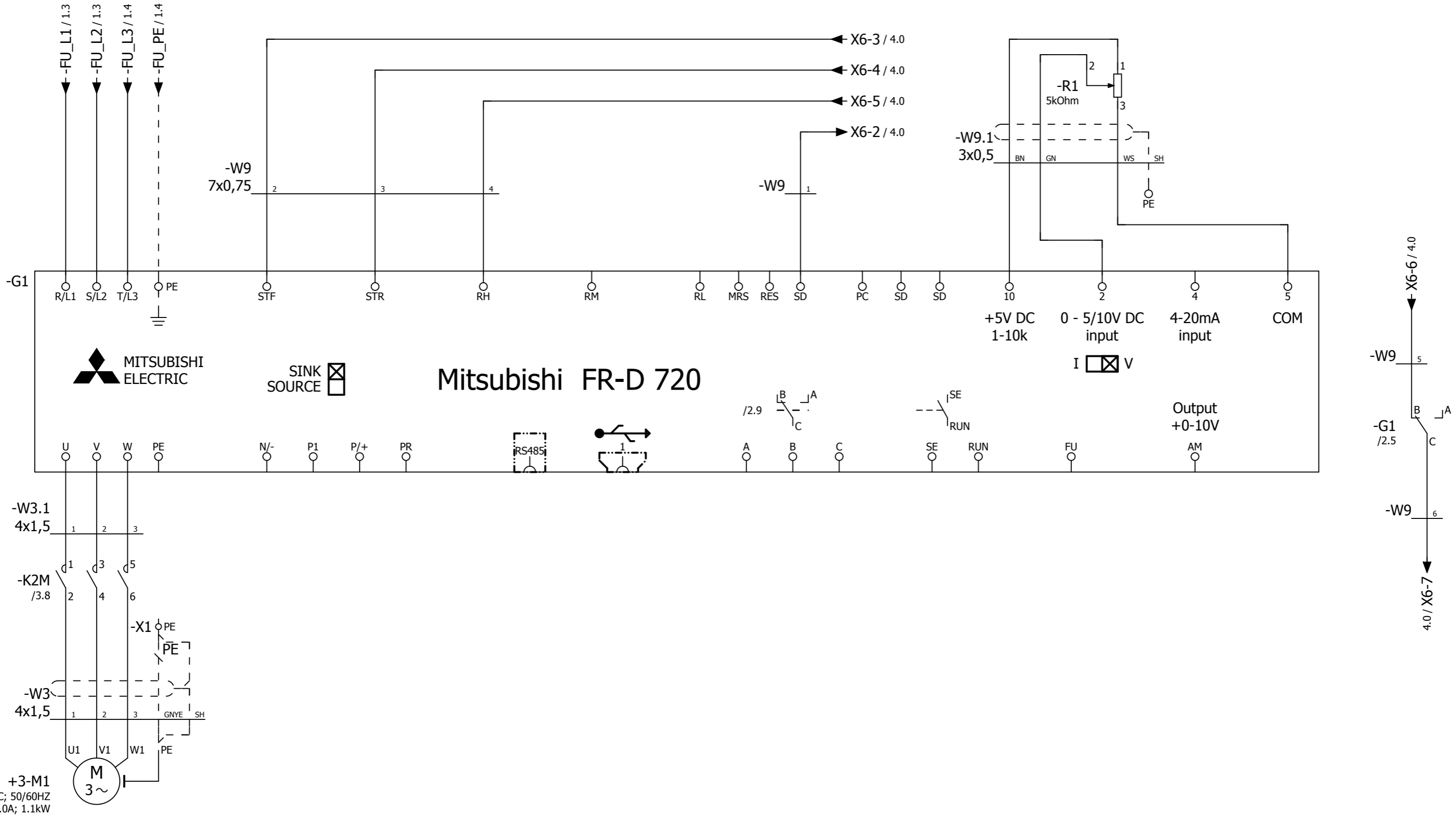
Modification	Date	Name	Original

Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	

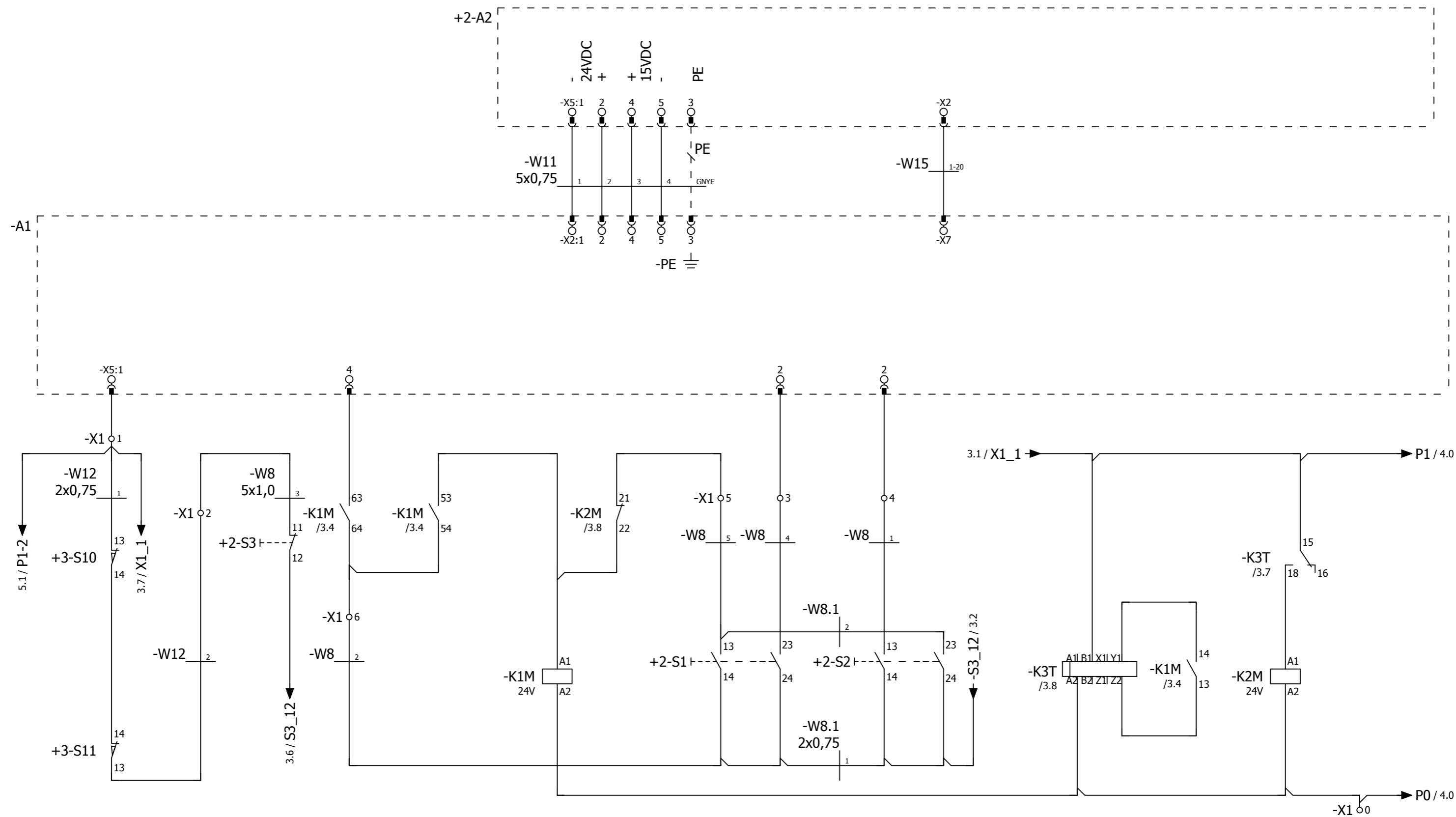
Page name	Einspeisung / Antriebe
Power Supply / Drives	Alimentation / Entraînements

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

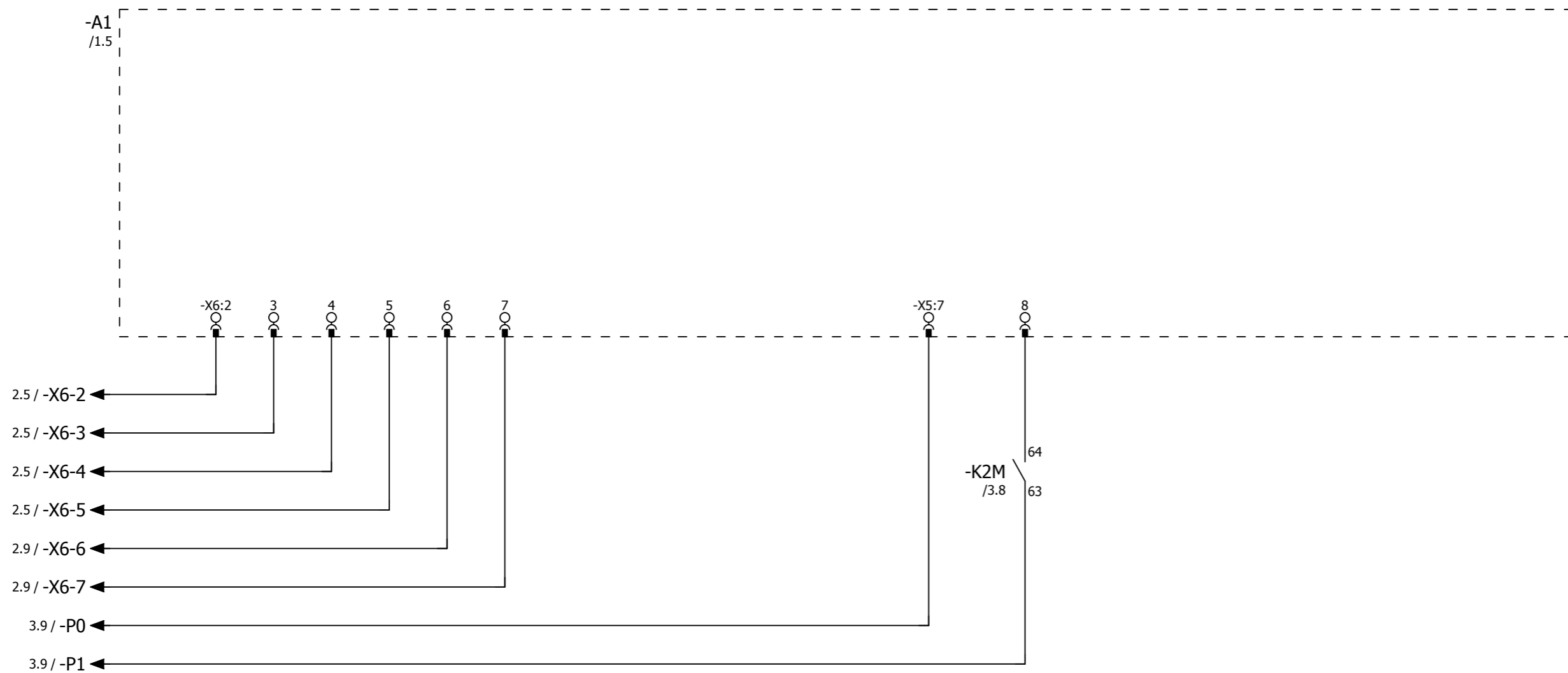
Machine number	== S1
	= 02
Commission number	+ 1A
Total Pg 27	Page 1



Bandantrieb
Belt drive
Entrainm. du tapis



Schutzgitter Safety guard Grille de protection	AUS OFF DECL	Hauptschütz Main contactor Contacteur principal	1 ↔ 2 /1.4 3 ↔ 4 /1.5 5 ↔ 6 /1.5 14 ↔ 13 /3.8 53 ↔ 54 /3.3 63 ↔ 64 /3.2	Start Maschine Start machine Mise en marche machine	Hauptantrieb Main drive Commande principale
S10 = rechts S10 = right S10 = droite	S11 = links S11 = left S11 = gauche	Netzeinspeisung EIN Mains supply ON Branchement au reseau ENCL		Teig nach rechts Dough to the right Pâte à droite	1 ↔ 2 /2.0 3 ↔ 4 /2.1 5 ↔ 6 /2.1 21 ↔ 22 /3.4 53 ↔ 54 64 ↔ 63 /4.5



Hauptantrieb
Main drive
Commande principale

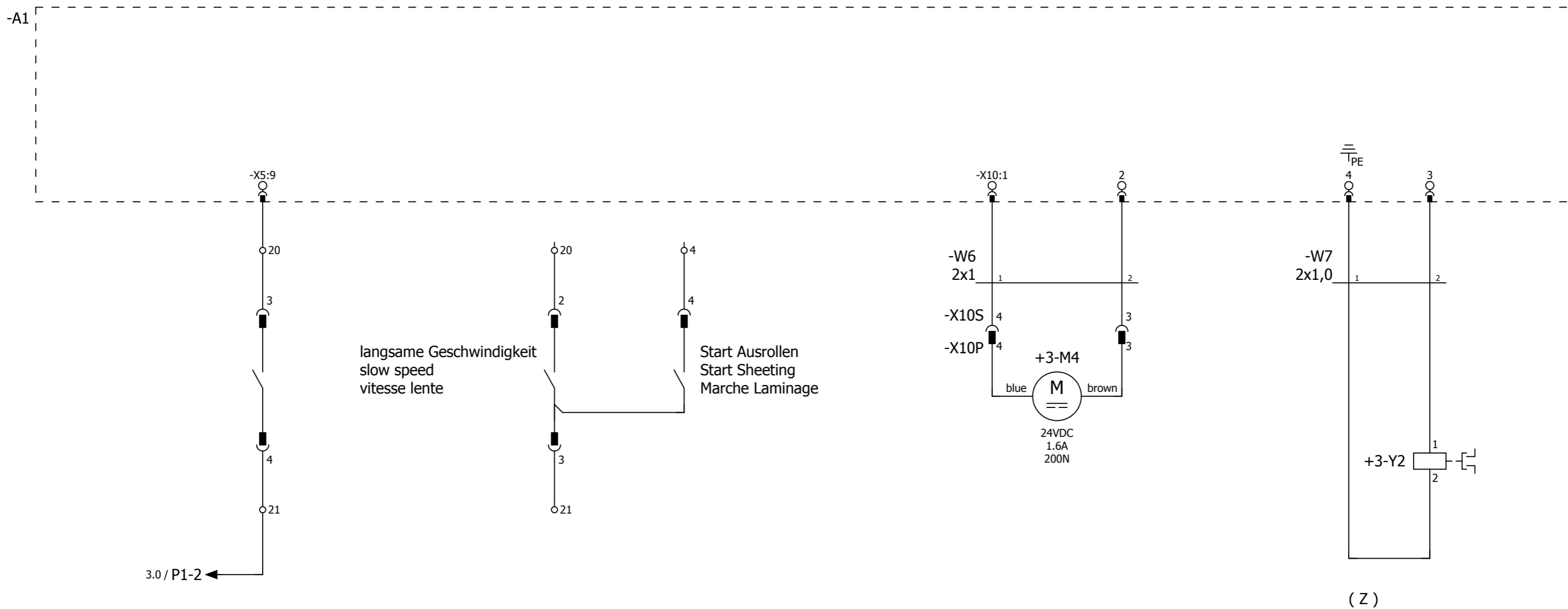
Frequenzumrichter
Frequency converter
Convertisseur de fréquence

			Date	26.05.2011
			Ed. by	sturze_m
			Appr	
Modification	Date	Name	Original	

Page name	Steuerung
	Control
	Commande

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== S1
	= 02
Commission number	+ 1A
Total Pg 27	Page 4



Freigabe Überführen
Enable Transfer
Libération Transférer

Transfer schnell / langsam
Transfer fast / slow
Transfer vite / lente

Teighaspel
Dough reeler
Enrouleur à pâte

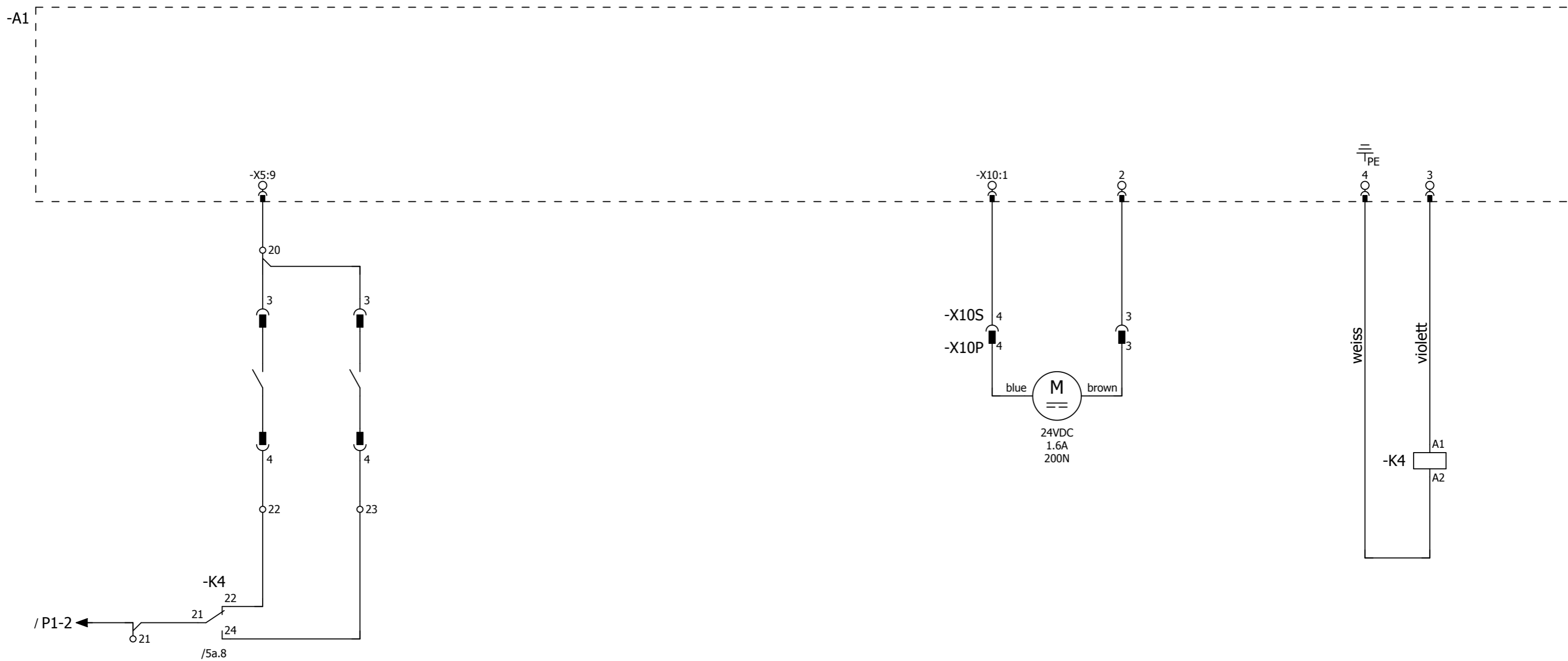
Cutomat Kupplung
Cutomat Clutch
Cutomat Embrayage

Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	
Original	
Modification	Date
Name	

Page name	Steuerung
Control	Commande

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== S1
	= 02
Commission number	+ 1A
Total Pg 27	Page 5



Freigabe Überführen
 Enable Transfer
 Libération Transférér

links rechts
 left right
 gauche droite

Teighaspel
 Dough reeler
 Enrouleur à pâte

Überführen
 Transfer
 Transférér

rechts = EIN
 right = on
 droite = act.

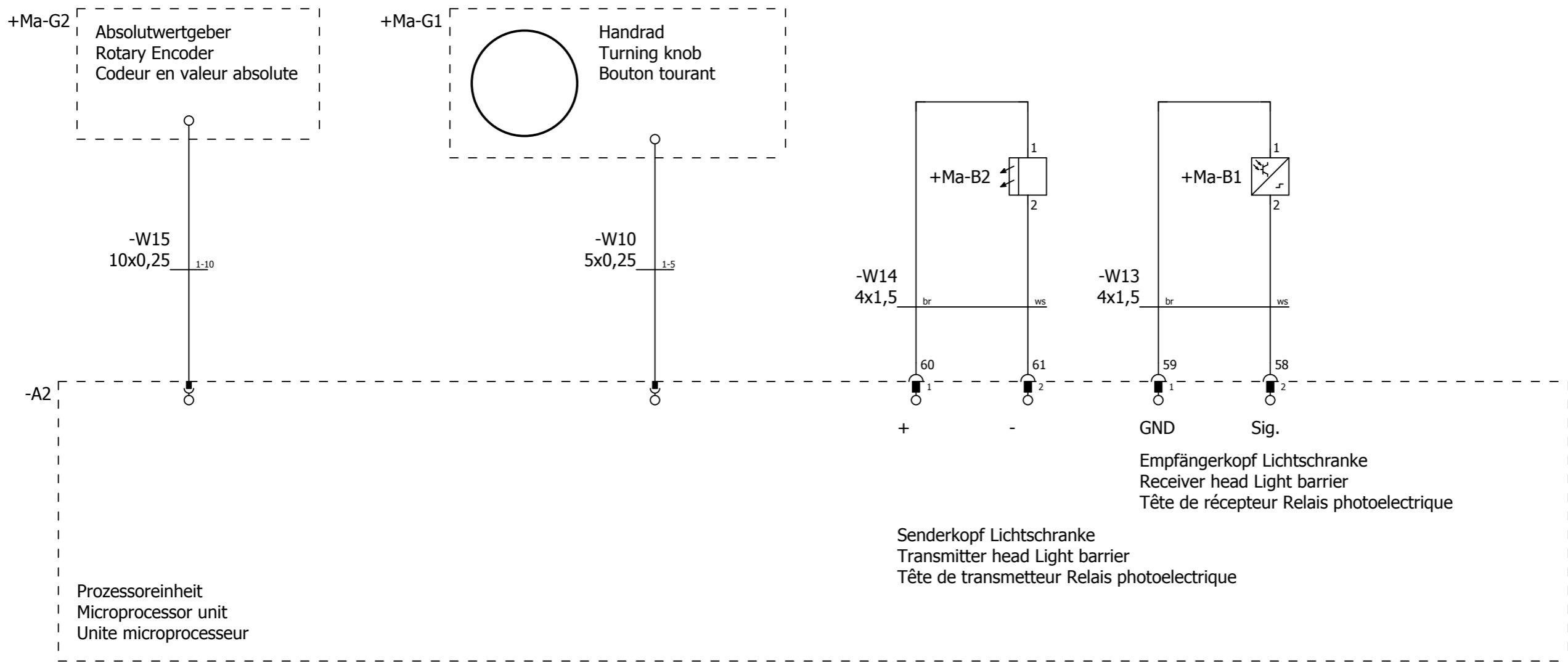
- 14 ↗ 11
- 12 ↗ 11
- 24 ↗ 21 /5a.1
- 22 ↗ 21 /5a.1
- 34 ↗ 31
- 32 ↗ 31
- 44 ↗ 41
- 42 ↗ 41

Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	
Original	
Modification	Date
Name	

Page name	Steuerung
Control	Commande

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== S1
	= 02
Commission number	+ 1A
Total Pg 27	Page 5a



Prozessoreinheit
 Microprocessor unit
 Unite microprocesseur

Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	
Original	
Modification	Date
Name	

Page name	Prozessoreinheit
	Microprocessor unit
	Unite microprocesseur

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== S1
	= 02
Commission number	+ 2
Total Pg 27	Page 6

Artikelstückliste / Parts list / Liste d'articles /

SMB_F01_002

Betriebsmittelkennzeichen Device tag Désignation de composant	Seite Page Page	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bezeichnung Designation Désignation	Technische Daten Technical data données technique
==S1=02+1A-A1	==S1 ==S1=02+1A/1.5	50477	Grundmodul Basic module Module de base	
==S1=02+1A-A1-T1	==S1 ==S1=02+1A/1.7	50643	Trafomodul transformer module Module transformateur	
==S1=02+1A-A1-T1-F1	==S1 ==S1=02+1A/1.8	50495	Sicherung traeg Fuse slow Fusible a act. ret.	Gr=5x20 Gr=5x20 Gr=5x20 FST 5020/250 V, In =T0.63 A
==S1=02+1A-A1-T1-F2	==S1 ==S1=02+1A/1.8	8935	Sicherung traeg Fuse slow Fusible a act. ret.	Gr=5x20 Gr=5x20 Gr=5x20 FST 5020/250 V, In =T2 A
==S1=02+1A-A1-T1-F3	==S1 ==S1=02+1A/1.8	8935	Sicherung traeg Fuse slow Fusible a act. ret.	Gr=5x20 Gr=5x20 Gr=5x20 FST 5020/250 V, In =T2 A
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	53110	Frequenzumrichter Frequency converter Convertisseur de fréquence	=0,75kW; Se=2,5kVA,Ia=3,2A; Ue=3x200-240VAC; 50/60Hz;Ua=3x0-200-240V
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	135203V10	Frequenzumrichter u. Parameter Freq.converter and parameters Conv.de freq. et paramètre	SFS610 Cut: ==S1=02+1A-G1
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	oder	oder or ou	
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	135203V12	Frequenzumrichter u. Parameter Freq.converter and parameters Conv.de freq. et paramètre	SFS610 Überführen: ==S1=02+1A-G1
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	oder	oder or ou	
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	135203V13	Frequenzumrichter u. Parameter Freq.converter and parameters Conv.de freq. et paramètre	SFS610 DD: ==S1=02+1A-G1
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	oder	oder or ou	
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	53173	Frequenzumrichter Frequency converter Convertisseur de fréquence	P=1,5kW; Se=3,2kVA,Ia=7,0A; Ue=3x200-240VAC; 50/60Hz;Ua=3x0-200-240V

==S1=02+2/6

2



Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	
Original	
Modification	
Date	
Name	

Page name	Artikelstückliste
	Parts list
	Liste d'articles

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== zzDoc
	= zzDOC
	+ Artikel
Commission number	
Total Pg 27	Page 1

Artikelstückliste / Parts list / Liste d'articles /

SMB_F01_002

Betriebsmittelkennzeichen Device tag Désignation de composant	Seite Page Page	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bezeichnung Designation Désignation	Technische Daten Technical data données technique
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	135202V10	Frequenzumrichter u. Parameter Freq.converter and parameters Conv.de freq. et paramètre	SFS610 Cut: ==S1=02+1A-G1
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	oder	oder or ou	
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	135202V12	Frequenzumrichter u. Parameter Freq.converter and parameters Conv.de freq. et paramètre	SFS610 Überführen: ==S1=02+1A-G1
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	oder	oder or ou	
==S1=02+1A-G1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	135202V13	Frequenzumrichter u. Parameter Freq.converter and parameters Conv.de freq. et paramètre	SFS610 DD: ==S1=02+1A-G1
==S1=02+1A-K1M	==S1 ==S1=02+1A/3.4	50361	Leistungsschutz Contactor Contacteur	Usp.=24VDC; Ie=9A
==S1=02+1A-K1M	==S1 ==S1=02+1A/3.4	50359	Hilfskontaktblock 2S Contact component 2S Module de contacts auxiliaires	
==S1=02+1A-K2M	==S1 ==S1=02+1A/3.8	50362	Leistungsschutz Contactor Contacteur	Usp.=24VDC; Ie=9A
==S1=02+1A-K2M	==S1 ==S1=02+1A/3.8	50359	Hilfskontaktblock 2S Contact component 2S Module de contacts auxiliaires	
==S1=02+1A-K3T	==S1 ==S1=02+1A/3.7	50604	Zeitrelais rückfallverögert Time relay off-delayed Relais de temporisation retard à la chute	24VAC/DC
==S1=02+1A-K4	==S1 ==S1=02+1A/5a.8	50092	Klein Steckrelais Plug-in relay miniature Petit relais enfichable	4 Wechsler
==S1=02+1A-K4	==S1 ==S1=02+1A/5a.8	50172	Stecksocket Plug-in socket Socle enfichable	14 pol
==S1=02+1A-R1	==S1 ==S1=02+1A/2.7	11826	Potentiometer Potentiometer Potentiometre	1kOhm, 1.0kW

Artikelstückliste / Parts list / Liste d'articles /

SMB_F01_002

Betriebsmittelkennzeichen Device tag Désignation de composant	Seite Page Page	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bezeichnung Designation Désignation	Technische Daten Technical data données technique
==S1=02+1A-R1	==S1 ==S1=02+1A/2.7	11749	Potentiometerknopf Turning knob Bouton tournant	6U, d=44..50
==S1=02+1A-X10S	==S1	50335	Kupplungsgehaeuse Coupling housing Boite accouplement	für 4,5,6-polig H-A & STA
==S1=02+1A-X10S	==S1	50315	Steckdoseneinsatz 4p+PE Socket insert 4p+PE Insert de prise femelle 4p+PE	5-polig mit PE; IEC: Ub=400V Ib=23A; UL: Ub=600V Ib=10A
==S1=02+1A-X10S	==S1	50335	Kupplungsgehaeuse Coupling housing Boite accouplement	für 4,5,6-polig H-A & STA
==S1=02+1A-X10S	==S1	50315	Steckdoseneinsatz 4p+PE Socket insert 4p+PE Insert de prise femelle 4p+PE	5-polig mit PE; IEC: Ub=400V Ib=23A; UL: Ub=600V Ib=10A
==S1=02+1A-Z1	==S1 ==S1=02+1A/1.3	53650	Netzfilter, dreipolig Line filter, three-pole Filtre de réseau, tripolaire	3x520V / 10A
==S1=02+2-A2	==S1 ==S1=02+1A/3.3	50587	Prozessoreinheit Microprocessor unit Unite microprocesseur	
==S1=02+2-S1	==S1 ==S1=02+1A/3.5	50925	Pilzdrucktaster schwarz mushroom pushbutton black bouton-poussoir en forme de champignon noir	DM = 60mm
==S1=02+2-S1	==S1 ==S1=02+1A/3.5	50927	Hilfsschalterblock Contact component auxiliary Module de contacts auxiliaires	
==S1=02+2-S2	==S1 ==S1=02+1A/3.6	50925	Pilzdrucktaster schwarz mushroom pushbutton black bouton-poussoir en forme de champignon noir	DM = 60mm
==S1=02+2-S2	==S1 ==S1=02+1A/3.6	50927	Hilfsschalterblock Contact component auxiliary Module de contacts auxiliaires	
==S1=02+2-S3	==S1 ==S1=02+1A/3.2	50926	Pilzdrucktaster rot mushroom pushbutton red bouton-poussoir en forme de champignon rouge	DM = 60mm
==S1=02+2-S3	==S1 ==S1=02+1A/3.2	50928	Hilfsschalterblock Contact component auxiliary Module de contacts auxiliaires	

Artikelstückliste / Parts list / Liste d'articles /

SMB_F01_002

Betriebsmittelkennzeichen Device tag Désignation de composant	Seite Page Page	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bezeichnung Designation Désignation	Technische Daten Technical data données technique
==S1=02+3-M1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	50603	Drehstrommotor Three-phase motor Moteur triphasé	Pn=1.1kW Un=230/400V; F=50Hz In=4.8/2.8A
==S1=02+3-M1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	oder	oder or ou	
==S1=02+3-M1	==S1 ==S1=02+1A/2.0	51309	Drehstrommotor Three-phase motor Moteur triphasé	UL geprüft, Pn=1.1kW Un=230/400V; F=50Hz In=4.8/2.8A
==S1=02+3-M2	==S1 ==S1=02+1A/1.6	35493	Motor Walzenstellung Motor Roller gap setting Moteur Réglage écarte-cylindres	Pn=0.090kW Un=200-230/380-420V/1500U/min; f=50/60Hz
==S1=02+3-M3	==S1 ==S1=02+1A/1.8	12061	AC-Getriebemotor AC-Gear motor AC-Moteur-reducteur	Un=230-440V;f=50/60;Pn=0.09kW;i=1:15
==S1=02+3-M4	==S1 ==S1=02+1A/5.6	124595	Linak Power Drive Linak Power Drive Linak Power Drive	Un=24VDC; Fn=200N;vn=50mm/s
==S1=02+3-Q1	==S1 ==S1=02+1A/1.0	12093	Motorschutzschalter Motor protection switch Disjoncteur de prot. du moteur	4,0 - 6,3A
==S1=02+3-S10	==S1 ==S1=02+1A/3.1	9371	Endschalter Limit switch Commutateur de fin de course	U = -250V; I = -15A
==S1=02+3-S11	==S1 ==S1=02+1A/3.1	9371	Endschalter Limit switch Commutateur de fin de course	U = -250V; I = -15A
==S1=02+3-Y2	==S1 ==S1=02+1A/5.8	106114T01	Elektromagnetkupplung Clutch magnetic Embrayage magnetique	24V
==S1=02+3-Y5	==S1 ==S1=02+1A/1.7	in-35493	Enthalten in Artikel Nr. 35493 Contain in item nr.35493 Contenir dans article no.35493	
==S1=02+Ma-B1	==S1 ==S1=02+2/6.7	11334	Lichtschranke Empfängerkopf Light barrier Receiver head Relais photoelectrique Tête de récepteur	
==S1=02+Ma-B2	==S1 ==S1=02+2/6.6	11335	Lichtschranke Senderkopf Light barrier Transmitter head Relais photoelectrique Tête de transmetteur	

3

5



Date	26.05.2011	Page name	Artikelstückliste	Plant designation	SFS611	Machine number	== zzDoc
Ed. by	sturze_m		Parts list	Drawing number	500681e	Commission number	= zzDOC
Appr			Liste d'articles				+ Artikel
Original						Total Pg 27	Page 4

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

Artikelstückliste / Parts list / Liste d'articles /

SMB_F01_002

Betriebsmittelkennzeichen Device tag Désignation de composant	Seite Page Page	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bezeichnung Designation Désignation	Technische Daten Technical data données technique
==S1=02+Ma-G1	==S1 ==S1=02+2/6.3	50481	Handrad Turning knob Bouton tourant	
==S1=02+Ma-G2	==S1 ==S1=02+2/6.1	50482	Absolutwertgeber Rotary Encoder Codeur en valeur absolute	

+Kabel/1

Kabelplan - Cable diagram - Plan de câblage -

SMB_F09_002

Cable name ==S1=02+1A-W1			Cable type K-M JZ				Part number 121017T06	
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/1.0	1	+EXT-X10P	←	1	→	+3-Q1	2	/1.0
/1.1	2	+EXT-X10P	←	2	→	+3-Q1	4	/1.0
/1.1	3	+EXT-X10P	←	3	→	+3-Q1	6	/1.0
/1.1	PE	+EXT-X10P	←	GNYE	→	PE		/1.1
Cable name ==S1=02+1A-W1_UL			Cable type PUR				Part number 121038T02	
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 2,08mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/1.2	4	+EXT-X10P	←	SW	→	+3-Q1	2	/1.0
/1.2	5	+EXT-X10P	←	WS	→	+3-Q1	4	/1.0
/1.2	6	+EXT-X10P	←	RT	→	+3-Q1	6	/1.0
/1.2	PE	+EXT-X10P	←	GN	→	PE		/1.1
Cable name ==S1=02+1A-W2			Cable type K-M JZ				Part number 121017T04	
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/1.3	L1	-X1	←	1	→	+3-Q1	1	/1.0
/1.3	L2	-X1	←	2	→	+3-Q1	3	/1.0
/1.4	L3	-X1	←	3	→	+3-Q1	5	/1.0
/1.4	PE	-X1	←	GNYE	→	PE		/1.1
Cable name ==S1=02+1A-W2.1			Cable type K-M JZ				Part number 12753	
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/1.3	L1	-X1	←	1	→	-Z1-L1		/1.3
/1.3	L2	-X1	←	2	→	-Z1-L2		/1.3
/1.4	L3	-X1	←	3	→	-Z1-L3		/1.4
/1.4	PE	-X1	←	GNYE	→	-Z1-PE		/1.4



Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	
Original	
Modification	Date
Name	

Page name	Kabelplan
Cable diagram	Plan de câblage

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== zzDoc
	= zzDOC
Commission number	+ Kabel
Total Pg 27	Page 1

Kabelplan - Cable diagram - Plan de câblage -

SMB_F09_002

Cable name ==S1=02+1A-W3			Cable type K-M JZ CY			Part number 125056T01		
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/2.0	2	-K2M	← 1 →	+3-M1	U1	/2.0		
/2.1	4	-K2M	← 2 →	+3-M1	V1	/2.0		
/2.1	6	-K2M	← 3 →	+3-M1	W1	/2.0		
/2.1	PE	-X1	← GNYE →	+3-M1	PE	/2.0		
/2.1	PE	-X1	← SH →	+3-M1	PE	/2.0		
Cable name ==S1=02+1A-W3.1			Cable type K-M JZ			Part number 12753		
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/2.0	U	-G1	← 1 →	-K2M	1	/2.0		
/2.1	V	-G1	← 2 →	-K2M	3	/2.1		
/2.1	W	-G1	← 3 →	-K2M	5	/2.1		
			← GNYE →					
Cable name ==S1=02+1A-W4			Cable type K-M JZ			Part number 124605		
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/1.6	1	-A1-X4	← 1 →	+3-M2	U1	/1.6		
/1.6	2	-A1-X4	← 2 →	+3-M2	V1	/1.6		
/1.6	3	-A1-X4	← 3 →	+3-M2	W1	/1.6		
/1.6	6	-A1-X4	← GNYE →	+3-M2	PE	/1.6		
Cable name ==S1=02+1A-W4.1			Cable type K-M OZ			Part number 13069		
Remark			No. of conductors 2		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/1.7	4	-A1-X4	← 1 →	+3-Y5	2	/1.7		
/1.7	5	-A1-X4	← 2 →	+3-Y5	1	/1.7		

Kabelplan - Cable diagram - Plan de câblage -

SMB_F09_002

Cable name ==S1=02+1A-W5			Cable type K-M JZ			Part number 121017T01		
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/1.8	1	-A1-X3	← 1 →	+3-M3	U1	/1.8		
/1.9	2	-A1-X3	← 2 →	+3-M3	V1	/1.8		
/1.9	3	-A1-X3	← 3 →	+3-M3	W1	/1.8		
/1.9	4	-A1-X3	← GNYE →	+3-M3	PE	/1.8		
Cable name ==S1=02+1A-W6			Cable type H05VV5-F UL-CSA-HAR oil resist.			Part number 124593		
Remark			No. of conductors 2		Cross-section 1mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/5.6	4	-X10S	← 1 →	-A1-X10	1	/5.6		
/5.7	3	-X10S	← 2 →	-A1-X10	2	/5.7		
Cable name ==S1=02+1A-W7			Cable type K-M OZ			Part number 125931T01		
Remark			No. of conductors 2		Cross-section 1,0mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/5.8	4	-A1-X10	← 1 →	+3-Y2	2	/5.8		
/5.8	3	-A1-X10	← 2 →	+3-Y2	1	/5.8		
Cable name ==S1=02+1A-W8			Cable type			Part number 131850		
Remark			No. of conductors 5		Cross-section 1,0mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne		
/3.6	4	-X1	← 1 →	+2-S2	13	/3.6		
/3.2	6	-X1	← 2 →	+2-S1	14	/3.5		
/3.1	2	-X1	← 3 →	+2-S3	11	/3.2		
/3.5	3	-X1	← 4 →	+2-S1	23	/3.5		
/3.5	5	-X1	← 5 →	+2-S1	13	/3.5		

Kabelplan - Cable diagram - Plan de câblage -

SMB_F09_002

Cable name ==S1=02+1A-W8.1			Cable type K-M OZ			Part number 124609		
Remark			No. of conductors 2		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →		Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	
/3.5	24	+2-S1	←	1	→	+2-S2	14	/3.6
/3.5	13	+2-S1	←	2	→	+2-S2	23	/3.6
Cable name ==S1=02+1A-W9			Cable type K-M JZ			Part number 125932		
Remark			No. of conductors 7		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →		Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	
/4.1	2	-A1-X6	←	1	→	-G1	SD	/2.5
/4.1	3	-A1-X6	←	2	→	-G1	STF	/2.2
/4.2	4	-A1-X6	←	3	→	-G1	STR	/2.2
/4.2	5	-A1-X6	←	4	→	-G1	RH	/2.3
/4.2	6	-A1-X6	←	5	→	-G1	B	/2.9
/4.2	7	-A1-X6	←	6	→	-G1	C	/2.9
			←	GNYE	→			
Cable name ==S1=02+1A-W9.1			Cable type K CY DIN			Part number 147165V1		
Remark			No. of conductors 3		Cross-section 0,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →		Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	
/2.8	5	-G1	←	WS	→	-R1	3	/2.7
/2.6	10	-G1	←	BN	→	-R1	1	/2.7
/2.7	2	-G1	←	GN	→	-R1	2	/2.7
/2.7	SH		←	SH	→	PE		/2.7
Cable name ==S1=02+1A-W11			Cable type K-M JZ			Part number 124606		
Remark			No. of conductors 5		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →		Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	
/3.4	1	-A1-X2	←	1	→	+2-A2-X5	1	/3.4
/3.4	2	-A1-X2	←	2	→	+2-A2-X5	2	/3.4
/3.4	4	-A1-X2	←	3	→	+2-A2-X5	4	/3.4

Kabelplan - Cable diagram - Plan de câblage -

SMB_F09_002

Cable name ==S1=02+1A-W11			Cable type K-M JZ				Part number 124606	
Remark			No. of conductors 5		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/3.4	5	-A1-X2	←	4	→	+2-A2-X5	5	/3.4
/3.4	3	-A1-X2	←	GNYE	→	+2-A2-X5	3	/3.4
Cable name ==S1=02+1A-W12			Cable type K-M OZ				Part number 13069	
Remark			No. of conductors 2		Cross-section 0,75mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/3.1	1	-X1	←	1	→	+3-S10	13	/3.1
/3.1	2	-X1	←	2	→	+3-S11	13	/3.1
Cable name ==S1=02+1A-W15			Cable type				Part number 50484	
Remark			No. of conductors		Cross-section mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/3.6		-A1-X7	←	1-20	→	+2-A2-X2		/3.6
Cable name ==S1=02+2-W10			Cable type				Part number K-50481	
Remark			No. of conductors 5		Cross-section 0,25mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/6.4		-A2	←	1-5	→	+Ma-G1		/6.4
Cable name ==S1=02+2-W13			Cable type K-M JZ				Part number 106111	
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/6.7	58		←	ws	→	+Ma-B1	2	/6.7
/6.6	59		←	br	→	+Ma-B1	1	/6.7
Cable name ==S1=02+2-W14			Cable type K-M JZ				Part number 106112	
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	←	Ader Conductor Conducteur	→	Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/6.6	61		←	ws	→	+Ma-B2	2	/6.6

Kabelplan - Cable diagram - Plan de câblage -

SMB_F09_002

Cable name ==S1=02+2-W14			Cable type K-M JZ			Part number 106112		
Remark			No. of conductors 4		Cross-section 1,5mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →			Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/6.5	60		← br →			+Ma-B2	1	/6.6
Cable name ==S1=02+2-W15			Cable type			Part number K-50482		
Remark			No. of conductors 10		Cross-section 0,25mm ²		Cable length	
Seite / Spalte Page / column Page / Colonne	Anschluss Connection point Raccordement	Zielbezeichnung von Target designation from Désignation de destination de	← Ader Conductor Conducteur →			Zielbezeichnung nach Target designation to Désignation de destination vers	Anschluss Connection point Raccordement	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
/6.1		-A2	← 1-10 →			+Ma-G2		/6.1

+Klemmen/1

Klemmenaufreihplan/ Terminal line-up diagram/ Plan des bornes associables/

SMB_F12_002

Klemmenleiste Terminal strip Bornier								
Klemme Terminal Borne	Brücke Jumper Pont	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bemerkung Remark Remarque	Seite Page Page	Klemmenzubehör Terminal accessories Accessoire de borne	Abschlussplatte End plate Flasque de fin	Brücke Jumper Pont	Endklammer für TS35 End piece Piece finale
0	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
1	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
2	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
3	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
4	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
5	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
6	o	'	52120	==S1=02+1A/3				
L1	o	'	52120	==S1=02+1A/1		52124		52131
L2	o	'	52120	==S1=02+1A/1				
L3	o	'	52120	==S1=02+1A/1				
PE	o	'	52122	==S1=02+1A/1				
PE	o	'	52122	==S1=02+1A/2				

Klemmenleiste Terminal strip Bornier								
Klemme Terminal Borne	Brücke Jumper Pont	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Bemerkung Remark Remarque	Seite Page Page	Klemmenzubehör Terminal accessories Accessoire de borne	Abschlussplatte End plate Flasque de fin	Brücke Jumper Pont	Endklammer für TS35 End piece Piece finale
20	o	'	52120	==S1=02+1A/5				
21	o	'	52120	==S1=02+1A/5				
20	o	'	52120	==S1=02+1A/5				
21	o	'	52120	==S1=02+1A/5				
4	o	'	52120	==S1=02+1A/5				
20	o	'	52120	==S1=02+1A/5a				
22	o	'	52120	==S1=02+1A/5a				
21	o	'	52120	==S1=02+1A/5a				
23	o	'	52120	==S1=02+1A/5a				

+Kabel/6

+Stecker/1



Date	26.05.2011
Ed. by	sturze_m
Appr	
Original	
Modification	Date
Name	

Page name	Klemmenaufreihplan
	Terminal line-up diagram
	Plan des bornes associables

Plant designation	SFS611
Drawing number	500681e

Machine number	== zzDoc
	= zzDOC
Commission number	+ Klemmen
Total Pg 27	Page 1


Steckerplan/ Plug diagram/ Plan des connecteurs/

SMB_F22_002

Stecker Plug Connecteur	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Steckerziel Plug target Destination du connecteur	Kontakt Contact Contact	Buchsenziel Female pin target Destination de contact	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
==S1=02+1A-X10P		■ +3-M4:brown	3	⌋	==S1=02+1A/5
		■ brown	3	⌋	==S1=02+1A/5a
		■ +3-M4:blue	4	⌋	==S1=02+1A/5
		■ blue	4	⌋	==S1=02+1A/5a

Steckerplan/ Plug diagram/ Plan des connecteurs/

SMB_F22_002

Stecker Plug Connecteur	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Steckerziel Plug target Destination du connecteur	Kontakt Contact Contact	Buchsenziel Female pin target Destination de contact	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
	50335/50315/50335/50315	==S1=02+1A-X10S	1	⌋	
			2	⌋	
			3	⌋ -A1-X10:2	==S1=02+1A/5
			4	⌋ -A1-X10:1	==S1=02+1A/5
			PE	⌋	
			1	⌋	
			2	⌋	
			3	⌋ -A1-X10:2	==S1=02+1A/5a
			4	⌋ -A1-X10:1	==S1=02+1A/5a
			PE	⌋	

Steckerplan/ Plug diagram/ Plan des connecteurs/

SMB_F22_002

Stecker Plug Connecteur	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Steckerziel Plug target Destination du connecteur	Kontakt Contact Contact	Buchsenziel Female pin target Destination de contact	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
==S1=02+EXT-X10P		■ +3-Q1:2	1	⌋	==S1=02+1A/1
		■ +3-Q1:4	2	⌋	==S1=02+1A/1
		■ +3-Q1:6	3	⌋	==S1=02+1A/1
		■ +3-Q1:2	4	⌋	==S1=02+1A/1
		■ +3-Q1:4	5	⌋	==S1=02+1A/1
		■ +3-Q1:6	6	⌋	==S1=02+1A/1
		■ PE	PE	⌋	==S1=02+1A/1
		■ PE	PE	⌋	==S1=02+1A/1

Steckerplan/ Plug diagram/ Plan des connecteurs/

SMB_F22_002

Stecker Plug Connecteur	Artikelnummer Part number Numéro d'article	Steckerziel Plug target Destination du connecteur	Kontakt Contact Contact	Buchsenziel Female pin target Destination de contact	Seite / Spalte Page / column Page / Colonne
===+		■	3	∩ 20	==S1=02+1A/5
		■	4	∩ 21	==S1=02+1A/5
		■	2	∩ 20	==S1=02+1A/5
		■	3	∩ 21	==S1=02+1A/5
		■	4	∩ 4	==S1=02+1A/5
		■	3	∩ 20	==S1=02+1A/5a
		■	4	∩ 22	==S1=02+1A/5a
		■	3	∩ 20	==S1=02+1A/5a
		■	4	∩ 23	==S1=02+1A/5a